

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

К. А. Кузьміна

**Практика перекладу
публіцистичних текстів
соціально-економічного спрямування
(англійська та українська мови)**

Навчальний посібник

**Practice of Translating
Socio-Economic Journalistic Texts
(the English and Ukrainian Languages)**

УДК 81'25=111=161.2:82-92(075.8)

К90

Рецензенти:

проф. Н. Ф. Гладуш

(Київський університет Бориса Грінченка)

канд. пед. наук, доц. Н. М. Антонюк

(Київський національний університет імені Тараса Шевченка)

Рекомендовано до друку

вченою радою Навчально-наукового інституту філології

Київського національного університету імені Тараса Шевченка

(протокол № 7 від 27 лютого 2026 року)

Кузьміна К. А.

К90 Практика перекладу публіцистичних текстів соціально-економічного спрямування (англійська та українська мови) : навч. посібник / К. А. Кузьміна. Київ: ВПЦ "Київський університет", 2026. 183 с.

ISBN 978-966-933-392-6

Укладений навчальний посібник спрямований на розвиток навичок перекладу в галузях економіки та бізнесу, а також на розширення фонових знань студентів і їхньої термінологічної бази у цих сферах. Кожен урок присвячено актуальним проблемам економіки та бізнесу, містить оригінальні англійські й українські тексти та аудіовізуальні матеріали, до яких пропонуються різноманітні вправи й завдання з перекладу. Кожні два уроки об'єднано в додатковий розділ для закріплення лексичного матеріалу.

Для студентів філологічних факультетів закладів вищої освіти, які навчаються на перекладацьких відділеннях, а також для всіх, хто цікавиться перекладом у сферах соціальної економіки та бізнесу.

УДК 81'25=111=161.2:82-92(075.8)

ISBN 978-966-933-392-6

© Кузьміна К. А., 2026

©Київський національний університет імені Тараса Шевченка,
ВПЦ "Київський університет", 2026

ПЕРЕДМОВА

Цей посібник є додатковим навчальним матеріалом до спеціалізованих курсів з практики перекладу у сферах економіки та бізнесу, які викладаються на філологічних відділеннях закладів вищої освіти. Тексти, а також аудіо- та відеоподкасти й документальні матеріали присвячені найбільш актуальним і сучасним викликам цивілізації, спричиненим професійною та промисловою діяльністю людини.

Робота та переклад у соціально-економічній сфері та галузі бізнесу охоплюють діяльність у конкретних секторах економіки, зокрема у важкій і легкій промисловості, ІТ-секторі, сфері послуг, освіти тощо. Будь-яка відповідальна компанія чи організація не може не думати про свій вплив на довкілля та життя людського суспільства. Тому перекладачі у сфері бізнесу та ділові люди часто мають справу з інформацією, пов'язаною з цими питаннями. Посібник поділено на вісім основних типів впливу (тем), з якими стикається сучасний світ. До них належать: *суспільство споживання, забруднення навколишнього середовища, світ грошей, соціальна нерівність, урбанізація, технологічний та цифровізований світ, сучасні проблеми зайнятості, культурні аспекти бізнесу*. Студенти можуть запропонувати додаткові теми та винести їх на обговорення під час занять.

Посібник складається з автентичних англomовних та україномовних текстів, узятих з Інтернет-ресурсів, а також посилань на аудіо- та відеоматеріали з YouTube-каналу, пов'язаних із відповідною тематикою. Кожен текст або аудіовізуальний матеріал супроводжується завданнями, спрямованими на стислий виклад основної ідеї тексту або написання анотації, відповіді на запитання за тематикою тексту, проведення аналізу перекладацьких трансформацій найбільш складних фрагментів і лексичних одиниць, а також виконання зворотного перекладу основної соціально-економічної лексики та термінології. Наприкінці кожного розділу студентам пропонуються запитання й завдання для участі в обговореннях, підготовки презентацій і рольових ігор, що імітують різноманітні міжнародні ділові переговори та дискусії за участю перекладача. Ми виокремили цей вид роботи, оскільки професійні перекладачі повинні бути не лише хорошими лінгвістами, а й активними учасниками різних сфер економіки; вони мають розуміти й добре усвідомлювати предмет текстів, з якими працюють.

Оскільки жоден переклад, включаючи соціально-економічний і діловий дискурс, не обходиться без перекладацьких трансформацій, багато текстів супроводжуються завданнями,

спрямованими на визначення основних перекладцьких труднощів та здійснення перекладцького аналізу окремих лексичних одиниць з особливим акцентом на культурно маркованій лексиці.

Кожні два розділи об'єднано в секцію *"Повторення лексики"*, що дає змогу студентам закріпити та перевірити засвоєну бізнес-лексику.

Досвідчені перекладачі та науковці у галузі перекладознавства стверджують, що перекласти спеціалізований текст без ґрунтовного розуміння його предметної сфери майже неможливо. Усі тексти та аудіовізуальні матеріали посібника описують конкретні факти й явища з ділового та економічного життя Великої Британії, Сполучених Штатів Америки та України. З метою формування в студентів уміння відрізняти суттєву інформацію від другорядних деталей, у багатьох вправах передбачено завдання реферувати тексти на основі навідних запитань.

Тексти у посібнику є довшими, ніж зазвичай передбачає робота в аудиторії. Це зроблено, щоб надати можливість студентам глибше опрацювати теми розділів. Тому під час занять студенти можуть перекладати лише окремі частини текстів, тоді як інші частини можуть бути запропоновані їм в якості домашніх завдань; окремі фрагменти текстів можуть використовуватися для контрольних перекладів.

Соціально-економічна лексика охоплює економічні терміни, пов'язані з окремими галузями промисловості, бізнес-терміни, що описують професійну й комерційну діяльність людей і компаній, назви організацій, професійні розмовні одиниці, часто представлені ідіомами та сталими виразами, а також культурно обумовлену лексику. Остання особливо акцентується в цьому посібнику, оскільки перекладачі завжди мають справу з конкретними культурами, виступаючи посередниками між ними. Крім того, сучасна економічна та ділова діяльність ніколи не є ізольованою, а завжди передбачає міжнародну співпрацю та міжкультурну комунікацію. Саме тому останній розділ посібника присвячено цій проблематиці.

Культурно обумовлена лексика у соціально-економічній сфері та сфері бізнесу включає географічні назви, назви національних організацій і компаній та їхні скорочення, професійний жаргон і розмовні одиниці, уживані в межах окремих культурних груп, а також алюзії на історичні економічні та соціальні події, характерні для певної країни. В оригінальних англійських та українських текстах є чимало таких лексичних одиниць, які часто не мають прямих відповідників у мові перекладу. Тому завдання студента полягає у виявленні таких елементів у тексті та пошуку найбільш адекватних способів їх відтворення.

Аудіовізуальні матеріали поділено на завдання з аудіювання та перекладу. Останні спрямовані на розвиток у студентів уважності до деталей – зокрема ключових фактів, дат, географічних назв, власних назв, числових даних і культурно маркованої лексики – умінь, що є необхідними для перекладачів під час міжнародних обговорень.

Більшість англомовних статей, поданих у посібнику, взято з електронних версій газет *The Guardian* та *The Economist*; усі інші оригінальні англомовні й україномовні тексти походять зі спеціалізованих бізнесових та економічних вебсайтів. Основними джерелами аудіовізуальних матеріалів стали подкасти *BBC Global Story*, короткометражні документальні фільми та лекції *TED-Ed* і *CNBC*, повнометражні документальні фільми, присвячені актуальним проблемам сучасної цивілізації, а також інші навчальні відеоматеріали з економічної та ділової тематики.

У розділах "Повторення лексики" значна частина тренувальних речень у вправах 2 і 6 була створена з використанням штучного інтелекту. Якщо речення запозичено зі статей конкретних авторів, посилання на них наведено у відповідному розділі. Вправи за номером 7 представлені англо-українськими та українсько-англійськими глосаріями бізнес-термінів, які студенти мають вивчити та скласти у формі усного контролю.

Більшість текстів та вправ посібника були апробовані під час викладання курсів "Практика усного перекладу у бізнес-комунікації" та "Практика письмового перекладу бізнес-тексту" студентам III - IV курсів освітньої програми "Українська і англійська мови: переклад та редагування", які мають спеціалізацію "бізнес-лінгвістика".

Теоретичною базою посібника є роботи з теорії та практики перекладу, методів викладання перекладу В.І. Карабана, Л.М. Черноватого, С. Є. Максимова, С.В. Скрильника, Л.В. Коломієць, В.В. Коптілова, І.В. Корунця, Кей Долерап, Пітера Ньюмарка, Пітера Торопа та інших вчених.

Хотіла б висловити щире подяку всім своїм учителям і колегам, зокрема В.І. Карабану, Л.А. Славоїй, Н.М. Антонюк, за їхнє наукове наставництво і підтримку протягом моєї викладацької діяльності, що надихнули мене на укладання цього начального посібника.

PREFACE

The manual represents additional material for the specialized courses of practical translation in the spheres of Economy and Business taught at philological departments of higher education institutions. The texts as well as audiovisual podcasts and documentaries deal with the most relevant and up-to-date challenges of civilization caused by human professional and industrial activity.

Working and translating in socio-economic and business spheres refer to work and translation within a specific sector of the economy, including heavy and light industry, the IT sector, service industries, education, etc. Any responsible company or organization can't but consider its impact on the environment and human society. Therefore, 'business' translators and 'business' people often have to deal with the information related to these issues. The manual is divided into eight major types of impacts (topics) faced by today's world. These include: *Consumer Society, Environmental Pollution, World of Money, Social Inequality, Urbanization, Technological and Digitalized World, Modern Employment Issues, Cultural Aspects of Business*. Students may also propose additional topics for class discussion.

The manual contains authentic English and Ukrainian texts taken from the Internet, as well as links to audiovisual materials from YouTube channel related to each topic. Each text or audiovisual material is accompanied by tasks aimed at summarizing the main idea of the text or writing an abstract, answering questions related to the subject matter of the text, performing translation transformation analysis of the most challenging passages and vocabulary units, and completing back translation of essential socio-economic vocabulary and terms. At the end of each unit students are provided with questions and tasks for participating in discussions, preparing presentations, and engaging in role plays simulating various international business negotiations and talks involving a translator. These activities are highlighted because professional translators should not only be good linguists but also active participants in different spheres of the economy; they should understand and be well aware of the subject matter of the texts they work with.

Since no translation can do without translation transformations – including in socio-economic and in business discourse – many texts are followed by tasks that invite students to consider the main translation challenges and to conduct a translation analysis of selected lexical units, with a particular focus on culture-bound vocabulary.

Every two units are combined into a *Vocabulary Revision* section, in which students can consolidate and test their knowledge of newly learned socio-economic vocabulary.

Experienced translators and translation scholars maintain that it is almost impossible to translate a specialized text without a thorough understanding of its subject matter. All the texts and audiovisual materials in the manual describe specific facts and phenomena from the socio-economic life of Great Britain, the United States, and Ukraine. To enable students to distinguish essential information from minor details, many exercises require them to summarize the texts based on guiding questions.

The texts in the manual are longer than is typically required for classroom work. This is intended to enable students to delve more deeply into the topics of the units. Therefore, during class students may translate only selected parts of the texts, while other parts can be assigned as homework; some sections may also be used for translation tests.

Socio-economic vocabulary includes economic terms related to specific sectors of industry, business terms describing professional and commercial activities of individuals and companies, names of organizations, professional colloquialisms often represented by idioms and set expressions, as well as culture-bound lexical units. The latter are especially emphasized in this manual, since translators always deal with specific cultures while serving as intermediaries between them. Moreover, modern business and socio-economic activity is never isolated; it always implies international cooperation and communication between representatives of different cultures. For this reason, the final unit of the manual is devoted to this issue.

Culture-bound vocabulary in the socio-economic and business spheres includes geographical names, names of national organizations and companies and their abbreviations, special professional jargon and colloquialisms used within particular cultural groups, as well as allusions to historical economic and social events specific to a given country. Original English and Ukrainian texts abound in such lexical units that often lack direct equivalents in the target language. Therefore, the task of the student is to identify these elements in the text and to find the most appropriate ways of rendering them.

Audiovisual materials are divided into comprehension and translation tasks. The latter aim to develop students' attention to detail – particularly with regard to key facts, dates, geographical names, proper names, figures, and culture-bound vocabulary – skills that are essential for translators in international discussions.

Most of the English articles included in the manual are taken from the electronic versions of *The Guardian* and *The Economist*; all other

original English and Ukrainian texts are sourced from specialized business and economic websites. The main sources of audiovisual materials include BBC *Global Story* podcasts, TED-ED and CNBC mini-documentaries, full-length documentaries on topical issues of modern civilization, and other educational videos dealing with socio-economic and business topics.

In *Vocabulary Revision* sections many training sentences in Exercises 2 and 6 were created using artificial intelligence. If sentences were taken from articles written by individual authors, references to them are provided in the relevant section. Exercises number 7 consist of English-Ukrainian and Ukrainian-English glossaries of business terms intended for memorization and oral assessment.

The majority of the texts and exercises in the manual were tested while teaching the courses "Interpreting Practice in Business Communication" and "Written Translation Practice of Business Texts" to third- and fourth-year students of the educational program "Ukrainian and English Languages: Translation and Editing", specializing in business linguistics.

Theoretically, the manual draws on works on translation studies, translation practice, and methods of teaching translation by V. Karaban, L. Chernovatyi, S. Maksimov, S. Skrylnyk, R. Zorivchak, L. Kolomiyets, V. Koptilov, I. Koruntets, Cay Dollerup, Peter Newmark, Peeter Torop, and other scholars.

I would like to express my sincere gratitude to all my teachers and colleagues, especially Viacheslav Karaban, Liudmyla Slavova, Nataliia Antoniuk, for their scholarly guidance and support throughout my teaching career, which inspired me to compile this manual.

UNIT 1

Consumer Society and Globalized World

Exercise 1

A. Translate the following text into Ukrainian.

Too much stuff can we solve our addiction to consumerism?

*Alarmed by the rising tide of waste we are all creating, my family and I decided to try **to make do with much less**. But while individual behaviour is important, real change will require action on a far bigger scale.*

By Chip Colwell

One freezing cold morning, I drove past the outer edge of Denver, Colorado, past Buckley air force base, past the suburban neighbourhoods **huddled** at the edge of the Great Plains. I saw rising from the prairie several low **bumps**, lifting from the horizon like icebergs. As I got close to them, I saw they were encircled by **barbed wire** and knew I had reached my destination.

I pulled into the Denver Arapahoe **Disposal Site**, cutely known as **Dads**. I was part of a tour, arranged by a local reporter. Ten people gathered around our guide, Doc Nyiro, a Dads manager, middle-aged, with a **studious, geeky demeanour**. Nyiro began by telling us that Dads is open 24 hours a day, six days a week. Every day, 800 trucks arrive, culminating in about 2m tonnes of **refuse** a year. We watched the trucks pulling into the weigh station. "It just doesn't slow down," Nyiro said. "Truck after truck."

Climbing into a van, Nyiro took us to an area where a new **cell** was being constructed: the foundation for a new mountain of trash. It was 10 hectares in size and lined with clay and crushed glass to prevent the liquid that would gather as **the rubbish breaks down** from leaking into **the groundwater**. Once completed, the cell will be filled with waste, and would reach 90 metres high within two years.

Next, Nyiro took us to an active **landfill area**. We joined the line of traffic, driving a steep, rough **dirt road** to the top of a hill. We watched as a line of trucks stopped around us to empty out everything imaginable. "It looks like they just took all the contents of my apartment and **dumped** it here," a man on the tour said, not joking.

The wind whipped trash into the air like snow as 100-tonne tractors compressed couches and cookie boxes and everything in between into thick **strata** that contain the full record of modern life. The result: a dry tomb of waste that will endure for millennia.

Nyiro then led us to a tragically small area of Dads dedicated to gathering **recyclable** and **compostable materials**. At the final stop, we visited an **electricity plant**, with old train motors powered by methane released from **decomposing** trash. The plant produces enough electricity to power 2,500 homes a year.

By the tour's end, I couldn't help but admire the landfill's efficiency, the engineering that goes into managing so much waste. Dads enables the endless cycle of consumption of my city to go on uninterrupted while reducing the chances of immediate environmental harm. But not every place has the resources to manage such monumental waste. Ghana, for instance, imports around 15m items of secondhand clothing from countries including the UK, US and China every week. Many of these garments end up in informal dumps, which, after seasonal rains, wash out millions of rotting, tangled pieces of clothing on to local beaches.

While grateful for the work of Nyiro and his colleagues, I also felt nauseated. It is hard to stomach seeing what actually comes of our collective consumption – the waste that makes literal mountains, not to mention the waste of resources that are spent on dealing with it. Just this one dump was a **a perpetual-motion machine** to manage a ceaseless flow of abandoned things, like trying to manage the ocean's tide.

Mass consumption has brought numerous benefits: jobs and financial wealth, physical safety and security. New ways of connecting, talking and thinking. Easy travel to nearly anywhere in the world. Lights that **keep the dark nights at bay**. Music constantly available.

But **the costs** have also been **staggering**. Economic inequality and wars over non-renewable resources have killed untold numbers. The steep increase in products in recent decades has accelerated pollutant emissions, **deforestation** and **climate breakdown**. It has **depleted water supplies** and contributed to the rapid extinction of animals. There are vast **"garbage patches"** floating across the world's oceans, with infinite bits of microplastics working their way into **food webs**. Even if we accept the positives of mass consumption to date, we must acknowledge that the situation is unsustainable. And yet, we can't seem to stop ourselves.

At the start of 2021, my wife, our daughter and I sat down for a family meeting to see if we could restrain our **household's** consumption. I had been drawing inspiration from a range of so-called minimalists and wanted to give it a try. I had investigated the likes of Lauren Singer, who lived a "zero-waste lifestyle" in Brooklyn, limiting her trash of eight

years to so few items that they could fit in a single mason jar. I'd read about a family of four in Los Angeles who had given up all plastics. I had learned about Lara Joanna Jarvis, a mother of two in Hampshire, England, who didn't buy anything for a year and saved £25,000.

"What could we do?" I said, as I opened my laptop and pulled up a Forbes article (ironic for a magazine with a "billionaire's index") that provided a guide to a "no buy" year. "How about this?" I asked.

My then nine-year-old daughter nodded in agreement. "I want to save the environment," she said. She didn't like all the boxes that things came in. "The environment matters because that's where animals live and the trees that are living too," she added. My wife eagerly subscribed to the idea. "And I want to be less consumerist," she said, "because sometimes you think you have joy out of things. But things don't bring joy." We were off to a good start.

There are a wide range of possible motivations for this kind of strategic living: an aesthetic sense (when people like spaces with fewer things), sustainability (driven by concerns over the environment), **thrift** (saving money), **mindfulness** (wanting to be more intentional in one's life) and experience (when people are excited to try different lifestyles). For my daughter, it was the environment; for my wife, mindfulness. For me, I lean toward a minimalist aesthetic. But mainly I was exhausted by endless shopping, and terrified by the possibility that our over-consumption was destroying the planet.

After a moment of silence, my wife reconsidered: "OK, maybe a speaker that brings out music brings out joy."

She had a point. Living without things is impossible. And things can give us experiences of joy. Things connect us to each other, our pasts, our identities. Even if we **loathe** some things for the destruction they bring, we love the things that make us who we are. After all, humans have long depended on things.

"What if," I improvised, "we don't do a no-buy year, but a slow-buy year? Besides necessities, we each only get to buy five things this year."

We considered this. I **drafted a list** of approved items, not to be counted toward our five things: food, school and work items, health necessities and car parts (if needed). We could accept gifts from others, though we would discourage them. But if we bought gifts to give, then it would count toward our five.

Everyone happily agreed. But after I closed my laptop, I began to think about all the things I wished I had bought before we arrived at this plan – another phone plug, a better automatic **cat-feeder**, running shoes, sunglasses ... maybe this was going to be more difficult than I'd imagined.

My family's effort was a version of minimalism, a growing movement in many consumerist societies to live with less. There are

those who refuse to bring more stuff into their lives. Elizabeth Chai, a 40-year-old in Portland, Oregon, got rid of 2,020 possessions and didn't buy anything in 2020 except food, drink and toiletries. Others refuse to buy certain things, such as anything made of plastic. Others may give up single-use gadgets or fast fashion or things that just seem wasteful, such as paper plates.

Then there are individuals **committed to** the ethic of reuse, who throw away less and save items that would otherwise be tossed. In recent years, the app Nextdoor has gained popularity: neighbours use it to borrow tools, trade items and give away things headed to landfill. Nextdoor reports that it is used in 11 countries and in nearly one in three US households. Similarly, Buy Nothing – a social network group founded in 2013 and dedicated to the "gift economy" of sharing and loaning items that would otherwise be bought or tossed – has a massively popular app. Creative reuse is also central to Singer and others seeking a "zero-waste lifestyle", which requires reusing items (such as cloth grocery bags), borrowing others' items (such as wine glasses from a neighbour for a party), and **repurposing** or **"upcycling"** an item (such as turning wine corks into a countertop).

Finally, there are those who reduce, as with my family's attempt at a slow-buy year. Some have reduced their possessions to just 100 things. The 2021 Netflix documentary *The Minimalists: Less Is Now* challenges viewers to consider getting rid of one thing in the first month, two things in the second, three things in the third, and so on – selling, giving away or trashing the items. Another version is the rise of a kind of **"heirloom materialism"**, in which people try to purchase only items that will endure for many years – planned **perseverance** instead of planned **obsolescence**. My family's attempt to slow-buy for a year fell into this last category.

<https://www.theguardian.com/environment/2023/nov/28/too-much-stuff-can-we-solve-our-addiction-to-consumerism>

B. Summarize the text covering the following issues:

1. What personal life experience made the author of the article so concerned about the issue of consumerism?
2. How does the waste management system work in the United States?
3. What are the main positive and negative implications of mass consumption for the world according to the author of the article?
4. How are modern Americans trying to cope with the problem of overconsumption? How did the author's family decide to participate in this process?

C. Translate the following lexical units back into English:

обходитись меншою кількістю речей; притулитися; випуклість, горбик; колючий дрот; місце скидання (переробки) відходів; напускна поведінка, (манери) вченого мужа; відходи; відсік; сміття розпадається; підземні води; сміттєзвалище; ґрунтова дорога; скидати; шар (сміття); матеріали, що підлягають переробці і біологічному розпаду; електростанція; розпадатися, гнити; машина з вічним двигуном; віддаляти щось; приголомшлива ціна (приголомшливі витрати); вирубка лісів; руйнування клімату; виснажувати запаси води; смітєві плями; харчовий ланцюг; домогосподарство; економія, заощадження грошей; свідомість, усвідомлене ставлення до чогось; відчувати відразу, ненавидіти; зробити чернетковий список; годівниця для котів; відданий якійсь справі, відповідальний за щось; перепрофілювання предмету; фамільна річ, спадок; наполегливість; застарівання.

D. Comment on the main translation challenges of this text. Define and explain the transformation techniques used in translation of the following lexical units. Suggest your own best translation:

- **dads** – "Дедс", сміттєзвалище;
- **studious, geeky demeanour** – напускна поведінка вченого мужа;
- **keep the dark nights at bay** – віддаляти темряву ночі;
- **mindfulness** – свідомість, усвідомлене ставлення (до чогось);
- **upcycling** – перепрофілювання предмету в результаті переробки старого матеріалу;
- **heirloom materialism** – матеріалізм, заснований на накопиченні фамільних цінностей.

Exercise 2

A. Translate the following text into English.

У чому суть? Культура споживання

Сьогодні все частіше перед свідомими споживачами постає питання вибору: купувати чи ні товар, який зручний для людини, але шкідливий для довкілля? А виникло воно після одного винаходу...

Комівояжер Кінг, який проживав у **Балтіморі** (США), багато років їздив по всій країні, торгуючи найрізноманітнішими товарами.

Прагнучи стати заможним, він, **працюючи на свого боса**, паралельно винайшов оригінальний механізм із **поршня і втулки** для **водопровідного крана**, кілька типів **електричних провідників**, новий **вентиль** з м'якої гуми. Все це були корисні в **побуті** речі, проте отримав Кінгом **патенти** великих грошей йому як винахіднику не принесли. **Комівояжеру** бракувало часу і коштів, щоб самому займатися просуванням своїх новинок, тому фінансову вигоду від них зазвичай отримували інші. Тож він хотів створити такий винахід, який відразу **зробив** би **прорив на ринку**, а його – мільйонером.

Напрям пошукам Кінга задав його бос Вільям Пейнтер, власник компанії Crown Cork & Seal. Він теж був автором винаходу – **пробки** для закупорювання пляшки, – ніби й дрібниця, яка, проте, має попит і сьогодні. Спостерігаючи, як його торговий агент увесь час марно намагається щось винайти, Пейнтер порадив Кінгу придумати щось таке ж практичне, дешеве, **одноразове**, як і його пробка.

І Кінга таки осяяло. Одного разу, виконуючи вранішні **гігієнічні процедури**, комівояжер виявив, що його бритва для гоління у черговий раз **затупилася**. Потрібно було знову нести її до **точильника**, витрачаючи на це час і гроші. А чому б не придумати економніший спосіб **утримання леза** і самому йому збільшити **термін експлуатації**? А, може, піти ще далі – перейти до змінних дешевих лез?

Так народилась ідея змінного, заточеного з двох сторін леза, а також Т-подібної дешевої ручки із **затискачами**. "Я стояв, **стиснувши** бритву в руці, – писав пізніше Кінг Кемп, – і раптом абсолютно виразно уявив собі майбутній станок Gillette!"

Торговий агент Кінг – це Кінг Кемп Жилетт, який заснував лише напередодні свого п'ятдесятиріччя власний бізнес, що так швидко зробив його мільйонером. Він довів: великі гроші можна **заробити на дрібницях** – побутових предметах, які коштують дешево, але використовуються повсякденно; на що покупцеві не шкода буде викинути гроші, щоб тут же попрямувати в магазин за наступною покупкою.

Таким чином, винахід Кінга Кемп Жилетта став початком індустрії одноразових товарів: **посуду, підгузників**, серветок тощо.

Сьогодні одноразовість – це пріоритетна характеристика сучасного стилю життя, культури споживача. Промисловість все частіше **орієнтується на випуск одноразових товарів** (на кшталт одноразових пакетиків з чаєм, кавою чи шампунем, одноразового посуду, серветок, підгузників тощо).

Ми нерідко купуємо одноразові речі, бо це зручно і навіть модно, водночас не задумуючись над наслідками для екології довкілля.

Зокрема, сьогодні **пластикове сміття** можна знайти всюди – на землі, в морі й навіть глибоко на дні океану. За невітшними

прогнозами, через 35 років в океанах на 2 т риби **припадатиме** 1 т пластику. Причина цього – відсутність можливості **переробляти** цей вид відходів. В океані пластик перетворюється на **мікрочастинки**, які з'їдають риби та інші морські тварини. А разом із морепродуктами і рибою пластик потрапляє до нашого організму. У Світовому океані є п'ять плавучих **сміттєзвалищ** з пластмаси, 80 відсотків вмісту цих величезних шарів пластикового сміття – це одноразові речі: пакети, пляшки, трубочки, посуд тощо.

Отож, чи обирати одноразові товари, залежить від нас самих. Купляючи їх, ми, споживачі, "голосуємо" грошима за те, що нам подобаються такі товари, і ми готові їх купляти, таким чином надалі спонукаємо компанії виробляти одноразові речі.

Хто ж такий споживач? З економічної точки зору, споживач – це фізична особа, яка купує, замовляє, використовує або має намір придбати чи **замовити продукцію** для особистих потреб. Процес споживання передбачає отримання та використання продукту в процесі задоволення потреб.

В умовах глобалізації економіки підприємства, що прагнуть досягти **конку rentної переваги**, постають перед необхідністю враховувати поведінку споживача. Знання про те, як споживачі обирають товари серед низки **аналогів**, дають можливість виробнику **приспосуватися**, сформувати чи управляти їх поведінкою.

Нормативною базою для споживачів в Україні є Закон України "Про захист прав споживачів". Згідно статті 1: "Споживач – фізична особа, яка купує, замовляє, використовує або має намір придбати чи замовити продукцію для особистих потреб, **безпосередньо** не пов'язаних з підприємницькою діяльністю або виконанням обов'язків **найманого працівника**".

Найперше, чим керується споживач при прийнятті рішень про купівлю, це потреби.

Потреба – це необхідність у певних речах, бажання володіти ними. **Потреби** умовно можна розділити на дві категорії – **першочергові та другорядні**. Їх також поділяють: за об'єктом – на **матеріальні** (в їжі, одязі, житлі, предметах побуту) і **нематеріальні** (в освіті, у відпочинку тощо); за суб'єктом – на індивідуальні, колективні, суспільні тощо.

Як ви, мабуть, вже знаєте, А. Маслоу класифікує потреби таким чином: фізіологічні, потреби безпеки, соціальні, поваги і самореалізації.

Все, що **задовольняє потреби**, складає сутність **благ**. Блага в свою чергу поділяють на економічні і **дарові** (неекономічні, які ми отримуємо безкоштовно, наприклад повітря, гриби та ягоди, що збираємо в лісі, та ін.). Економічні блага поділяють на товари та послуги.

Товар – це матеріальний **продукт праці**, призначений для купівлі - продажу.

Послуга – це дія, результат якої споживається в процесі її виконання. Послугою також називають діяльність з надання певного матеріального чи нематеріального блага іншій особі, що здійснюється для задоволення її особистих потреб.

Зазвичай **пересічний споживач**, обираючи товари і послуги, керується своїми потребами, ціною товару (послуги) та якістю товару. Його поведінка спрямована на придбання, споживання і **розпорядження благами**, включаючи процеси прийняття рішень...

Відомо, що у процесі купівлі великий вплив на споживачів здійснюють культурні та соціальні фактори. Серед факторів культурного рівня найбільший вплив здійснюють наші потреби, переконання, **установки**, **ціннісні орієнтації**, переваги та очікування. Поведінка споживача визначається факторами соціального порядку, до яких належать сім'я, однокласники, друзі, які часто впливають на наш вибір товарів та процес прийняття рішення про покупку, таким чином формують культуру споживання.

Незважаючи на різноманітні зовнішні впливи на наш вибір товарів, ми повинні пам'ятати, що відповідальність за вибір і купівлю того чи іншого товару залежить все-таки від нас, від нашої усвідомленої необхідності в його купівлі.

<https://uahistory.co/pidruchniki/basics-of-consumer-knowledge-culture-of-healthy-consumption-7-class-krihovec-2020/1.php>

B. Write down the abstract of this text in English.

C. Translate the following lexical units back into Ukrainian:

to work for one's boss; piston; sleeve; water tap; electrical conductor; valve; household; patent; traveling salesperson; to make a breakthrough in the market; cork; disposable; hygiene procedures; to become dull / blunt; grinder; blade maintenance; operating term; clamps; to clutch; to visualize; to make money on little things; utensils; diaper/nappy; to focus on; disposable goods production; plastic waste; to account for; to recycle; microparticle; landfill; to order products; competitive advantage; product equivalent; to adjust/to adapt to smth.; directly; hired employee; primary and secondary needs; tangible and intangible needs; to meet the needs; given boons; labour product; average consumer; to dispose of goods/boons; attitudes; value guidelines.

D. Comment on the main translation challenges of this text. Define and explain the transformation techniques used in translation of the following lexemes. Suggest your own best translation:

- **Балтімор** – Baltimore;
- **патент** – patent;
- **комівояжер** – travelling salesperson;
- **установки (моральні)** – attitudes / beliefs;
- **ціннісні орієнтири** - value guidelines.

Exercise 3

A. Provide a sight translation of the text, using the following Ukrainian equivalents as prompts:

жорстка конкуренція, взаємопроникнення ідей; нішеві товари; предмети розкоші; передові товари; оптимізувати; ймовірність; впровадження, запуск; збільшитись у геометричній прогресії; ігнорувати, не помічати; відразу, неприйняття чогось; ознака, критерій; ризик, небезпека; дотримуватися; надійний.

What are the Positive Effects of Globalization on Consumer Choice and Prices?

Globalization has transformed the consumer landscape, offering a wider variety of products and more affordable prices than ever before. The interconnected global market has brought greater access to innovations, **driven competition**, and raised quality standards, resulting in an enhanced shopping experience for consumers everywhere.

In this blog, we explore the positive effects of globalization on consumer choice and pricing. It has expanded product variety, increased affordability, and accelerated the spread of technology, ultimately reshaping the way we live and shop today.

Expansion of Product Variety

Globalization has meant that consumer choices have expanded in ways that would have been unimaginable to our parents or grandparents. The car industry provides an obvious example of this. American auto manufacturing was once the sole choice for North American consumers. The number of options available to consumers expanded as Japanese, Korean, and now Chinese automakers entered

the market at scale. Competition lowered prices, even as choice expanded.

Companies from different parts of the world entering new markets bring unique products, styles, and technologies that reflect their own cultural and industrial strengths. It's not just traditional manufacturing that benefits from this dynamic. Fashion, music, technology, and food also benefit from this **cross-pollination of ideas** and increased diversity.

This expanded product variety extends beyond **niche items** and **luxury goods** to essentials and everyday products, enriching daily life by offering options that reflect varying preferences and needs.

Enhanced Access to Technological Innovation

Globalization has also dramatically accelerated the spread of technological innovation, enabling consumers worldwide to access **cutting-edge products** and services far more quickly than in the past. Technological advancements developed in one region can rapidly be made available to consumers away from 'home' markets when a global market is in play. This rapid distribution and ability to serve a global marketplace is largely thanks to the work it has taken over decades **to streamline** supply chains and develop an interconnected world economy.

One prime example of this is the smartphone market. Ten years ago, Apple's iPhone was primarily viewed as a luxury item in many regions due to its high price and limited availability. However, with increased competition from global brands like Xiaomi, Huawei, and Samsung, consumers worldwide now have access to a vast selection of smartphones with comparable technology and features at various price points. This competition has driven prices down, allowing for an estimated 4.5 billion smartphone users globally in 2024, which is set to grow further in the coming years.

Another example is the adoption of electric vehicles (EVs). The development and manufacturing of EVs were initially concentrated in a few regions that possessed traditional automotive manufacturing bases, notably the U.S. and Western Europe. However, with these locations came high costs, which in turn limited accessibility for global consumers.

However, the EV landscape has transformed as manufacturers like Tesla, BYD (China), and Nissan expanded production to new markets. In 2023, China alone produced nearly 9 million EVs, making up over 50% of the global output. As economies of scale were reached, costs came down. If the trend holds, global EV sales are projected to reach over 30 million by 2030. Globalization's role in shortening development cycles and speeding up technology transfer has enabled countries to adopt this innovation more quickly. This is driven by

simple mathematics and logic. Suppose an economy of scale is needed to bring the unit costs of a product down. In that case, having the entire globe as a target market is beneficial because it increases the **likelihood** of achieving that economy of scale more rapidly.

Now, let's consider a slower example of the **rollout** of a similarly cutting-edge technology in its time: the television set. Television technology was initially limited to a few wealthy countries where the government could afford to build the infrastructure to support it, and citizens could afford to pay for the product. The infrastructure required to produce and distribute TVs was costly and localized. It wasn't until the late 20th century, several decades after its introduction, that television became globally accessible and affordable.

Competitive Pricing Due to Increased Market Access

Perhaps the most welcome benefit of globalization to purchasers (other than increased consumer choice) is lower prices. When products from international markets enter domestic markets, they drive competition. Specifically, the competition pushes local businesses to either improve quality or reduce prices to remain competitive. Both are positive for the consumer.

Many of you may have clearly felt this effect related to the consumer electronics industry. In the 1990s, high import tariffs and limited international competition kept prices for personal computers and other electronics elevated in many markets. With the expansion of trade agreements and reduced tariffs in the early 2000s, companies like Dell, Lenovo, and Acer entered multiple markets worldwide, introducing pricing pressures that made computing devices accessible to a much broader consumer base. Consequently, the average price of a personal computer dropped from around \$1,600 in the early 1990s to under \$500 today. This has occurred while computing power and quality have **increased exponentially**.

Increased competition also compels companies to invest in product development to differentiate themselves and capture consumer interest. Innovation benefits the consumer through better quality options and lower prices. Quality deserves more attention as it is often **overlooked**.

Improvement in Quality Standards

Global competition has created an environment where companies are driven to offer competitive prices and consistently elevate the quality of their products. In a world where consumers can easily access alternatives from various international markets, quality becomes a defining factor for success, and a poor-quality experience likely creates a long-term **aversion** to that product and brand.

This push for quality is often formalized through widely adopted quality standards, which have become a **hallmark** of globalization. For

instance, the International Organization for Standardization (ISO) sets internationally recognized standards in everything from safety to environmental performance, ensuring a level of quality that consumers can trust across borders.

Take ISO 9001, one of the most recognized quality management standards globally. This certification ensures that products meet a certain level of quality and consistency by evaluating and auditing processes within companies to help them maintain high standards. ISO 9001 certification has been particularly significant in manufacturing, healthcare, and electronics, where adherence to this standard helps guarantee that consumers receive safe and reliable products. For example, a consumer purchasing a medical device can feel confident in its efficacy and safety if an ISO-certified company produces it. It's not just nice to have. This level of certification is especially valuable in critical fields like medicine and pharmaceutical research, where the precision of instruments and machines is literally a life-or-death matter.

Another tangible example is the **Hazard** Analysis and Critical Control Points (HACCP) standard. This is an essential guideline in the global food industry. HACCP is adopted widely, and its guidelines ensure rigorous safety and sanitation practices. The experience of Chipotle and its customers in the mid-2010s and the fine of \$25 million they paid highlights the tangible financial risks of getting food safety wrong. This HACCP standard has enabled consumers worldwide to enjoy diverse foods from around the globe with minimal safety concerns. Knowing that imported food products **adhere to** HACCP or similar safety standards provides consumers with a sense of security and broadens their choices in foods they can trust to be safe, which enhances the quality of the consumer's choice on offer.

By adhering to these global quality standards, companies provide consumers with peace of mind that their products are **dependable** and safe. This emphasis on quality, reinforced by global competition, results in a market filled with options that meet high standards, allowing consumers to enjoy both quality and affordability in products across various sectors.

<https://wautier.co.uk/consumer-choice/>

B. Write down the abstract of this text in English.

Exercise 4

A. Watch the fragment of the documentary "Our Consumer Society" and write brief summaries of it in English and Ukrainian (min. 0:00 up to min. 17:33). Contemplate on the social issues it raises.

<https://www.youtube.com/watch?v=wmDoUa4f-NM&t=886s>

B. Study the essential vocabulary of the fragment:

- **consumer society** - суспільство споживання;
- **one-day delivery** - доставка протягом дня;
- **product placement** - розміщення продукту;
- **to be obsessed with the self** - бути зацикленим на собі;
- **vain** - марнославний;
- **to use up** - витратити повністю, зужити;
- **subsistence** - засоби існування, харчі;
- **disposable income** - наявний /чистий дохід;
- **artisan** - ремісник;
- **trade in household wares** - торгувати побутовими виробами;
- **friar** - монах жебрацького ордену;
- **salesmanship** - мистецтво продажу;
- **replica** - точна копія;
- **take over the world** - заволодіти світом.

C. To improve your attention to detail, answer the following questions based on the video fragment. Work in pairs: one student answers in English, and the partner translates the response into Ukrainian.

1. How does the narrator characterize people's behaviour in the modern consumer society?
2. What did the word 'to consume' mean in the past?
3. When did consumer revolution happen? How did the form of consumption change with it?
4. In what country and epoch did modern consumerism start developing? How did it happen?
5. What was the attitude toward wealth in Ancient Greece and Renaissance Italy?
6. How did the author illustrate that the Christian Church also condemned consumerism?
7. What changes in the consumer culture occurred in the 18th century?
8. Who is Josiah Wedgwood and what is he famous for?

9. Why did things become more affordable to public in the 19th century?
10. How did the use of glass and shopwindows influence the consumer culture?
11. What particular inventions supercharged consumer revolution in the 20th century? What are 'cathedrals of commerce'?
12. What was special about shopping malls designed by the architect Victor Gruen?
13. When did mass consumption begin? What are its characteristics?
14. How did the narrator characterize the psychological and social aspects of consumerism?
15. What are consumer groups?

D. Pick up any two-minute video track from the fragment, transcribe it, and translate it into Ukrainian.

E. Analyze the fragment from the point of view of comprehension and translation challenges (the type of vocabulary, accents and pronunciation, awareness of cultural background and the general topic of the documentary).

<https://www.youtube.com/watch?v=wmDoUa4f-NM&t=886s>

Exercise 5

Topics for dialogues, presentations, and group discussions:

- 1) Do we really suffer from consumerism nowadays and what do you think are the main ways to cope with it?
- 2) What are the most positive and the most negative features of today's consumerism, in your opinion?
- 3) Describe the correct behaviour of an imaginary industry or household in today's consumption world. Talk about the challenges it faces and its strategies of solving them. (You may talk about your own family or the company / organization you know).
- 4) Considering the fact that throughout the human history our civilization has been always built upon the production and consumption of certain things will it be ever possible to transform our society and get rid of the negative consequences of consumerism? What should people do for this?
- 5) What are the main pros and cons of globalization for human civilization and world economies?

Work in pairs: one student delivers a mini-presentation on one of the topics in English and the partner translates it into Ukrainian. Then exchange roles.

UNIT 2

Human Activity and Environmental Pollution

Exercise 1

A. Provide a sight translation of the article into Ukrainian, using the following Ukrainian equivalents and notes as prompts:

розв'язати, дати волю; безжальний, неблаганний; збір, плата, шкода; спадок, спадицина; плавити, виплавляти; погіршувати, приводити у занепад; кам'яно вугільна шахта чавун; колія; гігаджоуль; позбавляти чогось, грабувати, віднімати; наносити шкоду; викопне паливо; діоксид сірки; аміак; каналізаційна труба, колектор; вигрібна яма; приватна вбиральня, вигрібна яма; стічні води, нечистоти; деревина; вирубка лісів; сільськогосподарські культури; азотофіксуючий; гриби (гриб); офіційний документи; щитовидна залоза; вуглекислий газ.

Notes:

*The **Felling Colliery** (also known as Brandling Main) in Britain suffered four disasters in the 19th century, in 1812, 1813, 1821 and 1847. By far the worst of the four was the 1812 disaster which claimed 92 lives on 25 May 1812. The loss of life in the 1812 disaster was one of the motivators for the development of miners' safety lamps such as the Geordie lamp and the Davy lamp. [Wiki]
For more details about this disaster see the site:

<http://www.mineaccidents.com.au/mine-accident/230/1812-felling-colliery>.

****Auld Reekie** is a popular name for Edinburgh. It means 'old smoky' and refers to the smoke from the city's many chimneys

[<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>].

*** **50–100 µg/m³** (µg/m³ stands for micrograms per cubic metre).

******Bhopal** is the city in India (Бхопал)

***** **Union Carbide** is American Chemical Corporation

The Industrial Revolution caused unprecedented environmental changes, including pollution, resource depletion, and climate change, permanently altering Earth's ecosystems and human life

The Industrial Revolution transformed how humans interacted with and affected Earth's environment in less than 100 years between the eighteenth and nineteenth centuries. Britain's industrial changes spread to other nations and completely altered their economies. These changes have **unleashed** unprecedented environmental consequences

that continue to appeal to people today. Our planet's ecological systems changed forever in ways that previous generations could never have imagined.

The Industrial Revolution brought immediate and widespread environmental damage. Factories multiplied across landscapes while air and water pollution came from coal burning and the production of metals and simple chemicals. Industrial activities sped up natural resource exploitation at unprecedented rates. Global population numbers reached 1 billion by 1800 and doubled again by 1926. Production and population growth created environmental pressures never seen before in human history.

People left the countryside for machinery-filled factories in rapidly growing cities as the Industrial Revolution pushed **relentlessly** forward. The economic transformation extracted a heavy environmental **toll**. Factories grew larger, and their endless need for raw materials caused widespread pollution. Coal burning pumped chemicals and particulates into the atmosphere. Manufacturing processes filled waterways with industrial waste, disrupting ecosystems that had remained stable for centuries.

Environmental damage became permanent rather than temporary as humanity's relationship with nature changed forever. Industrialized nations' economic and military strength stemmed from their industrial base, which triggered ecological changes that extended far beyond the Industrial Revolution itself. Modern societies face challenges from climate instability to resource depletion. This period's environmental **legacy** continues to reshape our world and will affect generations to come.

Resource Extraction and the Rise of Industrial Materials

The intensive extraction of natural resources laid the foundations of the Industrial Revolution, altering Earth's landscapes and ecosystems forever. Coal, iron, and steel accelerated industrial growth and triggered unprecedented environmental changes through their extraction and processing.

Coal Mining and Iron Smelting in 18th-Century Britain

Britain switched to coal as its primary fuel source in the late 18th century. This change replaced wood as a source for heating homes and powering factories. Coal production jumped from 5.2 million tons in 1750 to 62.5 million tons by 1850. This massive increase brought severe environmental damage. Deep mining operations **degraded** landscapes, polluted water, and released toxic materials into the environment. Miners risked their lives daily, facing tunnel collapses, poisonous gases, and diseases like "black lung" from breathing coal dust. The 1812 **Felling Colliery*** disaster claimed 92 miners' lives

when fire-damp gas exploded. Iron smelting made significant progress after Abraham Darby used coke (processed coal) instead of charcoal around 1709. This innovation helped Britain's iron production expand from 12,000 tons in 1700 to 400,000 tons by 1820.

Steel Production and the Expansion of Railways

Henry Bessemer's 1856 invention of the Bessemer converter transformed steelmaking completely. His process removed impurities from **pig iron** with high-pressure air and cut steel production costs from £50 per ton to just £4 by 1875. Steel production paved the way for massive railway expansion. America's transcontinental railroad, completed in 1869, required 21,000 workers to lay 1,776 miles of **track**, at a cost of approximately \$60 million (\$1.2 billion today). Sheffield became steel production's world center and exported over 280,000 kilometers of rails to the USA alone between 1865-1874. Notwithstanding that, steel production grew into the most energy-consuming and CO₂-emitting industrial activity worldwide, using about 20 **gigajoules** of energy per ton produced.

Colonial Resource Exploitation and Environmental Cost

Industrial powers systematically **stripped** colonial territories of raw materials. They extracted natural resources from colonized regions, disregarding the environmental and human damage. Mining operations expanded through forced labor and degraded landscapes while depleting resources at unsustainable rates. Extractive industries now generate half of the world's carbon emissions and cause more than 80% of biodiversity loss. The global North drains resources worth \$2.2 trillion annually from the South. This colonial exploitation created patterns of environmental destruction that continue today. Mining activities contaminate soil, cause heavy metal pollution, and **inflict** long-term ecosystem **damage**.

Fossil Fuels and the Birth of Industrial Pollution

The rise of **fossil fuel** use and fossil fuel consumption changed Earth's atmosphere in fundamental ways. This introduced industrial pollution at levels never seen before. Coal became the primary energy source powering manufacturing, but it left lasting damage to our environment.

Coal Combustion and Sulfur Dioxide Emissions

Early industrial coal burning released vast amounts of **sulfur dioxide** (SO₂) into the air. This created major air quality problems in cities. The late eighteenth century saw a surge in SO₂, nitrogen dioxide, **ammonia**, and smoke emissions as cities burned more coal. People nicknamed London and Edinburgh "the Smoke" and "**Auld Reekie**"** because of their poor air quality. Major cities recorded SO₂ and smoke levels between 50-100 **µg/m³***** by the mid-twentieth century. Bad

weather exacerbated these levels, sometimes reaching over 1,000 $\mu\text{g}/\text{m}^3$. The notorious 1952 London smog killed about 12,000 people prematurely.

Greenhouse Gas Emissions from Early Factories

Early factories created greenhouse gas emission patterns we still see today. Before 1750, CO_2 levels in the atmosphere stayed around 275 parts per million (ppm). Today's levels have reached 415 ppm, which means CO_2 concentrations have jumped by more than 40%. We have released about 2.3 trillion tons of CO_2 since industrialization began. Oceans and ecosystems have absorbed only half of this amount. Coal stands out as the most significant cause of global climate change, contributing about 46% of all human-made greenhouse gases since 1750.

Dependence on Non-renewable Energy Sources

The Industrial Revolution created a reliance on fossil fuels that has dominated our energy needs for centuries. Coal powered factories, transportation, and heating first. Later, this expanded to include oil and natural gas. Human activities now release more than 30 billion tons of CO_2 each year. This dependence on non-renewable resources has sped up environmental damage. Europe and North America produced over 80% of global SO_2 emissions before 1970. Today, developing nations face these same pollution challenges.

Urbanization, Population Growth, and Environmental Stress

The mass movement of people from the countryside to cities changed how humans lived during the Industrial Revolution. This radical alteration led to several environmental problems that nobody expected.

Mass Migration to Cities and Sanitation Collapse

Cities grew rapidly as people looked for factory jobs. The US population grew from 5.3 million to 76.2 million between 1800 and 1900. London's population jumped from 60,000 in 1800 to 142,000 by 1842. Cities were unable to handle this explosive growth due to their simple infrastructure. Manchester's situation in 1847 shows how bad things were. Out of 47,000 houses, only 11,000 had piped water. Another 12,000 used shared street taps, while thousands relied on contaminated shallow wells. The waste management systems failed miserably. **Sewers** were nothing more than long **cesspools** until the 1840s. Up to 30 families shared toilet pits called **privy middens**. These pits were rarely emptied, allowing human waste to leak into waterways.

Overcrowding and the Spread of Waterborne Diseases

Poor sanitation and packed living spaces created the perfect storm for diseases to spread. Cholera hit industrial cities hard. London lost about 15,000 people to this disease between 1848 and 1849. Yes, it was so bad that Manchester's laborers lived only 17 years on average. Water pollution reached extreme levels. The River Irwell's riverbed rose

about three inches every year by the 1860s due to pollution. Other industrial cities faced similar problems as **sewage** poisoned their drinking water.

Deforestation for Urban Expansion and Agriculture

Growing cities needed more land. The US population tripled between 1850 and 1900, and forests disappeared to make room for new settlements. Railways alone used 20-25% of US **timber** by the late 1800s. Railroad ties needed 15 million acres of cleared forests in 1900. America's wooden fences stretched about 3.2 million miles by 1850—enough to circle Earth 120 times. Farming also accelerated **deforestation** as agriculture transitioned from local systems to a global market.

Loss of Biodiversity in Industrial Zones

Industrial growth destroyed ecosystems through habitat loss and pollution. New settlements directly harmed wildlife's homes. Farmers started growing the same **crops** everywhere, which killed off local species and their helper organisms. This wiped out countless **nitrogen-fixing** bacteria, **fungi**, pollinators, and other related species. The first endangered species list in 1967 showed more than 70 threatened species. As industrial farming spread worldwide, it created similar pressures everywhere, further reducing ecological diversity.

Industrial Legacy: Accidents, Climate Change, and Global Impact

The price of technological progress without proper safety measures has been devastating. Industrial accidents have created environmental catastrophes that continue to impact our world today.

Chernobyl and the Rise of Industrial Disasters

The Chernobyl nuclear disaster of 1986 remains one of humanity's worst industrial catastrophes. The explosion of reactor number four released 5% of radioactive material into the environment—this contaminated 150,000 square kilometers of land across Belarus, Russia, and Ukraine. The human toll was immediate – 30 operators and firefighters lost their lives to Acute Radiation Syndrome within three months. The disaster forced 350,000 people to leave their homes. **Official records** show about 5,000 **thyroid** cancer cases with 15 deaths, but unofficial estimates point to 90,000 deaths. The catastrophe pushed 110 countries to sign the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident.

Bhopal Gas Tragedy and Toxic Exposure

The **Bhopal****** disaster struck on December 3, 1984. A deadly leak of 45 tons of methyl isocyanate gas escaped from Union Carbide's pesticide plant in India. The toxic cloud exposed 500,000 people to fatal chemicals. More than 10,000 people died in just three days. The death toll climbed to 22,000 as years passed. The tragedy continues today.

Thousands of tons of toxic waste lie buried around the abandoned plant. This poisons the drinking water of 200,000 people across 71 villages. Dow Chemical bought **Union Carbide******* in 2001, but both the company and the U.S. government avoided taking responsibility.

Long-term Climate Effects of Industrial Emissions

The Industrial Revolution changed Earth's atmosphere forever. **Carbon dioxide** levels rose more than 40% from their original 280 parts per million to 419 ppm in 2023. Methane now exists at 2.5 times its original levels. Human activities released 2.3 trillion tons of CO₂ during the industrial era. Oceans and ecosystems absorbed only half of these emissions. Coal use alone makes up 46% of all human-made greenhouse gases since 1750.

The Industrial Revolution's Role in the Modern Climate Crisis

Our dependence on fossil fuels, which began with the Industrial Revolution, continues to shape our world today. Humans now release 35 billion tons of carbon dioxide each year. Rich and upper-middle-income countries create most emissions. The world's poorest nations contribute less than 1%—former colonial powers in the Global North account for 79% of historical carbon emissions. Scientists are 95% certain that human activities since industrialization have caused most of the observed warming.

Conclusion

The Industrial Revolution changed our planet's environmental systems forever. People started extracting coal, iron, and steel on a massive scale. This activity transformed landscapes worldwide and created patterns of ecological damage that we still see today. The widespread use of fossil fuels led to unprecedented pollution. These changes have permanently altered our atmosphere through greenhouse gas emissions, resulting in carbon dioxide levels increasing by more than 40% compared to pre-industrial times.

People moved to cities in huge numbers during this period. Urban centers were unable to handle the strain on their sanitation systems, resulting in health crises. Farmers cleared more land for agriculture, leading to the disappearance of forests. Natural habitats vanished, and many species died out. As industrial practices spread around the world, their environmental toll became clear. Some regions suffered much more than others.

Of course, the Industrial Revolution's environmental damage didn't stop with the era itself. Disasters like Chernobyl and Bhopal showed us how dangerous technology can be without proper safety measures. Climate change has become our most significant environmental challenge today, primarily due to industrial emissions. Developed

nations and former colonial powers created most of these historical emissions. Yet people in developing regions often face the worst effects.

The Industrial Revolution's influence continues to shape our relationship with the environment. Modern technology has helped us reduce some types of pollution and work more efficiently. However, industrial activity still harms the environment in many ways. We must now address these deep-rooted environmental problems while maintaining economic stability. This complex connection between industry and environmental change remains crucial as we tackle ecological challenges in the twenty-first century.

<https://www.thegreenshot.io/uncategorized/environmental-effects-of-the-industrial-revolution/>

B. Summarize the main idea of the text in English.

Exercise 2

A. Translate the following text into Ukrainian.

Notes:

***CDP** – платформа клієнтських даних;

****FTSE** – найбільш відомий фондовий індекс Великобританії;

***** Lloyds of London** – Лондонський Ллойдс (провідна компанія у світі страхових ринків).

Climate change: are companies prepared for the impact?

A new report suggests that companies are failing to think long term or to engage with supply chains on climate change risks. Experts give their views

Companies are unprepared for the risks posed by climate change and are failing **to** properly **engage** their **supply chain** when it comes to managing their environmental impact, according to a new report.

CDP's* FTSE** 350 Climate Change Report attempts **to shine a spotlight** on companies' preparations for the global impact of climate change. Of the 350 companies surveyed, the majority report on climate-change risks and opportunities – although a worrying 13% don't. Furthermore, of those that do report, only a small number (14%) are taking a long-term view and planning for the next 10 years or more.

The report also highlighted a gap when it comes to acknowledgement of international impacts of climate change. Even though 69% of **respondent companies** have international operations, nearly half (48%) are failing to work with their supply chains on **emissions** or climate change at all.

This report **follows on the heels** of the report and its **stark conclusions** on the expected impacts of climate change. So are companies waking up to the need **to embed** climate change risks into their business plans or are many keeping their eyes tightly shut? And what should companies be doing to ensure that they take their whole **value chain** into account when measuring their climate impact?

We asked experts to give their views. We would love it if you could add your comments below to broaden to the debate.

Dr Celine Herweijer: partner, sustainability & climate change, PwC

The globalisation of our supply chains and **asset base** has shortened the distance between headline disasters and our High Streets. **Record losses have been racked up** over recent years in the wake of increasingly frequent extreme weather events.

In addition, our research shows that UK business **is** more **exposed** overseas than at home. The Thai floods in 2011 wiped over £1.6bn off **Lloyds of London's*** books** and restricted the availability of some electronic goods. The coming decades are expected to see major shifts in the frequency, severity and distribution of extreme events and climate conditions.

This will impact security of supply, asset value and the continuity of business operations. While 86% of the FTSE 350 respondents report that they consider climate risks or opportunities, the level of understanding of – and ability to manage risks in – distant supply chains overseas is far lower.

Only 52% of companies in the report are engaging with their suppliers on **GHG** emissions and climate change strategies. If your business doesn't know its true exposure to weather and climate change risks across its operations and value chain, it will be hard to respond when a threat materialises.

Climate change matters whether you are a supermarket interested in the security of supply of your key **consumer staples**, an energy company looking at future exposure of your offshore platforms or an insurer or bank looking at offering products to emerging market businesses and homeowners. Many businesses now recognise that building **resilience** at home and abroad is critical to growth and reputation. With £10tn of the UK's assets located abroad, we're not in a position to wait and see.

James Bevan CCLA's chief investment officer

The climate change challenge is clearly serious and both risks and uncertainties are mounting. We should expect significant, substantial and **ongoing change** to the way economies and markets function and behave and we should expect a material shift in regulatory and legal frameworks.

It's clear that there's an **unshirkable responsibility** to face up to "unburnable carbon", but the precise route map and associated implications are not clear.

Companies must take responsibility for their overall carbon impact and need to do more to understand and manage the risks and opportunities. Across a broad **swath of companies**, there's a worrying lack of detailed understanding of supply chains – and smaller companies tend to be less well placed than larger companies. Companies that do not understand the carbon impacts of their supply chain ignore the risks and opportunities embedded in the way they do business – and do so **at their peril**.

They must work hard to understand their value chain and their direct managed activities. This may require companies to be much more **invasive** and engaged with suppliers than hitherto has been the case. Ignorance is not bliss. It's irresponsible, dangerous and may obscure opportunities.

Investors can only value a company with any precision if they clearly understand all aspects of what's involved. They recognise that **the agenda** has to be led by the company's top team and need to see a clear and detailed understanding of the risks and opportunities associated with both direct operations and supply chains.

The carrot for companies is that those that deliver can receive "**valuation credit**" for **sustainability**, with investors prepared to pay more per pound of current profits, and companies that manage their carbon impacts may also enjoy enhanced profitability.

Richard Pamenter: global head environmental sustainability, GSK

At GSK, we are striving to become a more sustainable business. But there is still **a long way to go** if we are to reach our long-term goal of becoming carbon neutral across our value chain by 2050.

Only about 20% of our carbon footprint is associated with internal operations, while the remaining 80% is tied up in the rest of our value chain. This means that if we are to make a real difference to the carbon footprint of the products we provide to patients, we need to look at every process associated with delivering our products – from sourcing raw materials to manufacturing, use and **product disposal**.

Analysing each element of our value chain **gives us an insight into** where carbon "hotspots" exist. Building this picture enables us to find opportunities within our own business to reduce our emissions and to work with suppliers to help them find opportunities to reduce

their impacts and use resources more efficiently. This shows our partners that we are serious about reducing emissions – beginning with our own operations.

Measuring emissions, both of operations and across the value chain, can be challenging. But measurement leads to **enlightenment** because you begin to see much wider opportunities for becoming a more sustainable business – both environmentally and financially.

Disclosing your emissions can also increase opportunities for innovation. As more companies disclose, it is easier to collaborate across businesses and supply chains to unlock opportunities to save carbon, to save money and to develop more sustainable goods and services.

<https://www.theguardian.com/sustainable-business/climate-change-companies-supply-chain-impact>

B. Summarize the following text covering the following issues:

- 1) What is the level of companies' preparedness for solving climate issues according to the latest CDP's FTSE report? Provide a detailed answer.
- 2) Dwell upon how the representatives of the mentioned companies explain their difficulties to meet all the environmental sustainability requirements and what they do to improve their work in this respect?

C. Translate the following lexical units back into English:

організувати ланцюг поставок; пролити світло; компанії, що прийняли участь в опитуванні; викиди; слідувати за чимось (йти по п'ятах); безперечні висновки; вставити, впровадити (у бізнес-план); ланцюг створення вартості; база активів; понести величезні збитки; піддаватися впливу; збірник грошових звітів, баланс; споживчі товари першої необхідності; стійкість, витривалість; постійні зміни; беззаперечна, неухильна відповідальність; ряд компаній (swath - смуга скошеної трави); на власний ризик; наполегливий (агресивний); порядок денний; "пряник" (для компанії); оціночний кредит; сталий розвиток, стійкість; потрібно ще пройти довгий шлях; утилізація продукції; дати уявлення (розуміння) про щось; розуміння, просвітлення; розкрити, виявити (інформацію про щось).

D. Rewrite all the abbreviations and names of the companies from the article, research on their meanings, and point out the best techniques to render them into Ukrainian. Dwell upon other translation challenges of this text.

Exercise 3

A. Translate the following article into Ukrainian.

CO2 emissions from new North Sea drilling sites would match 30 years' worth from UK households

New research comes as dozens of small potential fields have received some form of license from the government

Potential new North Sea oil and gas fields with early stage licences from the UK would emit as much carbon dioxide as British households produce in three decades.

The finding has led to calls to the government to reject demands from fossil fuel producers for the final **permits** needed to allow their operations to go ahead.

Dozens of small potential sites, and several controversial large projects such as the Jackdaw and Rosebank fields, have received some form of licence, though they are not yet operational.

If they all went ahead the resulting emissions would have a global impact on the ability **to stave off** catastrophic levels of climate change, according to research by the **campaigning group** Uplift.

Sites that have been licensed for drilling but have not yet been developed are estimated to hold up to 3.8bn **barrels of oil** equivalent. If burned, this would release 1.5bn tonnes of carbon dioxide. Emissions from the UK's 28m households amount to about 50m tonnes a year.

Tessa Khan, **executive director** of Uplift, said: "The scale of the planned **drilling** by fossil fuel companies in the North Sea is alarming. How can it be right that, while we strive to reduce our climate impact – and household emissions fall from people installing solar panels and switching to **heat pumps** – the oil and gas industry is given a free pass to generate massive emissions?"

The government has pledged not to issue any new licenses to oil and gas fields, but has **stopped short** of **rescinding licences** currently in the pipeline. Under the UK's licensing regime, exploration licences can be issued at an early stage, and it can often take years or decades before progressing to the next stage of receiving the production permits necessary for operation.

The previous government's enthusiasm for licensing – and vow **to drain** "every last drop" from the North Sea – has meant that the pipeline **is well stocked with** potential new fields.

Under the Conservatives, fields were subject to climate checks before being given the green light, but these checks did not take account of the carbon dioxide emissions resulting from burning the oil and gas produced from the fields.

That changed in June, shortly before the general election, when **a landmark ruling** by the supreme court – called the "Finch ruling" after the **campaigner** Sarah Finch, who brought the initial case – found that such emissions must be taken into account.

When **Labour took power**, the government issued fresh advice to operators, that they must include emissions from burning the oil and gas in their environmental assessments. A government consultation to establish in detail how potential new fields should be treated **is now under way**, and will close in early January.

The new research by Uplift, seen by the Guardian, is the first to expose the impacts of the potential pipeline of new fields. Khan said ministers should make clear they would effectively shut down new fields.

"We finally have a government that is willing to apply common sense and accept that the emissions from burning oil and gas **should be factored into decisions** on whether or not to approve new drilling," she said. She called on the UK to send a strong signal to other countries, which are also considering new drilling.

"Governments around the world also know that we have discovered more fossil fuels than are safe to burn and that some reserves need to be kept in the ground if we are to stay within safe climate limits. There is **compelling evidence** that the emissions from new North Sea drilling are **incompatible with** these limits," she said.

The ban on new licences – which applies to potential fields that have not yet received any form of permit – should prevent about 4bn barrels of oil being produced. The government will consult next year on how **to implement this ban**.

Labour faces stiff challenges, however, from the oil and gas industry, and from oil and gas workers and **the unions** which represent them.

Mark Wilson, operations director for Offshore Energies UK, which represents the oil and gas industry, said: "UK oil and gas demand is forecast **to outstrip** domestic production, even if these resources are brought to market. Limiting the production and therefore the supply of UK oil and gas within a mature and declining basin like the North Sea is not an effective way to address the challenge of delivering a **net zero** energy future.

"Preventing the development of existing reserves and resources won't fix the climate challenge, but it will threaten UK jobs, communities and income and negatively impact the **livelihoods** of the skilled people whose expertise we need to deliver the UK's net zero goals."

Uplift's Khan said the government must provide a "just transition" for workers, but pointed out that the future of the North Sea would be one of steep decline, even if resources were poured into **extraction**.

"New drilling is not the answer for the UK's energy workers. In the past decade, despite new fields being approved and hundreds of new licenses being handed out, the number of jobs supported by the industry has more than halved as the North Sea declines," Khan highlighted.

"What supply chains, workers, and their communities have long needed is a proper plan to create good quality, clean energy jobs in the places that need them most. This is the **critical job** for government. Approving new drilling delays the UK's transition and distracts from the urgent action that workers need today."

A **spokesperson** for the Department for Energy Security and Net Zero said: "Our priority is a fair, orderly and prosperous transition in the North Sea in line with our climate and legal obligations, which drives towards our clean energy future of energy security, lower bills and good, long-term jobs. We will not **revoke** existing oil and gas licences and will manage existing fields for the entirety of their **lifespan**, and we will not issue new oil and gas licences to explore new fields."

The spokesperson added: "Clean, homegrown energy is the best way to protect bill payers and secure Britain's energy independence while tackling climate change, which is why we announced the biggest ever investment in **offshore wind** and are moving ahead with new North Sea industries like **carbon capture and storage and hydrogen**."

<https://www.theguardian.com/environment/2024/dec/20/north-sea-oil-gas-fields-co2-emissions-uk-licence>

B. Summarize the text covering the following issues:

- 1) Briefly describe the relationship between the UK government, North Sea oil and gas producers, households, and climate campaigners.
- 2) Why was it hard for the UK government to stop licensing oil and gas drilling companies immediately despite the growing amount of environmental emissions? How has the situation changed after Labour took power?
- 3) What did a spokesperson for the Department for Energy Security and Net Zero say on their plans to tackle climate change?

C. Translate the following lexical units back into English:

дозвіл; попередити (лихо), відстрочити; агітаційна група; барель нафти; виконавчий директор; буріння (нафтової свердловини);

тепловий насос; не піти на щось, різко відмовитись від певної дії; анулювати ліцензію; осушити; забезпечувати, постачати, мати у наявності; знакове, епохальне рішення (віха); активіст; Партія лейбористів; прийти до влади; бути у стадії розробки; враховувати при прийнятті рішення; переконливі докази; не сумісний з чимось; запровадити заборону; профспілка; випереджати; чистий нуль; засоби до існування; видобуток; важлива (відповідальна) робота; речник, представник; відкликати, анулювати (ліцензію); тривалість життя (термін експлуатації); морська вітроенергетика; уловлювання та зберігання вуглецю та водню.

D. Comment on your main translation challenges of this article. Point out the transformation techniques used in translation of the following phrases:

- **Labour** - Партія лейбористів; лейбористи;
- the emissions from burning oil and gas ***should be factored into decisions*** on whether or not to approve new drilling – викиди під час спалювання нафти і газу ***повинні враховуватися при прийнятті рішень***;
- **critical job** - важлива робота.

Exercise 4

A. Translate the following text into English.

Більше, ніж слова:

чому бізнесу важливо думати про екологію

В останні роки тренд на екологічний стиль життя тільки набирає обертів. Багато хто з нас вже сортує сміття, намагається раціоналізувати споживання природних ресурсів або більш відповідально підходить до питання купівлі речей для життя. Однак будьмо відвертими, тільки зусиль свідомих людей для відновлення планети – недостатньо.

За останні 100 років історії людство стало свідком великого технологічного буму. Звичайно ж прогрес подарував нам більш комфортне життя сьогодні, але також своїм впливом він завдав відчутних втрат екології планети. Щорічно **бізнес-гіганти** промисловості в усьому світі продовжують використовувати величезну кількість природних ресурсів, забруднюють воду, виробляють сотні тисяч тонн сміття, а також викидають в атмосферу тонни CO₂. Як наслідок, природа дає відповідь і такі проблеми як глобальне потепління, **посухи**, повені, **вимирання** біорізноманіття планети стали частиною нашої реальності.

Погляньмо на декілька красномовних фактів:

- Велика тихоокеанська **сміттєва пляма** за площею вже досягла 1,5 мільйона квадратних кілометрів – це дві з половиною території України! Щорічно в Світовий океан **скидається** близько 9 мільярдів тонн сміття.

- Через діяльність людини лісові площі скоротилися на 40%.
- Ліси Амазонії займають 5,5 млн кв км і виробляють близько 20% кисню, яким дихає наша планета. Але за останні півстоліття втрачено вже 17% їхньої рослинності, а рівень вирубки в 2020-му році досяг 10 річного піку, заявляють в Організації Об'єднаних Націй.

За підрахунками ООН, за останні 20 років від наслідків кліматичних змін загинули понад 600 000 осіб.

Усвідомлення прийдешньої екологічної катастрофи змушує сьогодні не тільки людей, але і бізнес робити екологічно відповідальним для досягнення спільної мети – відновлення і збереження Землі для майбутніх поколінь.

Корпоративна соціальна відповідальність

На державному рівні в багатьох країнах діє закон "Про охорону навколишнього середовища", який регулює діяльність і бездіяльність компаній з точки зору екології країни. Іноді в нього ж входить поняття соціальної відповідальності бізнесу за наслідки своєї діяльності.

Соціальна відповідальність – це добровільний внесок бізнесу в поліпшення стану навколишнього середовища. Це готовність **нести витрати** для проведення соціальних і **екологічних заходів**, які спрямовані на мінімізацію наслідків від діяльності компанії або на інші сфери життя суспільства.

Сьогодні корпоративна соціальна відповідальність стає не просто опцією, а тим явищем, яке має бути **за замовчуванням** в кожній компанії. Це **конкурентна перевага перед іншими компаніями**, оскільки згідно з дослідженням Nielsen, 81% споживачів по всьому світу вважають, що бізнес повинен піклуватися про навколишнє середовище і мінімізувати шкоду, що наноситься природі.

Відповідальність за екологію приваблює не тільки клієнтів, але й співробітників. За даними дослідження Cone Communications, 64% **опитаних** міленіалів не працюватимуть у компанії, якщо у неї немає **прописаної** та запланованої **програми соціальної відповідальності**. Час робити висновки та впроваджувати соціальну відповідальність у свій бізнес-план, якщо ви ще не зробили цього раніше.

Економіка vs Екологія: де компроміс?

Досягнути балансу в ставленні до навколишнього середовища можна тільки завдяки зрівнянню важливості економічного зростання компанії та її **екологічної складової**.

Перший крок для будь-якого виробництва, яке хоче зменшити свій вплив на екологію – це вимірювання **викидів парникових газів** в атмосферу. Щойно **показники** стають відомими, їх необхідно проаналізувати, щоб визначити, які з видів діяльності компанії вимагають уваги і модернізації для більш екологічної роботи.

Також кожен бізнес може знизити споживання енергії в рамках своїх бізнес-процесів. **Економія освітлення**, використання **енергозберігаючого обладнання**, **відключення** непрацюючої техніки **від живлення**, коли в цьому немає необхідності, відмова від паперового **документообігу** – це список найпростіших дій, які можуть зробити всі співробітники компанії.

Що робить екологічно відповідальний бізнес?

Багато бізнесів у всьому світі вже активно використовують принципи **сталого розвитку** в своїй діяльності. Ось лише кілька яскравих прикладів того, як бізнес намагається мінімізувати вплив на екологію і зменшити наслідки свого виробництва.

- H&M збирає старі речі для подальшого сортування та **переробки**.

- BMW створюють освітні програми, що підвищують рівень **обізнаності** про соціальні та екологічні загрози.

- Мережа супермаркетів Intermarche і компанія Chipotle вирішили разом боротися з нераціональним використанням природних ресурсів і виступили проти збільшення **обсягів харчових відходів** за допомогою кампанії The Inglorious Fruit and Vegetable.

- LEGO Group запускає й активно проводить процес щодо зниження впливу виробництва на навколишнє середовище, вирішення проблеми глобального потепління і скорочення викидів в атмосферу.

- Засновник найбільшої в світі корпорації Microsoft Білл Гейтс щорічно витрачає величезні суми на екологічні ініціативи.

Внесок кожного українця має значення

Сімдесят відсотків українців впевнені, що питання глобальної зміни клімату **загострилося** за останні п'ять років. Навіть більше, 83% згодні, що **протидія** цим процесам – найважливіше завдання людства. При цьому 77% підтверджують, що кліматичні зміни вже сьогодні безпосередньо впливають на життя і здоров'я кожного жителя планети. Такими є результати дослідження Mastercard і UKRSIBBANK BNP Paribas Group.

Mastercard і UKRSIBBANK BNP Paribas Group – дві глобальні компанії, які на особистому прикладі демонструють свідомий підхід бізнесу в своїй роботі. Наприклад, вони активно залучаються до

питання збереження природних ресурсів і підтримки здоров'я нашої планети.

Так, компанія Mastercard в 2020 році заснувала ініціативу Priceless Planet Coalition – яка об'єднує зусилля споживачів, фінансових установ, торговців і міст у боротьбі зі зміною клімату. До Priceless Planet Coalition вже приєдналося понад 50 компаній по всьому світу, і Коаліція продовжує активно розширюватися. Найближчі плани коаліції на 5 років – **відновлення** 100 мільйонів дерев у всьому світі – посилені "Легені планети" допоможуть знизити рівень парникового **вуглекислого газу**.

"Завдання бізнесу – не просто враховувати тренд стійкого розвитку в своїй діяльності, а дати споживачам зручне рішення, щоб зробити "життя сталого розвитку" щоденною звичкою, допомогти їм брати участь у створенні глобального сталого майбутнього", – пояснює Лоран Дюпуш, голова правління UKRSIBBANK BNP Paribas Group.

У 2021 році до проекту долучився й UKRSIBBANK BNP Paribas Group, який ексклюзивно представляє Україну в коаліції.

Завдяки банку кожен українець зможе принести користь проекту. Наприклад, клієнти UKRSIBBANK можуть особисто зробити вклад у відновлення лісів і **запобігання глобальному потеплінню**. Для цього достатньо здійснювати **безконтактні NFC-платежі** своєю картою Mastercard від UKRSIBBANK. За такі **розрахунки** Ібанк **виділить** додаткові **кошти** на висадку 75 тисяч дерев у важливих для планети лісах Австралії, Кенії та Бразилії – саме тут експерти з кліматології і відновлення лісів радять це робити насамперед, щоб запобігти катастрофі.

Екологічна відповідальність має стати одним з ключових пунктів у бізнес-плані кожної компанії. Тоді не доведеться **витратити зусилля** на виправлення помилок і **переналаштування бізнес-процесів**. Одна маленька дія всередині виробництва або в офісі сьогодні допоможе уникнути глобальної екологічної катастрофи в майбутньому. Саме тому бізнесу, як і кожному з нас, важливо думати про це вже сьогодні. Поки ще не стало занадто пізно.

<https://ukrsibbank.com/news-post/bilshe-nizh-slova-chomu-biznesu-vazhlivo-dumati-pro-ekologiyu/>

B. Write down an abstract of this article in English.

C. Translate the following lexical units back into Ukrainian:

to gain momentum; business (corporate) giant; drought; extinction; waste stain (patch); to dump (waste); to incur costs (expenses); environmental measures; by default; competitive advantage over other companies; respondents; a prescribed programme of social responsibility; environmental component; greenhouse gas emissions; indicators, figures; saving on lighting; energy-saving equipment; to disconnect from the power supply; document flow; sustainable development; to recycle; awareness; volumes of food waste; to exacerbate, to escalate (about climate issues); to counteract smth.; restoration (of trees); carbon dioxide; prevention of global warming; contactless payments; settlements; to allocate funds; to expend efforts; to reconfigure business process.

D. Comment on your main translation transformation challenges of this text.

Exercise 4

Watch National Geographic 3 minute documentary *Air Pollution 101*. Pick up and study the ecological terms from it. Using the subtitles, translate the video into Ukrainian:

<https://www.youtube.com/watch?v=e6rglsLy1Ys>

Exercise 5

A. Listen to BBC World Service Podcast *Does recycling help fight climate change?* twice and write brief summaries of it in English and Ukrainian.

<https://www.youtube.com/watch?v=uJumfSGGmtk>

B. Study the following essential vocabulary:

- **to stack up** – складати у купу;
- **shards** – уламки;
- **facility** – обладнання, устаткування, завод;
- **Nature Sustainability** is the name of the Journal;
- **Pulp and Paper Industry** – целюлозно-паперова промисловість;
- **peer-reviewed research** – стаття, яка має рецензію інших вчених;
- **power-plant** – електростанція;
- **virgin plastic** – первинний пластик;
- **to compare like for like** – порівнювати однорідні предмети;

- **viable** – життєздатний;
- **to follow suit** – слідувати прикладу;
- **to scorch** – спалювати;
- **clump** – глиба, ком;
- **goo** – щось клейке і липке;
- **to discard smth.** – скидувати, відкидати що-небудь;
- **to have a go at smth.** – спробувати щось;
- **enticing** – привабливий;
- **to swap out** – обмінювати.

C. Answer the following questions based on the podcast. Work in pairs: one student answers in English, and the partner translates the response into Ukrainian:

1. Where did the slogan "reduce, reuse, recycle" first appear? What does the word "recycling" mean?
2. What type of industry in Malaysia is described in the podcast? How is the recycling process organized there?
3. What is the difference between recycling and linear production? What damage does the latter bring to the environment?
4. Is recycling always a perfect way out in people's efforts to prevent climate change? Describe the industries in which recycling has positive and negative impacts on our environment?
5. Can plastic be considered a well-recyclable material? Give a detailed answer.
6. What is illegal waste business, how is it organized, where is it spread, and why?
7. Is the marketing system always bad for our environment? How do some companies encourage and promote recycling?
8. What experiment with the students is described in the podcast? What was the result of it?
9. What is people's attitude towards recycling and why? Support your answer with examples.
10. What is the circular economy according to the expert from the World Resources Institute? Why is it hard to stick to it nowadays? Illustrate your answer with the examples from the podcast.

D. Pick up any two-minute track from the podcast and translate it into Ukrainian. Share your translations with your group-mates.

E. Discuss the main challenges of comprehending and translating the podcast. Especially concentrate on different English accents.

Exercise 6

Topics for dialogues, presentations, and group discussions:

- 1) Should industries take care of their impact on the environment? In what way? Do you know good and bad examples of interaction of businesses with the environment?
- 2) What do you think are the main advantages and disadvantages of using alternative sources of energy? Can they completely replace fossil fuels, which are traditional sources of energy?
- 3) Dwell upon the role of governments and local authorities in the issues of pollution, recycling, climate change, waste management, etc. In what way can they regulate the work of industrial companies?
- 4) Who do you think should take more responsibility for environmental disasters: local authorities or businesses? Explain your point. Can you give an example of thoughtful and cooperative work between local authorities and businesses with the purpose of preventing natural catastrophes in a particular region.
- 5) Can electric vehicles solve the issue of transport pollution? What are other ways of solving the problem of air pollution caused by the use of transport?

Working on the topics, divide into groups and role-play an interview between an English-speaking campaigner for clean industrial production, a Ukrainian journalist, and a two-way translator.

Vocabulary Revision of Units 1–2

Exercise 1

Match the following English business and industrial terms with their Ukrainian equivalents:

- | | |
|------------------------|---|
| 1. landfill area | a) засоби існування, харчі |
| 2. thrift | b) глина, ком |
| 3. obsolescence | c) сміттєзвалище |
| 4. to dispose of boons | d) ризик |
| 5. hazard | e) застарівання |
| 6. subsistence | f) економія, заощадження |
| 7. sewage | g) стічні води, нечистоти |
| 8. consumer staples | h) виділити кошти |
| 9. to drain | i) розпоряджатися благами |
| 10. to revoke | j) споживчі товари першої
необхідності |
| 11. to allocate funds | k) відкликати, анулювати |
| 12. clump | l) осушити |

Exercise 2

Fill in the blanks in the English sentences with the following vocabulary from Units 1–2. Change the form of the word if necessary. Translate the sentences into Ukrainian: *to implement the ban, garbage patch, legacy, to recycle, compostable materials, lifespan, product disposal, agenda, extraction, droughts, depletion of water supplies, fossil fuel, to discard, landmark ruling, timber.*

1. The city encourages its citizens to collect _____ that can be later included into the economy's production process.
2. The government is committed to combating _____ by installing the new cutting-edge water purification equipment in the main industrial zones of the country.
3. As more and more plastics end up in the environment, microplastic concentration in the Great Pacific _____ will only continue to increase.
4. Rising climate degradation issues have become a _____ of today's world economy.

5. The industrial companies are encouraged to reduce their dependence on _____ by partially transiting to renewable sources of energy.
6. The huge demand for _____ to produce paper and furniture has resulted in the deforestation of large areas of land.
7. The company has introduced new guidelines for safe _____ and strategic plans to reduce its environmental impact.
8. Strange as it may seem, but the new _____ of this food company prioritizes nutritional quality of their products over high profits.
9. When governments _____ on industries to use poisonous gases and other toxic substances in their production, it was really a _____ for the whole world economy.
10. To avoid oil spills at refineries, production processes and _____ activities should follow very strict safety requirements.
11. After a battery has reached the end of its _____ it is strongly recommended to dispose of it properly to prevent the emission of toxic fumes.
12. The chemical plant was fined heavily for _____ its industrial waste into the nearby river and contaminating adjacent territories.
13. Continuous _____ can disrupt agricultural output, raise food prices, and lead to heavy inflation.
14. The _____ of mineral resources has contributed to persistent income inequality across generations.

Exercise 3

Choose the correct Ukrainian equivalents for the following English set phrases and idioms:

1. to keep smth. at bay

- A. тримати щось у секреті
- Б. віддаляти, стримувати щось
- В. ретельно щось ховати

2. at one's peril

- A. на власний ризик
- Б. на власний розсуд
- В. на власних умовах

3. to stave off

- A. триматись подалі від чогось
- Б. від'єднати щось
- С. відвернути, запобігти чомусь

4. to follow suit

- A. слідувати по п'ятах
- Б. слідувати прикладу
- С. виконати чиесь прохання

5. to be under way

- A. бути на шляху
- Б. бути в процесі, тривати
- В. бути в поганому настрої

6. to swap out

- A. замінити, переставити
- Б. раптово вискочити звідкись
- С. заключити угоду

Exercise 4

Give definitions of the following socio-economic terms in English and Ukrainian:

- heirloom materialism –
- (trade) union –
- sustainability –
- to stock –
- nich items –

Exercise 5

Translate the following collocations into English and make sentences with them:

- нести витрати –
- розміщення продукту –
- конкурентна перевага –
- передові товари –
- екологічна складова –

Exercise 6

Translate the following sentences into English using the vocabulary from Units 1 – 2. For guidance, refer to the glossaries in Exercise 7.

1. Для того щоб зменшити споживання речей, потрібно мати правильні ціннісні орієнтири та глибоке почуття відповідальності за своє духовне здоров'я та майбутнє нашої планети.

2. Менше концентруючись на матеріальних благах і менше зацікалюючись на собі, ми більше часу зможемо приділяти стосункам з ближніми та створенню корисних речей.

3. На жаль, багато харчових продуктів потрапляють на смітники, де вони гниють, розпадаються, а потім потрапляють у підземні води та ґрунти, отруюючи наші сільськогосподарські культури та природне середовище.

4. З одного боку виробництво одноразових товарів є дуже зручним для підприємств і не вимагає багато витрат, а з іншого боку, вони створюють цілу купу пластикового сміття, яке потім дуже важко відсортовувати та переробляти.

5. Ігноруючи реальні потреби своїх споживачів у здоровому харчуванні та не дотримуючись стандартів якості продуктів, сільськогосподарські підприємства швидку можуть втратити свою конкурентоспроможність на ринку.

6. Підприємствам потрібно пройти довгий шлях, щоб вони усвідомили свою екологічну відповідальність перед людством і перестали лише думати про збільшення власних прибутків.

7. Компанія понесла величезні збитки, після того як контролери якості винайшли серйозні дефекти в останній партії їх теплових насосів.

8. Новітні установки морської вітроенергетики дозволили цій іспанській компанії випередити своїх зарубіжних партнерів.

9. Якщо домогосподарства почнуть економити на освітленні та встановлювати енергозберігаюче обладнання, вони суттєво зможуть зменшити свої рахунки на електропостачання.

10. Викиди вуглекислого газу наносять стільки шкоди навколишньому середовищу, що, за словами експертів, екологічний стан деяких регіонів є несумісним із можливістю повноцінного проживання там людей.

11. За статистичними показниками, після екологічних катастроф відновлення рослинності та водних ресурсів відбувається дуже повільно, тому компаніям слід добре подумати перед тим як бездумно вирубати ліси та забруднювати річки.

12. Завдяки встановленню новітніх сонячних електростанцій, італійські компанії зробили великий прорив на ринку чистої відновлювальної енергії.

13. Ґрунтові дороги у карпатському регіоні потребують регулярного обслуговування у період дощів та повеней.

14. Обходячись меншою кількістю речей, ми відбиваємо охоту у компаній завантажувати полиці магазинів непотрібними та низькоякісними товарами.

15. Ідея машини з вічним двигуном суперечить законам фізики, адже жоден механізм не може працювати безкінечно й має свій термін експлуатації.

16. Успішна економіка має задовольняти матеріальні і нематеріальні потреби суспільства, забезпечуючи населення товарами, послугами та можливостями для розвитку.

17. Як виконавчий директор, він щодня здійснює відповідальну роботу, пов'язану з фінансами та персоналом.

18. Жорстка конкуренція змушує найманих працівників постійно підвищувати кваліфікацію та продуктивність.

19. Щоб переналаштувати бізнес-процес компанії, менеджерам довелося підготувати багато офіційних документів.

20. На жаль, зараз багато нафтових бізнес-гігантів бурять свердловини поблизу територій, відведених під заповідники.

Exercise 7

Look through the English-Ukrainian and Ukrainian-English glossaries from units I-II. Expand each glossary by adding your own socio-economic terms relevant to the topics of the units so that the total number of lexical items in each glossary reaches 100. Learn the complete glossaries by heart.

A. English-Ukrainian glossary of socio-economic terms and set phrases:

1. **a long way to go** - потрібно ще пройти довгий шлях;
2. **adhere to smth.** - дотримуватися;
3. **agenda** - порядок денний;
4. **ammonia** - аміак;
5. **artisan** - ремісник;
6. **asset base** - база активів;
7. **at one's peril** - на власний ризик;
8. **aversion** - відраза, неприйняття чогось;
9. **barbed wire** - колючий дріт;
10. **barrel of oil** - барель нафти;
11. **be committed to smth.** - відданий якійсь справі, відповідальний за щось;
12. **be exposed to smth.** - піддаватися впливу;
13. **be factored into decision** - враховувати при прийнятті рішення;
14. **be incompatible with smth.** - не сумісний з чимось;
15. **be obsessed with the self** - бути зацикленим на собі;
16. **be under way** - бути у стадії розробки;
17. **books** - збірник грошових звітів, баланс;
18. **break down** - розпадатися;
19. **bump** - випуклість, горбик;
20. **campaigner** - активіст;
21. **campaigning group** - агітаційна група;
22. **carbon capture and storage** - уловлювання та зберігання вуглицю;
23. **carbon dioxide** - вуглекислий газ;
24. **carrot for companies** - "пряник" (для компанії);
25. **cat-feeder** - годівниця для котів;
26. **cell** - відсік;
27. **cesspool** - вигрібна яма;
28. **climate breakdown** - руйнування клімату;
29. **clump** - глиба, ком;

30. **compare like for like** – порівнювати однорідні предмети;
31. **compelling evidence** - переконливі докази;
32. **compostable materials** – матеріали, що підлягають біологічному розпаду;
33. **consumer society** - суспільство споживання;
34. **consumer staples** - споживчі товари першої необхідності;
35. **critical job** - важлива (відповідальна) робота;
36. **crops** - сільськогосподарські культури;
37. **cross-pollination of ideas** - взаємопроникнення ідей;
38. **cutting-edge products** - передові товари;
39. **decompose** – розпадатися, гнити;
40. **deforestation** - вирубка лісів;
41. **degrade** - погіршувати, приводити у занепад;
42. **dependable** – надійний;
43. **deplete water supplies** - виснажувати запаси води;
44. **dirt road** - ґрунтова дорога;
45. **discard smth.** – скинути, відкидати що-небудь;
46. **disclose** - розкрити, виявити (інформацію про щось);
47. **disposable income** - наявний / чистий дохід;
48. **disposal site** - місце скидання (переробки) відходів;
49. **draft a list** - зробити чернетковий список;
50. **drain** - осушити;
51. **drilling** - буріння (нафтової свердловини);
52. **driven competition** - жорстка конкуренція;
53. **dump** - скидати;
54. **electricity plant** – електростанція;
55. **embed** - вставити, впровадити (у бізнес-план);
56. **emissions** - викиди;
57. **engage supply chain** - організувати ланцюг поставок;
58. **enlightenment** - розуміння, просвітлення;
59. **enticing** – привабливий;
60. **executive director** - виконавчий директор;
61. **extraction** - видобуток;
62. **facility** – обладнання, устаткування, завод;
63. **follow on the heels** - слідувати за чимось (йти по п'ятах);
64. **follow suit** – слідувати прикладу;
65. **food webs**- харчовий ланцюг;
66. **fossil fuel** - викопне паливо;
67. **fungus** - гриб (**pl. fungi** – гриби);
68. **garbage patches** - сміттєві плями;
69. **geeky demeanour** - напускна поведінка, манери;
70. **gigajoule** - гігаджоуль;
71. **give an insight into smth.** - дати уявлення (розуміння) про щось;

72. **goo** – щось клейке і липке;
73. **groundwater** - підземні води;
74. **hallmark** - ознака, критерій;
75. **have a go at smth.** – спробувати щось;
76. **hazard** - ризик небезпека;
77. **heat pumps** - теплові насоси;
78. **heirloom**- фамільна річ, спадок;
79. **hydrogen** – водень;
80. **huddle** - притулитися;
81. **implement a ban** - запровадити заборону;
82. **increase exponentially** - збільшитись у геометричній прогресії;
83. **inflict damage** - наносити шкоду;
84. **invasive** - наполегливий (агресивний);
85. **keep smth. at bay** - віддаляти щось;
86. **Labour** - Партія лейбористів;
87. **landfill area** - сміттєзвалище;
88. **landmark ruling** - знакове, епохальне рішення (віха);
89. **legacy** - спадщина;
90. **lifespan** - тривалість життя (термін експлуатації);
91. **likelihood** - ймовірність;
92. **livelihood(s)** - засоби до існування;
93. **loathe** - відчувати відразу, ненавидіти;
94. **luxury goods** – предмети розкоші;
95. **make do with much less** - обходитись меншою кількістю речей;
96. **mindfulness** - свідомість, усвідомлене ставлення (до чогось);
97. **net zero** - чистий нуль;
98. **niche items** - нішеві товари;
99. **nitrogen-fixing** - азотофіксуючий;
100. **obsolescence** – застарівання;
101. **official records** - офіційні документи;
102. **offshore wind** - морська вітроенергетика;
103. **one-day delivery** - доставка протягом дня;
104. **ongoing change** - постійні зміни;
105. **outstrip** - випереджати;
106. **overlook** - ігнорувати, не помічати;
107. **permit** - дозвіл;
108. **perpetual-motion machine** - машина з вічним двигуном;
109. **perseverance** - наполегливість;
110. **pig iron** - кам'яно-вугільна шахта, чавун;
111. **power-plant** – електростанція;
112. **privy middens** - приватна вбиральня, вигрібна яма;
113. **product disposal** - утилізація продукції;
114. **product placement** - розміщення продукту;

115. **Pulp and Paper Industry** – целюлозно-паперова промисловість;
116. **rack up record losses** - понести величезні збитки;
117. **recyclable materials** - матеріали, що підлягають переробці;
118. **refuse** - відходи;
119. **relentless** - безжальний, невідступний;
120. **replica** - точна копія;
121. **repurposing / upcycling** - перепрофілювання предмету;
122. **rescind a licence** - анулювати ліцензію;
123. **resilience** - стійкість, витривалість;
124. **respondent companies** - компанії, що прийняли участь в опитуванні;
125. **rollout** - впровадження, запуск;
126. **rubbish** – сміття;
127. **salesmanship** - мистецтво продажу;
128. **scorch** – спалювати;
129. **sewage** - стічні води, нечистоти;
130. **sewer** - каналізаційна труба, колектор;
131. **shards** – уламки;
132. **shine a spotlight** - пролити світло;
133. **smelt** - плавити, виплавляти;
134. **spokesperson** - речник, представник;
135. **staggering cost** – приголомшлива ціна, приголомшливі витрати;
136. **stark conclusions** - безперечні висновки;
137. **stave off** - попередити (лихо), відстрочити;
138. **stock** - забезпечувати, постачати, мати у наявності;
139. **stop short** - не піти на щось, різко відмовитись від певної дії;
140. **strata** - шар (сміття);
141. **streamline** – оптимізувати;
142. **strip** - позбавляти чогось, грабувати, віднімати;
143. **studious** – старанний;
144. **subsistence** - засоби існування, харчі;
145. **sulfur dioxide** - діоксид сірки;
146. **sustainability** - сталий розвиток, стійкість;
147. **swap out** – обмінювати;
148. **swath of companies** - ряд компаній;
149. **take over the world** - заволодіти світом;
150. **take power** - прийти до влади;
151. **thrift** - економія, заощадження грошей;
152. **thyroid** - щитовидна залоза;
153. **timber** - деревина;
154. **to revoke** - відкликати, анулювати (ліцензію);

155. **to stack up** – складати у купу;
156. **toll** – збір, плата, шкода; спадок,
157. **track** – колія;
158. **trade in household wares** – торгувати побутовими виробами;
159. **union** – профспілка;
160. **unleash** – розв'язати, дати волю;
161. **unshirkable responsibility** – беззаперечна, неухильна відповідальність;
162. **use up** – витратити повністю, зужити;
163. **vain** – марнославний;
164. **valuation credit** – оціночний кредит;
165. **value chain** – ланцюг створення вартості;
166. **viable** – життєздатний;
167. **virgin plastic** – первинний пластик.

B. Ukrainian-English glossary of socio-economic terms and set phrases:

1. **аналог товару** – product equivalent;
2. **безконтактні платежі** – contactless payments;
3. **безпосередньо** – directly;
4. **бізнес-гігант** – business (corporate) giant;
5. **вентиль** – valve;
6. **виділити кошти** – to allocate funds;
7. **викиди парникових газів** – greenhouse gas emissions;
8. **вимирання** – extinction;
9. **випуск одноразових товарів** – disposable goods production;
10. **витрачати зусилля** – to expend efforts;
11. **відключити від живлення** – to disconnect from the power supply;
12. **документообіг** – document flow;
13. **відновлення** – restoration (of trees);
14. **водопровідний кран** – water tap;
15. **втулка** – sleeve;
16. **вуглекислий газ** – carbon dioxide;
17. **гігієнічні процедури** – hygiene procedures;
18. **дарові блага** – given boons;
19. **екологічна складова** – environmental component;
20. **екологічні заходи** – environmental measures;
21. **економія освітлення** – saving on lighting;
22. **електричний провідник** – electrical conductor;
23. **енергозберігаюче обладнання** – energy-saving equipment;
24. **за замовчуванням** – by default;

25. **загостритися** – to exacerbate, to escalate (about climate issues);
26. **задовольняти потреби** – to meet the needs;
27. **замовляти продукцію** – to order products;
28. **запобігання глобальному потеплінню** – prevention of global warming;
29. **заробляти на дрібницях** – to make money on little things;
30. **затискачі** – clamps;
31. **затупитися** – to become dull / blunt;
32. **зробити прорив на ринку** – to make a breakthrough in the market;
33. **комівояжер** – traveling salesperson;
34. **конкурентна перевага перед іншими компаніями** – competitive advantage over other companies;
35. **лезо** – blade;
36. **матеріальні і нематеріальні потреби** – tangible and intangible needs;
37. **мікрочастинка** – microparticle;
38. **набирати обертів** – to gain momentum;
39. **найманий працівник** – hired employee;
40. **нести витрати** – to incur costs (expenses);
41. **обізнаність** – awareness;
42. **обсяги харчових відходів** – volumes of food waste;
43. **одноразовий** – disposable;
44. **опитані** – respondents;
45. **орієнтуватися на щось** – to focus on;
46. **патент** – patent;
47. **переналаштувати бізнес-процес** – to reconfigure business process;
48. **переробляти** – to recycle;
49. **пересічний споживач** – average consumer;
50. **першочергові та другорядні потреби** – primary and secondary needs;
51. **підгузник** – diaper/nappy;
52. **пластикові сміття** – plastic waste;
53. **побут** – household;
54. **показники** – indicators, figures;
55. **поршень** – piston;
56. **посуд** – utensils;
57. **посуха** – drought;
58. **працювати на свого боса** – to work for one's boss;
59. **припадати** – to account for;
60. **приспосуватися** – to adjust/to adapt to smth.;

61. **пробка** - cork;
62. **програма соціальної відповідальності** - a prescribed programme of social responsibility;
63. **продукт праці** - labour product;
64. **протидіяти** - to counteract smth.;
65. **розпоряджатися благами** - to dispose of goods/boons;
66. **розрахунки** - settlements;
67. **скидати (сміття)** - to dump (waste);
68. **смітцева пляма** - waste stain (patch);
69. **сміттєзвалище** - landfill;
70. **сталий розвиток** - sustainable development;
71. **стискати** - to clutch;
72. **термін експлуатації** - operating term;
73. **точильник** - grinder;
74. **установки** - attitudes / beliefs;
75. **утримання** - maintenance;
76. **ціннісні орієнтири** - value guidelines.

UNIT 3

World of Money

Exercise 1

A. Translate the following article into Ukrainian.

The History of Money: Bartering to Banknotes to Bitcoin

By

ANDREW BEATTIE

Reviewed by CAITLIN CLARKE

Fact checked by

SUZANNE KVILHAUG

The terms "money" and "**currency**" are often used interchangeably. However, several theories suggest they are not identical. According to some theories, money is inherently an intangible concept. Currency, on the other hand, is the physical or tangible manifestation of the intangible concept of money.

According to this theory, money cannot be touched or smelled. Currency is the coin, note, object, or physical representation that is presented in the form of money.

The basic form of money is numbers while the basic form of currency is paper banknotes, coins, or plastic cards like credit or debit cards. Though this distinction between money and currency is important in some contexts, for the purposes of this examination of the history of money, the terms are used interchangeably.

KEY TAKEAWAYS

- Money is a medium of exchange with a recognized value that was adopted to make it easier for people to trade products and services with one another.
- The history of money **crisscrosses** the world as various cultures recognize the need to simplify trade by introducing a single, **portable token of value** into the process.
- People bartered before the world began using money.
- The world's oldest known **coin minting site** was located in China, which began striking **spade coins** sometime around 640 BCE.
- Since then, the world has adopted banknotes and moved into digital forms of payment, including virtual currencies.

What Is Money?

Money doesn't always have value, whether it's represented by a seashell, a metal coin, a piece of paper, or a string of code mined electronically by a computer. With global wealth estimated to be about \$432 trillion at the end of 2023, the value of money depends on the importance that people place on it as a medium of exchange, **a unit of measurement**, and a storehouse for wealth.

Money allows people to trade goods and services indirectly. It helps communicate the price and value of goods and provides individuals with a way to store their wealth. It is valuable as **a unit of account**—a socially accepted standard by which things are priced and with which payment is accepted. However, both the usage and form of money have evolved throughout history.

From Bartering to Currency

Money has been part of human history for at least the past 5,000 years in some form or another. Before that time, historians generally agree that a system of **bartering** was likely used. Bartering is a direct trade of goods and services.

For example, a farmer may exchange **a bushel of wheat** for a pair of shoes from **a shoemaker**. However, these arrangements take time.

If you exchange an axe as part of an agreement in which the other party is supposed to kill a woolly mammoth, you have to find someone who thinks the tool is **a fair trade** for having to face down the 12-foot tusks of a mammoth. If this doesn't work, you would have to alter the deal until someone **agrees to the terms**.

A type of currency slowly developed over the centuries that involved easily traded items like animal skins, salt, and weapons. These traded goods served as the medium of exchange even though the value of each of these items was still **negotiable** in many cases. This system of trading spread across the world and still survives today in some parts of the globe.

One of the greatest achievements of the introduction of money was the increased speed at which business, whether it involved mammoth **slaying** or monument-building, could be done.

In early August 2021, Chinese archaeologists with the State University of Zhengzhou announced the discovery of the world's oldest known, securely dated, coin minting site in Guanzhuang in Henan Province, China. A mint is a facility where currency is created. Sometime around 640 BCE, this facility began striking spade coins, one of the first standardized forms of metal coinage.

First Official Currency Is Minted

Meanwhile, farther west during this era, in 600 BCE, metal coinage was invented when Lydia's King Alyattes minted what is believed to be the first official currency, the Lydian stater.

The coins were made from **electrum**, a mixture of silver and gold that occurs naturally, and the coins were stamped with images that acted as denominations.

Lydia's currency helped the country increase both its internal and external trading systems, making it one of the richest empires in Asia Minor. Today, when someone says, "as rich as Croesus," they are referring to the last Lydian king who minted the first gold coin.

Transition to Paper Currency

During 1260 CE, the Yuan dynasty of China moved from coins to paper money. By the time Marco Polo, a **Venetian merchant**, explorer, and writer who traveled through Asia along the Silk Road, visited China in approximately 1271 CE, the emperor of China had a good handle on both the money supply and its various denominations.

In fact, in the place where modern American **bills** say, "In God We Trust," the Chinese inscription at that time warned: "Those who are **counterfeiting** will be beheaded."

Parts of Europe still used metal coins as their sole form of currency until the 16th century. Colonial acquisitions of new territories via European conquest provided new sources of precious metals and enabled European nations to keep minting a greater quantity of coins.

But banks eventually started using paper banknotes for **depositors** and **borrowers** to carry around in place of metal coins. These notes could be taken to the bank at any time and exchanged for their **face value** in metal, usually silver or gold coins.

This paper money could be used to buy goods and services. In this way, it operated much like currency does today in the modern world. However, it was issued by banks and private institutions rather than the government, which is now responsible for **issuing currency** in most countries.

IMPORTANT

The gold standard was established in the 1870s. Under this rule, currency printing was permitted based on the amount of gold a country had in its reserves.

The first paper currency issued by European governments was actually issued by their colonial governments in North America. Because shipments between Europe and the North American colonies took a long time, colonies often **ran out of cash**.

Instead of going back to a barter system, the colonial governments issued **IOUs** that traded as currency. The first instance was in Canada (then a French colony) in 1685 when soldiers were issued playing cards denominated and signed by the governor to use as cash instead of coins from France.

The Emergence of Currency Wars

The shift to paper money in Europe increased the amount of international trade that could occur. Banks and **the ruling classes** started buying currencies from other nations and created the first currency market.

The stability of a particular monarchy or government affected the value of the country's currency, and thus, that country's ability **to trade on** an increasingly international **currency market**.

The competition between countries often led to currency wars, where competing countries would try to change the value of the **competitor's currency** by **driving it up** and making the enemy's goods too expensive, by driving it down and reducing the enemy's **buying power** (and ability to pay for a war), or by **eliminating the currency** completely.

Mobile Payments

The 21st century gave rise to a novel form of payment activated with the touch of your finger. Mobile payments refer to money used to pay for **goods and services**. They can also be used to transfer money to another individual, such as a family member or friend. This can all be done using **a portable electronic device**, such as a smartphone or tablet device.

This form of payment first **came to prominence** in Asia and Europe before moving over to North America. From payments via text message, the technology evolved to allow checks to be deposited using the camera app on smart devices.

Mobile payment services like Apple Pay are **vying for** retailers to accept their platforms for **point-of-sale payments**. There are also apps dedicated to this method of payment, including Venmo and PayPal.

Virtual Currency

Virtual currencies are only available in electronic form. As digital representations of money, this type of currency is stored and traded using computer applications or specially designated software. The appeal of virtual currency is that it offers the promise of lower **transaction fees** than traditional online payment mechanisms do and is operated by decentralized authorities, unlike government-issued currencies.

Bitcoin quickly became the standard for virtual currencies. It was released in 2009 by the pseudonymous Satoshi Nakamoto. All of the world's Bitcoin was worth \$1.14 trillion as of Aug. 7, 2024.

Keep in mind, though, that virtual currencies like Bitcoin have no **coinage** because they are traded on **exchanges**.

Although Bitcoin remains the most popular and most expensive one, other virtual currencies have hit the market. They include Ethereum, XRP, and Dogecoin.

https://www.investopedia.com/articles/07/roots_of_money.asp

B. Summarize the text covering the following issues:

- 1) What is the difference between money and currency according to the text? What is money?
- 2) Give the definition of the notion of bartering. What is its main disadvantage?
- 3) What were the mediums of exchange in ancient trade? Briefly dwell upon further history of money according to the text.
- 4) When did the currency wars start and how did they influence national economies?
- 5) What new types of currency have appeared in the 21st century? Name the main features that differentiate them from traditional types of payment?

C. Translate the following lexical units back into English:

валюта; висновок; перехресчувати, перетинати; переносний знак вартості; місце карбування монет; лопаткоподібна монета; одиниця виміру; розрахункова одиниця; бартер; чоботар; чесна торгівля; погоджуватися з умовами; забивати, вбивати; електрум; венеціанський купець; банкнота (амер.); підробляти; вкладник; позичальник; номінальна вартість; випустити валюту; залишитися без грошей; боргова розписка; правлячий клас; торгувати на валютному ринку; підняти курс валюту конкурента; купівельна спроможність; скасувати валюту; товари та послуги; портативний електронний прилад; вийти на передній план, виділитися, поширитися; суперничати за щось; пункт продажу для здійснення платежу; комісія за транзакцію; карбування; біржа.

D. Comment on the main translation challenges of this text. Define and explain the transformation techniques used in translation of the following lexical units:

- **bushel of wheat** – бушель пшениці;
- **negotiable** – підлягати обговоренню;
- **spade coin** – монета-лопатка, лопаткоподібні гроші;
- **electrum** – електрум (природна сполука золота та срібла);
- **IOU** – боргова розписка (букв. абревіатура 'I owe you – я Вам винний' означає неофіційний документ, в якому визнається борг однієї сторони перед іншою);
- **bitcoin** – біткоїн (вид цифрової валюти та фінансового платежу).

Exercise 2

A. Translate the excerpt from the scientific economic article into English.

Аксіологічний аспект грошей

Гроші - це особливий **товар**, який є загальним еквівалентом при обміні товарів, формою їх **вартості або цінності**. Водночас за допомогою грошей встановлюється економічні відносини між різними **суб'єктами господарської діяльності**, вирішується **суперечність** між приватною та суспільною працею у сфері обміну. Поява грошей була наслідком тривалого **стихійного економічного процесу**. Це історична категорія, яка розвивається на кожному етапі товарного виробництва і наповнюється новим змістом, що ускладнюється зі зміною умов виробництва. Адже з кожним розвитком форм грошей: від простих товарів (зерно, сіль, худоба) до сучасних кредитних (електронних грошей) змінюється механізм їх функціонування та роль держави у цьому процесі. Повніше сутність грошей розкривається у функціях, які вони виконують. Гроші – це багатофункціональна економічна форма, за допомогою якої здійснюється **міра вартості, засіб обігу**, обмін, платежі, накопичення вартості. Англійський економіст Джон Хікс казав: "Гроші – це те, що використовується як гроші". Дві найважливіші функції грошей – це міра вартості та засіб обігу, інші – **похідні** від них. З цих двох функцій сучасні західні економісти виводять сутність грошей. Отже, суть функції міри вартості(цінності) полягає у тому, що гроші слугують матеріалом для вимірювання вартості усіх інших товарів. Завдяки цьому визначається ціна товару, а це дає кількісне порівняння різних за споживчою вартістю товарів. Засіб обігу грошей забезпечує рух товарів через рух грошей. Цю функцію можуть виконувати лише реальні гроші, тобто наявні золоті монети, **злитки** тощо або їх паперові замітники.

Виходячи з цього, гроші забезпечують **всезагальну** безпосередню **обмінюваність**. На них можна придбати будь-який товар. Також у нашій економіці гроші у формі готівки або чеків є засобом обміну, адже вони використовуються для оплати товарів і послуг. Використання грошей таким способом підвищує ефективність економіки, а також заощаджує багато часу. Ще однією функцією є засіб платежу – це означає, що перехід товарів від продавця до покупця не супроводжується **одномоментною передачею грошей** за цей товар покупцям продавцю. Товари продаються в кредит, тобто з оплатою в майбутньому. Продавець у таких відносинах стає **кредитором**, покупець – **боржником**, а

гроші починають виконувати функцію засобу платежу. У суспільстві існують економічні причини, що спонукають фірми та окремих людей заощаджувати гроші. Ця функція називається функція грошей як засобу **нагромадження** і заощадження, створення багатства. Адже для закупівлі **капітальних благ** необхідно попередньо нагромадити гроші. Нагромаджує гроші не лише населення, а й держава, створюючи валютні резерви.

Гроші – це все те, що може бути використане як засіб платежу, оплата боргу, що не втрачає своєї цінності при поділі і може накопичуватись. Інакше кажучи, гроші – загальна одиниця вартості товарів чи послуг. Гроші можуть класифікуватись за грошовими системами (метало-грошового обігу і паперово-кредитного грошового обігу), за концепціями (раціоналістична, еволюційна, функціональна), за способами розрахунку (готівкові, безготівкові), тощо. Гроші не є товаром, а є кінцевою продукцією, що постійно виробляється як результат **витрат суспільного часу**. Давайте розглянемо значення грошей в сучасному суспільстві. У минулому джерелом енергії, яка сприяла взаємодії між людьми, були земля, худоба, раби, природні ресурси або зброя. Проте жодна річ або ресурс не змогли перетворитися на той колосальний механізм, яким у наш час є гроші – єдине, що **пронизує** всі сторони людського життя і є основним елементом сучасної культури. Тобто гроші сприяли не лише зміні у світі речей, а й у внутрішньому світі людини, її інтересів та прагнень. Вони значно змінили ідеал людських критеріїв, поставивши себе у центр цінностей. Оноре де Бальзак стверджував, що "Гроші – це шосте почуття, без якого решта п'ять є **неповноцінними**". Справді величезна кількість людей у світі щоденно розраховуються грошима за придбані товари чи послуги. Гроші – це просто різнокольорові папірці, які здатні полегшити або, навпаки, обтяжити життя кожного з нас. Звичайно, за ці папірці можна купити багато – від щоденного хліба до ділянки на Місяці, але за гроші не купити щастя і здоров'я, за гроші не купити любові і повагу. З грошима пов'язаний кожний день людського буття. Адже заради них вони працюють, через них навіть страждають, вигадують усілякі способи їх отримання і витрачання. Гроші створюють людині проблеми за їх відсутності та й в їх **надмірності**. Гроші керують людьми, вони диктують свою політику і нав'язують свій особливий світогляд, філософію. Бажання збагатитися поступово **затмарює розум**, підштовхуючи людину на злочин.

Гроші повинні служити людині, а не навпаки. Адріан Декурсель сказав: "Гроші для розумних людей є засобом, для дурнів – метою". Не варто все життя **ганятися за примарним щастям**. Людині дано не лише матеріальний світ. Є також світ духовних цінностей.

Світ доброти, віри, моральних принципів, кохання та поваги до інших. Гроші стали **інструментом правосуддя**, за допомогою якого ми **відшкодовуємо збитки**, завдані іншим. Вони поділили суспільство на класи : багаті та бідні. Єржан Оримбетов сказав: "Бідним правлять **злидні**, багатим – **спрага**". Гроші дають людині можливості, але натомість забирають всю її **світлість**, перетворюють її на черству особу, що думає тільки про одно: як **примножити статки**. Вона перестає помічати довколишній світ, рідних та людей, які потребують її допомоги. Бідна людина, яка відчула на собі всі проблеми суспільства готова на все заради іншої людини, їй набагато легше віддати останній кусочок хліба. Людина може бути якою завгодно, тільки мусить зрозуміти єдине правило: гроші не забереш з собою на той світ, але твої спогади, добрі вчинки і чисті думки – найкращий спосіб стати найбагатшим у світі. Гроші – це єдиний товар, який не можна використати інакше, як витрачаючи їх. Вони не годують людей, не одягають, не дають притулку і приносять задоволення доти, доки їх не витратять або не інвестують. Кожного дня ми тратимо мільярди на покупки речей, які в дійсності нам не потрібні, замість того щоб використати їх на спасіння Землі. Настав час, коли суспільство постає перед людиною як товар. Тому кожному з нас потрібно переглянути роль грошей у своєму житті та змінити своє ставлення до них. Адже для різних людей гроші **уособлюють** різні речі, але їх значення може помінятися з часом. Але попри все це гроші спростили наше життя. Адже не потрібно задумувати як здобути їжу чи як покращити умови життя, потрібно всього лиш заробити гроші і ми зможемо купити все необхідне. Також гроші стають певним стимулом, який здатний змінити людину. Людина саморозвивається та збагачує свої знання, прагне досконалості. З їхньою допомогою можна придбати товари та послуги або зберегти таку можливість на майбутнє чи для своїх **нащадків**.

chrome-extension://kdpelmjpfafjppnhbloffcjpeomlnpah/

<http://dspace.wunu.edu.ua/bitstream/316497/22003/1/634-637.pdf>

B. Write down the abstract of the text in English.

C. Translate the following lexical units back into Ukrainian:

commodity; cost and value; subject of economic activity; contradiction / conflict; spontaneous economic process; measure of value; means of circulation; derivative; bullion; universal exchangeability; instant money transfer; lender/creditor; debtor; accumulation; capital goods; spending of social time; to permeate; incomplete; excess; to obscure /

to cloud the mind; to chase after illusory happiness; instrument of justice; to compensate for losses /to pay damages; misery/destitution; craving; grace; to multiply wealth; epitomize / represent; posterity.

D. Define the style of the text. Dwell upon your main lexical and grammar translation challenges of it.

Exercise 3

A. Translate the following book reviews on the history of money into Ukrainian.

What to read to understand the roots of money

MONEY **predates history**. Before the ancient Mesopotamians invented the means of writing they had invented accountancy, using **cuneiform** symbols to track the flow of goods into and out of temples. The history of money itself is fascinating—and helps to explain how it works today. Some of the six books selected here **take on the daunting**, perhaps impossible, **task** of tracking the entire history of money. Others **hone in on** one particular aspect or episode of it. Each is illuminating and demonstrates that money itself has plenty of stories to tell.

Money Changes Everything. By William Goetzmann. *Princeton University Press*; 600 pages; \$35 and £30

Before he became a finance professor at Yale, William Goetzmann was an archaeologist and museum curator. In "Money Changes Everything" he combines his talents effortlessly. Starting in Iraqi **dig sites** and ending in post-war America, he demonstrates how financial innovations were the **handmaidens of civilisational change**. His appreciation for primary sources is a rare gift among economists, presenting the reader with Babylonian tablets, 11th-century Chinese vases and the eight-foot-long charter of Europe's first corporation, a **mill** in Toulouse. Published in 2016, Mr Goetzmann's book provides what is surely the most **comprehensive overview** possible of monetary history.

Money: The Unauthorised Biography. By Felix Martin. *Knopf*; 336 pages; \$16.95. *Vintage*; £10.99

Felix Martin's **pacy** biography of money is a polemic told through history, rather than a dry chronology. Written in the shadow of the 2007-08 financial crisis and the euro-zone debt crisis, Mr. Martin sets out to show that the commonly held view of money as a "thing", such as **a lump of metal** or a coin, is **wrong-headed**. Starting with the giant stone money

of the island of Yap, he demonstrates that it is more like a shared language or social contract. Creating a commonly accepted measure of value relies on collective agreement, including between the sovereign and bankers, who have often tried to change the terms of this **bargain** to their advantage. Some of the later chapters **lose their way** slightly but it is hard to find a more entertaining entry point to monetary history.

A Monetary History of China. By Peng Xinwei. Translated by Edward Kaplan. *Western Washington University*

Written in the 1950s but only translated into English in 1993, Peng's two-volume history of money in China covers nearly 3,000 years, starting with the **cowrie-shell** currencies of the Zhou period and ending with the silver dollars and foreign banks of pre-revolutionary China. Fascinating in its own right, the work offers a corrective against the idea that there was a single way for money to develop: China developed **fiat money** (the sort not backed by precious metals) nearly a millennium before Europe would do so. Peng, who was a professor of finance and a banker, disappeared during the Cultural Revolution.

The Shell Money of the Slave Trade. By Jan Hogendorn and Marion Johnson. *Cambridge University Press*; 248 pages; \$50.99 and £36.99

Cowrie shells, the smooth white home of a mollusc, **have the claim to be** the world's first global money: **harvested** in the Maldives, sold in Bengal, shipped to Europe (mostly to the Netherlands and Britain) and used to buy slaves in west Africa. The shells would also make the journey across the Atlantic: one was found in Thomas Jefferson's estate; large quantities were discovered near to slave markets in Virginia and some are still used today by Afro-Brazilians to tell fortunes. That **grisly** role makes the cowrie one of the most significant monies in history. Jan Hogendorn and Marion Johnson trace this tale from the first accounts of their use by Arab travellers to the currency's virtual death in the late 1960s, where it survived only in isolated pockets of rural west Africa.

Globalizing Capital. By Barry Eichengreen. *Princeton University Press*; 320 pages; \$29.95 and £25.00

Barry Eichengreen, a professor at the University of California, Berkeley, tells the tale of various attempts over the past two centuries to create an international monetary system. The book starts in the era of the classic gold standard, when the leading economies of the time **pegged their currencies to gold**, before telling the tale of its disintegration between the first and second world wars. That was followed by the attempt at Bretton Woods to create a new monetary order, though that too fell apart and **ushered** in the era of globalisation and free capital flows. First published in 1996, on the eve of the Asian financial crisis, recent

editions include the creation of the euro and the decade of **financial turmoil** starting in 2008. This is an invaluable guide for anyone who wants to understand money's international dimension.

The Social Meaning of Money. By Viviana Zelizer. *Princeton University Press*; 320 pages; \$24.95 and £20

A professor of sociology at Princeton University, Viviana Zelizer hones in on America between 1870 and 1930 to tell a social history of money. Examining magazine articles (confessional pieces such as "How we live on \$1,000 a year", for instance), **court cases** (one judge decided, in a case in 1908, that "a wife has a perfect right to go through her husband's pockets at night") and much else, she shows how money assumes many different meanings. Couples would decide which bit of their finances was "his" and which was "hers"—and what each **was entitled** or required to spend it on. Ms. Zelizer's work provides a challenge to economists who tend to see money as **fungible** and utilitarian. The book is a rare example of a monetary history told from below.

https://www.economist.com/the-economist-reads/2023/05/08/six-books-that-tell-the-history-of-money?utm_

B. Write down one abstract of all six reviews.

C. Translate the following lexical units back into English:

передувати історії; клінопис; взятися за (роботу); страшний, відлякуючий, складний; точити, відточувати (навички), розвивати, зосереджуватися; розкопки; фабрика, завод; всебічний огляд; несанкціонований; енергійний, швидкий; шматок металу; помилковий; угода, домовленість; збитися зі шляху, заблукати; паперові гроші (незабезпечені золотом); претендувати на щось; збирати (врожай тощо); страшний, жахливий, те, що викликає марновірний страх; прикріпити валюту до золота; проводити, сповіщати прихід чогось; фінансова криза (потрясіння); судова справа; мати право на щось; взаємозамінний.

D. Comment on the main challenges of translating these reviews. Define and explain the translation transformations you've used in translating the following lexical units from the text:

daunting task – складна задача;

handmaidens of civilizational change – провісник /рушій цивілізаційних змін;

cowrie shell – мушлі каури

Exercise 4

A. Watch the excerpt from the documentary *Magic Money - The Bitcoin Revolution* (min. 0:00 - 7:24) and briefly summarize it in English.

Youtube (Moconomy):

<https://www.youtube.com/watch?v=EA4Yf3lWRkE&t=391s>

B. Study the essential vocabulary of the fragment:

- **financial transaction** – фінансова транзакція;
- **to transfer money from one account to another** – перевести гроші з одного рахунку на інший;
- **medium of exchange** – засіб обміну;
- **remittance provider** – постачальник послуг з переказу коштів;
- **to carry out transactions on one's behalf** – здійснювати транзакції від імені когось;
- **payment Network** - платіжна мережа;
- **to intercept** - перехоплювати;
- **VP (vice-president)** – віце-президент;
- **downtown** - традиційно діловий центр міста;
- **midtown** - змішана ділова і житлова зони міста;
- **intermediary** - посередник;
- **entity** – установа.

Notes

- **Bear Stearns** - until 2008 it was one of the biggest investment banks;
- **JP Morgan** is an American Multinational Finance Corporation.

C. Answer the following questions based on the video fragment. Work in pairs: one student answers in English, and the partner translates the response into Ukrainian.

- 1) What is said about the role of money in the video fragment?
- 2) What is the usual way of making money transactions without using Bitcoin?
- 3) How did Bitcoin change the way money is transacted? What is the difference between Bitcoin, other currencies, and payment Networks?
- 4) Tell about the history of inventing Bitcoin?
- 5) Briefly retell the career line of Tone Vays (the man who gives the lecture on Bitcoin in the video)?

- 6) How do digital payments with Bitcoin occur according to Tone Vays?
- 7) What is a software protocol or a wallet? Explain the way it works in carrying out transactions.

D. Using the subtitles, translate the video into Ukrainian. Then share and discuss your main translation challenges with your groupmates.

Exercise 5

Topics for dialogues, presentations, and group discussions:

- 1) Why do you think the whole books are dedicated to the issue of money? Which of them would you like to read and why?
- 2) What have you learnt about the history of money from the Unit? Why is it important to know the history of money?
- 3) Is money a more positive or a more negative phenomenon? Will people be able to do without money one day in the Future?
- 4) Do virtual currencies and electronic payments have the future? Can they once completely replace physical money? If yes, will this phenomenon bring more benefits or harm to the society?

Work in groups: one student delivers a mini-presentation on one of the topics in English. The next student translates it into Ukrainian and delivers his or her own presentation in English. The following student translates this one into Ukrainian, and the process continues.

UNIT 4

Distribution of Income and Social Inequality

Exercise 1

A. Translate the following book review into Ukrainian.

How today's wealthy present themselves differently

A new book offers an engrossing but flawed takedown of Britain's most privileged

Born to Rule: The Making and Remaking of the British Elite. By Aaron Reeves and Sam Friedman. *Belknap Press*; 328 pages; \$29.95 and £20

Sir Peter Daniell went to Eton College, a grand private school favoured by royals and the rich. He was not a strong pupil but **was admitted to the University** of Oxford in 1927 after his cousin had a quiet word with a college. Daniell had a "wonderful" time there, doing almost no work, then took a job in his father's financial firm. Did he feel at all guilty about his **gilded upbringing**? Certainly not. **Meritocratic ideas** were "damned stupid", he later said, and **nepotism** was harmless.

Anybody expressing such views today would be laughed out of the room, including by other privileged people. In "Born to Rule", Aaron Reeves and Sam Friedman, two British **academics**, describe how their country's elites have changed since the 19th century, becoming cleverer and better at presenting themselves as ordinary. The book, **flush with research**, including more than 200 interviews, is superb—although like Daniell, the authors make the mistake of expressing their views too frankly.

The elite can be defined in many different ways. Mr. Reeves and Mr. Friedman adopt an extremely narrow measure. Their elite consists of the people who have been listed in "**Who's Who**", a guide to the powerful first published in 1849 and updated annually. At the moment, this group has around 33,000 members. The authors are especially interested in a subgroup, the wealthy elite, with only 6,000 members—0.01% of the British population.

The great advantage of using "Who's Who" as **a yardstick** is that you can see how the top dogs have changed. Much of "Born to Rule" is about this transformation, which is startling. The elite used to be thick

with clerics and military men. These days there are lots of lawyers and media figures. Women, who were excluded from "Who's Who" until 1897, make up one-third of new entrants.

Elites are also increasingly well educated. More than a third went to Oxford or Cambridge—a share that has changed little since the 19th century, despite the rapid growth of other universities. Attending Oxbridge means something quite different these days. Elites used to slide into universities on the strength of their connections, chuck a few bread rolls about, then ease into good jobs. These days they work hard **to get in** and often work hard while they are there. Top private schools, which supply the elite with an alarmingly large share of members (though less than in the past), are academically excellent.

Above all, elites now present themselves differently. They claim to be working-class even when they are not. Their hobbies are now more like everyone else's. In the 19th century the elite favoured golf, hunting and riding; in the 20th century they took a serious interest in art and literature. More recently they have mixed high culture with popular pursuits: Anthony Giddens, an influential sociologist, listed his interests as "theatre, cinema, playing tennis, supporting **Tottenham Hotspur**".

The authors believe that this is a pose intended to make powerful and privileged people appear normal. They seem not to like their subject much, arguing that elites oppress working people. After all, they write, elites have cut welfare and undermined trade unions, among other sins. This is true, yet meaningless. Such things are done by senior politicians, who are members of the elite simply by virtue of their jobs. It would be equally true to say that the elite created the post-war welfare state and introduced the minimum wage.

In their conclusion Mr. Friedman and Mr. Reeves suggest some ways of disrupting the British elite. They argue that Cambridge and Oxford should be obliged to recruit at random from regional pools of top students, and that **the House of Lords** ought to be replaced with a randomly appointed senate. Those sound-like excellent ways of diminishing two of Britain's shrinking number of world-class institutions and enhancing the already huge power of **the House of Commons**.

And for what? The elites described in "Born to Rule" are too **posh** and too good at **replicating** themselves, but hardly toxic. The authors surveyed members of "Who's Who", and discovered that they tend to hold rather sensible, centrist views. Their attitudes to taxing and spending are about average, and they are more likely than others to believe that feminism is necessary. They also seem to be growing more left-wing. Perhaps they are not just pretending to be normal.

<https://www.economist.com/culture/2024/09/16/how-todays-wealthy-present-themselves-differently>

B. Summarize the article covering the following issues:

1. Describe Peter Daniell's educational carrier. How do you understand the notions of meritocracy and nepotism?
2. In what way do Aaron Reeves and Sam Friedman build their narrative about the elite? What is the difference between the rich people in the 19th century and the rich of today?
3. What is the main difference between the education of the elite in the 19th century and today?
4. What should be done in order to decrease the number of the elite in Great Britain?
5. Does the elite bring more harm or good to the society according to the text?

C. Translate the following lexical units back into English:

викривання, критика; бути прийнятим до університету; золоте виховання; меритократія; кумівство; науковець, викладач університету; переповнений чимось; мірило, критерій; вступити, бути зарахованим, потрапити; палата лордів; палата громад; шикарний, розкішний; копіювати, відтворювати.

D. Define the style of this text and comment on your main translation challenges. What techniques have you used to translate the titles of the books *Born to Rule: The Making and Remaking of the British Elite* and *Who is Who*; the name of the football club *Tottenham Hotspur*. Explain your choice.

Exercise 2

A. Translate the following statistical article into Ukrainian.

Wealth Inequality in the United States

We equate wealth with "**net worth**," the sum total of your **assets** minus **liabilities**. Assets can include everything from an owned personal residence and cash in savings accounts to investments in **stocks** and **bonds**, real estate, and retirement accounts. Liabilities cover what a household owes: a car loan, credit card balance, student loan, **mortgage**, or any other bill yet to be paid. In the United States, wealth inequality runs even more pronounced than income inequality.

The collective net worth of America's top 12 billionaires now surpasses \$2 trillion. Their combined wealth increased by more than

\$1.3 trillion, or 193 percent, between March 18, 2020 and December 3, 2024, according to **Institute for Policy Studies** analysis of **Forbes**.

Even during the most intense period of the pandemic, as ordinary people around the world suffered from Covid-related health and economic crises, billionaires saw their fortunes expand. According to Institute for Policy Studies analysis of Forbes data, the combined wealth of all U.S. billionaires increased by \$2.071 trillion (70.3 percent) between March 18, 2020 and October 15, 2021, from approximately \$2.947 trillion to \$5.019 trillion. Of the more than 700 U.S. billionaires, the richest five (Jeff Bezos, Bill Gates, Mark Zuckerberg, Larry Page, and Elon Musk) saw a 123 percent increase in their combined wealth during this period.

In 1982 the "poorest American" listed on the first annual Forbes magazine list of America's richest 400 had a net worth of \$240 million dollars in 2024. The average member of that first list had a net worth of \$730 million. In 2024, rich Americans needed a net worth of at least \$3.3 billion to enter Forbes 400, and the average member held a net worth of over \$13 billion, nearly 18 times the 1982 average after **adjusting for** inflation.

Another indicator of wealth concentration: the richest 1 percent own 50 percent of U.S. stock and mutual funds, up from 40 percent in 2002, according to Federal Reserve Data.

Inequality **is skyrocketing** even within the Forbes 400 list of America's richest. As of May 2023, the net worth of the richest member of this group was 38 times larger than the net worth of the richest member in 1982 (in today's dollars). Since 1982, just eight men have held this spot: shipping magnate Daniel Ludwig (1982), oil executive Gordon Getty (1983-1984), Walmart founder Sam Walton (1985-1988), media company owner John Kluge (1989-1991), Microsoft founder Bill Gates (1992-2017, except 1993), investor Warren Buffett (1993), Amazon founder Jeff Bezos (2018-2021), and Tesla CEO Elon Musk (2022).

According to **IPS** analysis of Saez and Zucman data, as America's richest .01 percent have accumulated more wealth, they have paid a smaller share of total U.S. taxes. In 2018, the tax share of the top .01 percent was close to what it was in 1953. By contrast, their share of the nation's wealth nearly quadrupled during that period, rising from 2.5 percent to 9.6 percent.

America's billionaires have increasingly used their exploding wealth to influence U.S. elections. According to Americans for **Tax Fairness Analysis**, 100 billionaire families spent a staggering \$2.6 billion, or 16.5 percent of total political contributions in 2024. In 2000, billionaire election spending came to just \$18 million to influence the election, or 0.6 percent of total political contributions.

Over the past three decades, America's most **affluent** families have added to their net worth, while those on the bottom have dipped into "negative wealth," meaning the value of their debts exceeds the value of their assets, according to **National Bureau of Economic Research** data.

Over the past century, the National Bureau of Economic Research has found that the share of America's wealth held by the nation's wealthiest has changed markedly. That share peaked in the late 1920s, right before **the Great Depression**, then fell by more than half over the next three decades. But the equalizing trends of the mid-20th century have now been almost completely **undone**. At the top of the American economic summit, the richest of the nation's rich now hold as large a wealth share as they did in the 1920s.

The rich don't just have more wealth than everyone else. The bulk of their wealth comes from different – and more **lucrative** – asset sources, as the **Federal Reserve's** Distribution Financial Accounts data shows. America's top 1 percent, for instance, holds more than half the national wealth invested in stocks and mutual funds. Most of the wealth of Americans in the bottom 90 percent comes from their homes – the asset category that took the biggest hit during the Great Recession. These Americans also hold just around three-quarters of America's debt.

Public policies that favor white Americans and the wealthy have **perpetuated** both an extreme concentration of wealth and an extreme racial wealth divide. White households, Federal Reserve data show, held 84.2 percent of all U.S. wealth as of the fourth quarter of 2023, while making up only 66 percent of households. By contrast, Black families accounted for 11.4 percent of households and owned 3.4 percent of total family wealth, while Hispanic families represented 9.6 percent of households and owned 2.3 percent of total family wealth. These wealth figures include the value of consumer durable goods, such as vehicles.

The racial wealth divide, according to Survey of Consumer Finances data, has narrowed slightly since 1989, but remains extremely wide. The **median** Black family has a net worth (including cars and other durable goods) of \$44,100, just 15.5 percent of the \$282,310 median white wealth. The typical Latino family, with \$62,120, owns just 21.8 percent of the wealth of the median white family. The Institute for Policy Studies report, *Ten Solutions to Bridge the Racial Wealth Divide*, offers proposals for bold, structural reforms to address this problem.

Families that have zero or even "negative" wealth (meaning the value of their debts exceeds the value of their assets) live on the edge, just one minor economic **setback** away from tragedy. Institute for Policy Studies analysis of Federal Reserve data shows that an estimated 28 percent of Black households and 26 percent of Latino households had zero or negative wealth in 2019, twice the level of whites.

As with total wealth, home ownership **is** heavily **skewed towards** white families, our 2023 report with the National Community Reinvestment, *Still a Dream*, shows. Between 1960 and 2020, the rate of Black home ownership increased but the gap in ownership rates between Black and white families widened, from 26 percentage points to 30. Structural barriers, including lower incomes, higher rates of mortgage denials, and racial **segregation**, deny many Black families the opportunity to acquire this wealth-building asset.

From the Internet page translate the legends to the diagrams in the article:
<https://inequality.org/facts/wealth-inequality/>

B. Write down the abstracts of this article in English and Ukrainian covering the following issues:

1. How has the income inequality in the United States changed since the mid- 20th century? Point out the general tendencies in the income levels of the richest Americans in 1982 or 1953 and these days.

2. How do the wealthiest few influence the economic and political life of the United States?

3. What is the racial wealth divide? How does it manifest itself in the United States? Are the American authorities trying to cope with this problem?

C. Translate the following lexical units back into English:

чистий капітал, чистий статок; активи і пасиви; акції і облігації; іпотека; пристосуватися до чогось; стрімко зростати; заможний, багатий; знищити зроблене, скасувати щось; прибутковий, вигідний; зберігати назавжди, увічнювати; середній, медіана; затримка, регрес, спад; відхилитися в якусь сторону, тяжіти до чогось; ізоляція, відокремлення.

D. Identify the style of the article and comment on your main translation challenges of it. Explain the translation techniques used in the following lexical units:

Institute for Policy Studies (IPS) – Інститут політичних досліджень (ІПД);

Forbes – журнал Форбс;

Tax Fairness Analysis – Аналіз податкової справедливості;

National Bureau of Economic Research – Національне бюро економічних досліджень;

The Great Depression – Велика депресія;

Federal Reserve – Федеральна резервна система.

Exercise 3

A. Translate the following text into English.

У світі стало більше і багатих, і бідних. Щось не те...

Розрив між дуже багатими та дуже бідними стрімко збільшується. Це ознака наближення нової глобальної кризи - соціальної і політичної?

Публікація звіту Oxfam – міжнародного об'єднання організацій, які борються з бідністю – збіглася з початком Всесвітнього економічного форуму в швейцарському Давосі (конференція, в якій беруть участь політичні та бізнесові лідери світу. - Ред). У документі йдеться, що 82% всіх багатств світу належать 1% населення Землі, і **розшарування суспільства** з кожним роком лише зростає.

За даними Oxfam, новий мільярдер з'являвся в середньому кожні два дні. Якщо в 2000 році їх було 322, в 2016-му – 1810, то в 2017-му - 2043. 233 **новоспечених мільярдерів** за один рік – це погано: "Бум мільярдерів говорить не про **розквіт економіки**, а про **крах економічного порядку**", - заявила директор Oxfam Вінні Бьяніма. Її колега Йорг Калінскі - керівник Oxfam у Німеччині: "Багата меншість потужно впливає на політичні рішення і безвідповідально скорочує витрати - особливо зарплати і податки, - щоб збільшувати доходи акціонерів".

Звичайно, багаті та бідні – дискусійна і **болюча тема** для людства в усі часи. Попри те, маємо питання: тенденція до стрімкого збільшення кількості мільярдерів і поглиблення прірви між багатими і бідними – це справді, як наголошують автори дослідження, крах світової економіки, глобальна соціально-економічна криза? Укрінформу відповідають:

Володимир Ломійчук – директор представництва Sales Capital AG в Україні, погоджується з тим, що збільшення розриву між дуже багатими та дуже бідними – велика загроза для світового економічного ладу. Утім, на його думку, поява нових мільярдерів не **передумова кризи**, але показник результатів втілення Індустрії 4.0. ("4-та промислова революція", перехід на повністю автоматизоване цифрове виробництво. - Авт):

"Oxfam у своєму дослідженні посиляється на щорічне видання відомого швейцарського банку – Credit Suisse. Деякі висновки дослідників збігаються, деякі – ні. Зокрема, усі згодні, що збільшення розриву між дуже багатими та дуже бідними – велика загроза для світового економічного ладу. Адже справа не тільки в соціальній справедливості, а й у самих ринкових механізмах: бідне

населення не створює попит, необхідний для зростання економіки. Особливо **велике навантаження припадає на плечі молодого покоління** у країнах, що розвиваються – вони обмежені у доступі до фінансових ресурсів (доступних кредитів, іпотеки тощо), або просто не можуть знайти роботу із гідною оплатою.

Тим не менше, Credit Suisse виокремлює і "світлі" плями у своєму дослідженні – мільярдерами стають перш за все люди віком до 30 років, і дедалі більше багатих молодих людей з'являється в Азії та Китаї. Чи можна казати, що тенденція до збільшення мільярдерів є передумовою глобальної економічної кризи?

Соціальна нерівність завжди призводить до протистоянь – релігійних, національних чи ідеологічних, а починається все з банального підвищення цін. Якщо бізнес та держава не інвестуватимуть у розвиток економічного потенціалу суспільства, **масові заворушення** неминучі, від чого, звісно, страждає і економіка. Інвестувати – значить не давати рибку, але давати вудку, бо простими соціальними виплатами та компенсаціями ми витягуємо гроші із ринку, і нічого не даємо натомість.

Світ неминуче рухається до того часу, коли **груба людська праця** не буде запитана. Виробничі процеси автоматизуються, праця роботизується. Топ-менеджери отримують космічні гонорари, але що ж робити із тими, хто не потрапляє у цей малий відсоток? По-перше, освіта – **передові компанії** світу вже **переорієнтовують пріоритети** своїх інвестицій в освіту, навчання кадрів та підвищення компетенцій. По-друге, це забезпечення **базового прожиткового мінімуму**.

Поки про це можуть мріяти лише дуже розвинуті країни, але чим більше технології створюватимуть багатств, тим більше стабільність потребуватиме ситого та освіченого споживача. Якщо йти за таким сценарієм, то поява нових мільярдерів - не передумова кризи, але показник результатів втілення Індустрії 4.0. Щоб у цьому переконалися, достатньо придивитися, звідки з'являються нові мільярдери. Насамперед - Microsoft, Facebook, Google, Apple, медіа, технології, дистрибуція. Йдеться, звісно, лише про легальний бізнес-прибуток, а не про диктаторів.

Окрім цього, якщо **сумарний прибуток** мільярдерів зі списку Forbes сягає 7 трильйонів доларів, то за списком технологічних мільярдерів ми можемо відстежити стабільний ріст їхньої ваги – із часткою в 1 трильйон.

Технології ще не є **запорукою багатства** усієї планети, але те, як людство живе сьогодні – воно не жило ніколи. Голод, дитяча смертність - зменшуються, доступ до медицини – полегшується. Тобто, хай повільно, але життя покращується (хоч інколи із ТБ-новин все здається навпаки). Але це не значить, що можна нічого не робити і

чекати, коли всі будуть щасливі та рівні. Ні, ми маємо формувати стратегічний бізнес, із глобальним баченням свого розвитку та розвитку всього людства. Саме такі тренди задають сучасні візіонери та світові лідери думок, що замислюються про колонізацію Марсу".

Максим Білявський - радник міністра енергетики та вугільної промисловості України, - вважає, що збільшення розриву між багатими і бідними ще не означає глобальної економічної кризи:

"Глобалізація світової економіки покликана покращувати **добробут людей**, але не існує жодного процесу без негативних наслідків. Так само і тут, таким наслідком є **неоднорідність** нової моделі світу у форматі 20:80. Це коли 80% усіх ресурсів планети контролює так званий "золотий мільярд" людства, який **охоплює** лише п'яту частину населення Землі (зокрема США і країни Західної Європи контролюють 70% світових ресурсів). За статистикою на 20% розвинутих країн **припадає** 84,7% світового ВВП, 84,2% світової торгівлі і 85,5% заощаджень. Це, повторимо, модель світу, збільшення розриву між багатими і бідними країнами цілком вкладається у неї, тому ніяк не може свідчити про глобальну кризу".

Юрій Романенко - експерт "Українського інституту майбутнього" каже таке:

"Ця проблема (соціальної нерівності) набагато складніша ніж здається на перший погляд, оскільки проста апеляція до цифр не дозволяє зрозуміти суті процесів. Для цього потрібно дивитися на цифри в комплексі з розумінням логіки т.зв. хвиль Кондратьєва і хвиль Кузнеця. Ця логіка добре описана в книзі Бранко Мілановіча "Глобальна нерівність. Новий підхід для епохи глобалізації". Спираючись на останні статистичні дослідження, Мілановіч вказує на кілька цікавих тенденцій.

По-перше, за останні 20 років різко збільшилася чисельність глобального середнього класу з одного до двох мільярдів осіб. Перш за все, за рахунок Азії, а там за рахунок Китаю, який досяг **середньозаможного рівня**. Середня зарплата в Китаї вже перевищила 600 доларів на місяць. А прошарок середнього класу наближається 800 млн осіб і безперервно зростає. Фактично протягом останніх 30 років Китай кожні 8 років подвоює свій ВВП, що не могло не **позначитися на** рівні добробуту громадян. В Індії, де населення вже перевищило 1,3 млрд, також зріс прошарок середнього класу до 250-300 млн. осіб, і він продовжує збільшуватися, тому що Індія **нарощує темпи** зростання економіки і на наших очах перетворюється в "новий Китай" південної Азії.

Таким чином, за останні 25 років більше мільярда людей стали жити краще. Можна сказати, що за всю історію людства воно ніколи не жило так добре, як сьогодні.

По-друге, різке зростання економічної могутності Азії відбувається на тлі **розмивання** середнього класу на Заході. Саме з цим пов'язаний феномен "трампізації" західної політики. Деіндустріалізація США і Європи привела до скорочення робочих місць і збільшення неповної зайнятості, падіння середніх доходів. За останні 30 років зарплата середнього класу на Заході практично не зростала, а в деяких сегментах навіть знижувалася. Це призвело до того, що з моменту старту глобальної кризи в 2008 році в США і Європі почалося **бродіння**, яке призвело до зростання впливу популістів на різних флангах політичного спектру. Це бродіння зачіпає не тільки такі країни Заходу як Греція чи Іспанія, де наявний цілий спектр проблем, починаючи від високого безробіття і закінчуючи високими боргами, а й таку успішну країну як Німеччина, де на останніх виборах радикальна "Альтернатива для Німеччини" взяла понад 12% голосів. Таким чином, поки в Азії ситуація почала **вирівнюватися** в плані соціальної нерівності, на Заході вона почала погіршуватися і **відкочуватися** до умов Великої депресії 1929 року, коли не існувало держави суспільного добробуту, яка розподіляла більш менш рівномірно доходи між громадянами.

По-третє, потрібно розуміти коріння цієї нерівності. Такі дослідники як Саймон Кузнець і Тома Пікетті звернули увагу на те, коли нерівність почала різко збільшуватися. Це сталося після початку першої індустріальної революції наприкінці XVIII – XIX столітті. До цього нерівність була великою і стабільною, зменшуючись під час воєн і епідемій. Однак промислова революція створила умови для різкого **відриву** країн Заходу від решти світу, оскільки вони зайняли монопольні позиції в ключових секторах світової економіки. Цей розрив **зберігався** до Другої світової війни і почав повільно скорочуватися після неї. Нові технології створюють величезні можливості для збагачення тих, хто їх запускає і має якийсь час монопольні позиції. Протягом останніх двох десятирічків років **на наших очах розгортається** третя або четверта промислова революція (хто як вважає), яка також **кардинально** змінює баланс. Творці біткойну казково збагатилися в 2017 році, ми бачимо, що капіталізація нової економіки (Amazon, Facebook, Microsoft, Google, Alibaba і т.д.) досягла жахливих величин і **перевищує** вартість компаній в традиційному секторі. Нові підприємства діють глобально і монополізують цілі сегменти світової економіки. Наприклад Google і Facebook разом контролюють понад 50% світової цифрової реклами. Природно, що отримуючи такі надприбутки, вони вносять свою лепту в зростання світової нерівності.

Мирослав Ліскович, Київ

<https://www.ukrinform.ua/rubric-society/2388450-u-sviti-stalo-bilse-i-bagatih-i-bidnih-sos-ne-te.html>

B. Write down an abstract of the article in English.

C. Translate the following lexical units back into Ukrainian:

gap between the rich and the poor; social stratification; newly minted billionaire; economic boom; economic collapse; a sensitive / sore issue; prerequisite for crisis / precursor to the crisis; a heavy burden falls on the shoulders of the younger generation; mass disturbance; hard manual labor; leading companies; to refocus priorities; basic subsistence level; total income; key to wealth; advisor to the Minister of Energy; people's welfare; heterogeneity; to embrace; to account for; middle income level; to affect smth.; to pick up the pace; blurring; unrest; to level out; to roll back; breakaway, separation; to remain / to persist; to witness; to unfold; radically; to exceed.

D. Dwell upon the main translation challenges of this text.

Exercise 4

A. Listen to the Ted-Ed mini-documentary Is Inequality Inevitable? and study the essential terminology:

- **to hoard gold** - накопичувати золото;
- **Scrooge McDuck** is the name of cartoon's character;
- **to kick in** - робити внесок; пожертвувати;
- **disposable income** - дохід, який можна витратити;
- **government transfers** - державні перерахування;
- **to command a higher salary** - мати право на вищу зарплату;
- **news outlet** - інформаційне агентство;
- **policy think-tank** - аналітичний центр з питань політики;
- **feedback loop** - цикл зворотного зв'язку.

https://www.youtube.com/watch?v=rEnf_CFoyv0&t=225s

Using the subtitles, translate the video into Ukrainian.

Exercise 5

A. Listen CNBC news mini-documentary **Why the Inequality Gap Is Growing between Rich and Poor** and study its vocabulary:

to surge – стрімко зростати, підніматися;
middle-skill jobs – види робіт, що вимагають середньої кваліфікації;
clerical tasks – канцелярські (офісні) види робіт;
to devalue smth. – обезцінювати щось;
to hollow out – випорожнити, спустошити, позбавити змісту;
return to smth. – повернення, віддача від чогось, оборот;
devastating consequences – руйнівні наслідки;
backward country – відстала країна;
frontier manufacturer – передовий виробник;
floodgates – шлюз;
divergence – розходження, відхилення;
economic outcomes – економічні результати;
eroded value of minimum wage – знижена вартість мінімальної заробітної плати;
to impose costs – завдавати витрат;
mediocre – посередній;
turmoil – безлад, замішання, сум'яття;
to be rigged against smb. – бути упереджено налаштованим проти когось;
to upend – перевернути, зруйнувати, кардинально змінити щось.

<https://www.youtube.com/watch?v=41y4c1Oi5Uo>

B. Write down the summary of the video in English and Ukrainian.

C. Pick up a two-minute track from the video, transcribe it, and translate it into Ukrainian. Discuss the challenges of your translation in class.

Exercise 6

Topics for dialogues, presentations, and group discussions:

1. Do you think social inequality is the constant problem of the human civilization or it can be overcome one day?
2. What is your general attitude towards the existence of the financial elite, that is the group of very rich people and the rest of the world? Do you consider it a more negative or a more positive phenomenon?

3. How do you think the distribution of income among people should be regulated? Who is responsible for such regulation?
4. Do you agree that the rich people should contribute to the overall social welfare by participating in construction works, charities, development of art and culture? In what way can they do this?
5. Suggest your own plan to protect underprivileged (vulnerable) segments of society.

Role-play a conference in the following way: select 3 or 4 students as English-speaking reporters on the topics mentioned above; select 3 or 4 students to serve as two-way translators; the remaining students will form the Ukrainian-speaking audience, asking questions and making comments. You may exchange your written reports and questions / comments in advance.

Vocabulary Revision of Units 3–4

Exercise 1

Match the following English business and industrial terms with their Ukrainian equivalents:

- | | |
|--------------------------------|---------------------------|
| 1) minting | a) іпотека |
| 2) cuneiform | b) тяжіти до чогось |
| 3) liabilities | c) завод |
| 4) to surge | d) установа |
| 5) bonds | e) облігації |
| 6) to come to prominence | f) перехоплювати |
| 7) yardstick | g) карбування |
| 8) mortgage | h) стрімко зростати |
| 9) mill | i) мірило |
| 10) to intercept | j) вийти на передній план |
| 11) entity | k) клінопис |
| 12) to be skewed towards smth. | l) пасиви |

Exercise 2

Fill in the blanks in the English sentences with the following vocabulary from Units 3 – 4. Change the form of the word if necessary. Translate the sentences into Ukrainian: *affluent, frontier manufacturer, setback, to harvest, to perpetuate, to get in, intermediary, disposable income, to counterfeit, to replicate, to vie for smth., assets, to kick in, unauthorized.*

1. The production experienced a minor _____ due to unexpected supply chain disruptions.
2. Farmers work early in the morning _____ crops before the heat of the day sets in.
3. As a _____, the company invested heavily in digital technologies to reshape the future of industry and the world economy.
4. He concealed huge losses made from _____ trading on Asian markets.
5. Larger grocery stores may serve as _____ for multiple production companies, offering different brands for customers to choose from.
6. _____ is the amount of money that an individual or household has to spend or save after state and local taxes and other mandatory charges are deducted.

7. One should be able to develop strong hard and soft skills in order _____ to a prestigious company.
8. The _____ is basically the independent repetition of scientific analyses by other scientists, with the aim of controlling the results.
9. Persistent income inequality can _____ poverty across generations by limiting access to quality education and employment opportunities.
10. When it comes to e-commerce, Amazon and Walmart, two heavyweights of the industry, are now _____ supremacy.
11. An _____ is anything a person or company owns that has an economic value and may provide benefits to its owner in the future, such as reduced expenses, improved sales and increased cash flow.
12. Another plan would require employers _____ \$20 per worker to set up the fund.
13. In the pursuit of building a lasting legacy of multi-generational wealth, _____ families face a profound challenge: how to redefine wealth beyond mere financial abundance and embrace a holistic approach that nurtures well-being across generations.
14. When you identify a _____ or potentially damaging listing, act immediately to enforce your trade marks, design rights and copyright and force the offending online marketplaces to remove the fraudulent listings.

Exercise 3

Choose the correct Ukrainian equivalents for the following English set phrases and terminological expressions:

1. face value

- A. фейсконтроль
- B. вартість валюти
- C. номінальна вартість

3. to be entitled to smth.

- A. претендувати на щось
- B. мати право на щось
- C. бути номінованим на щось

5. on one's behalf

- A. на чийсь розсуд
- B. від імені когось
- C. на чийсь погляд

2. to undo smth.

- A. знищити зроблене
- B. недоробити щось
- C. розплутати щось

4. think tank

- A. генератор ідей
- B. робот, який вирішує складні наукові задачі
- C. аналітичний центр

6. to be rigged against smb.

- A. мати зуб на когось
- B. бути упереджено налаштованим проти когось
- C. мати з кимось конфліктні стосунки

Exercise 4

Translate the following sentences into English using the vocabulary from Units 3 – 4. For guidance, refer to the glossaries in Exercise 7.

1. Позичальники - це учасники кредитних відносин, які мають потребу в додаткових коштах і одержують їх у позику від кредиторів.

2. На жаль, до деяких елітних університетів студентів часто зараховують не за рівнем знань та талентів, а через кумівство і наближеність до керівництва.

3. У надмірно розширеному суспільстві значна частина людей, особливо незахищені верстви населення, позбавлені навіть елементарного прожиткового мінімуму.

4. Міжнародний золотий стандарт з'явився у 1871 році після приєднання до системи Німеччини, а до 1900 року валюти більшості активних і економічно успішних країн прив'язали до золота.

5. Економічний безлад, що виник в результаті неефективного управління, негативно вплинув на всі сектори громадського життя регіону.

6. Туристичні компанії погодилися відшкодувати збитки туристам, які втратили купу грошей через ряд стихійних лих у курортних зонах.

7. Поклавши край важкій фізичній праці та зробивши життя комфортнішим, людство так і не змогло подолати основні соціальні проблеми й досягти загального добробуту.

8. Тривале безробіття та висока інфляція особливо загострили злидні пенсіонерів та людей з обмеженими можливостями.

9. Перед реалізацією на міжнародному ринку будь-який товар проходить обов'язкову сертифікацію.

10. Біржа виконує ключову роль у формуванні ринкових цін і забезпеченні прозорості торговельних операцій.

11. Характерною ознакою позичальника є те, що він не стає власником позичених коштів, а лише тимчасовим розпорядником.

12. У разі неефективного управління підприємство ризикує залишитися без грошей для реалізації високотехнологічних надсучасних проєктів.

13. Після затвердження плану на рік працівники компанії віддано взялися за роботу з вдосконалення виробництва безпечних автомобілів.

14. Упродовж останніх років попит на екологічно чисті продукти стрімко зростає, що змушує харчові компанії переглянути свої ринкові стратегії.

15. Крах фінансової системи держави мав довготривалі наслідки, які відчують сьогоднішні нащадки постраждалих поколінь.

16. Центральний банк має виключне право випускати валюту, тоді як комерційні банки та інвестори можуть торгувати на валютному ринку з метою отримання прибутку.

17. Гроші виконують основну роль засобу обігу, забезпечуючи обмін товарами та послугами в економіці та полегшуючи торгові операції.

18. Малі стартапи можуть претендувати на державні та іноземні гранти для розвитку інноваційних технологій.

19. В минулому засобами обміну могли бути шкури тварин, мушлі або злитки дорогоцінних металів, тоді як сьогодні торговельні операції здійснюються за допомогою як паперових, так і електронних грошей.

20. Уряд має запровадити програми підтримки малого бізнесу, щоб підприємці могли нарощувати темпи розвитку своїх компаній.

Exercise 4

Give definitions of the following economic and financial terms in English and Ukrainian:

- | | |
|---------------|---------------|
| - electrum – | - liability – |
| - bartering – | - net worth – |
| - downtown – | - stocks – |
| - asset – | - bonds – |

Exercise 5

Translate the following collocations into English and make sentences with them:

- погоджуватися з умовами –
- купівельна спроможність –
- фінансова криза –
- болюча тема –
- передумова кризи –
- передові компанії –

Exercise 7

Look through the English-Ukrainian and Ukrainian-English glossaries from units III-IV. Expand each glossary by adding your own economic and financial terms relevant to the topics of the units so that the English-Ukrainian glossary contains 150 entries and the Ukrainian-English glossary contains 100 entries. Learn the complete glossaries by heart.

A. English-Ukrainian glossary of economic and financial terms and set phrases:

1. **a unit of account** - розрахункова одиниця;
2. **a unit of measurement** - одиниця виміру;
3. **academic** - науковець, викладач університету;
4. **adjust to / for smth.** - пристосуватися до чогось;
5. **affluent** - заможний, багатий;
6. **agree to the terms** - погоджуватися з умовами;
7. **American bill** - американська банкнота;
8. **assets** - активи;
9. **backward country** - відстала країна;
10. **bargain** - угода, домовленість;
11. **bartering** - бартер;
12. **be admitted to the university** - бути прийнятим до університету;
13. **be rigged against smb.** - бути упереджено налаштованим проти когось;
14. **be skewed towards smth.** - відхилитися в якусь сторону, тяжіти до чогось;
15. **bonds** - облігації;
16. **borrower** - позичальник;
17. **buying power** - купівельна спроможність;
18. **carry out transactions on one's behalf** - здійснювати транзакції від імені когось;
19. **clerical tasks** - канцелярські (офісні) види робіт;
20. **coin minting site** - місце карбування монет;
21. **coinage** - карбування;
22. **come to prominence** - вийти на передній план, виділитися, поширитися;
23. **command a higher salary** - мати право на вищу зарплату;
24. **comprehensive overview** - всебічний огляд;
25. **counterfeit** - підробляти;
26. **court case** - судова справа;

27. **crisscross** - перехрещувати, перетинати;
28. **cuneiform** - клинопис;
29. **currency** - валюта;
30. **daunting** - страшний, відлякуючий, складний;
31. **depositor** - вкладник;
32. **devalue smth.** - обезцінювати щось;
33. **devastating consequences** - руйнівні наслідки;
34. **dig sites** - розкопки;
35. **disposable income** - дохід, який можна витратити;
36. **divergence** - розходження, відхилення;
37. **downtown** - традиційно діловий центр міста;
38. **drive up competitor's currency** - підняти курс валюти конкурента;
39. **economic outcomes** - економічні результати;
40. **electrum** - електрум;
41. **eliminate the currency** - скасувати валюту;
42. **entitled to smth.** - мати право на щось;
43. **entity** - установа;
44. **eroded value of minimum wage** - знижена вартість мінімальної заробітної плати;
45. **exchange** - біржа;
46. **face value** - номінальна вартість;
47. **fair trade** - чесна торгівля;
48. **feedback loop** - цикл зворотного зв'язку;
49. **fiat money** - паперові гроші (незабезпечені золотом);
50. **financial transaction** - фінансова транзакція;
51. **financial turmoil** - фінансова криза (потрясіння);
52. **floodgates** - шлюзи;
53. **flush with smth.** - переповнений чимось;
54. **frontier manufacturer** - передовий виробник;
55. **fungible** - взаємозамінний;
56. **get in** - вступити, бути зарахованим, потрапити;
57. **gilded upbringing** - золоте виховання;
58. **goods and services** - товари та послуги;
59. **government transfers** - державні перерахування;
60. **grisly** - страшний, жахливий, те, що викликає марновірний страх;
61. **harvest** - збирати (врожай тощо);
62. **have the claim to smth.** - претендувати на щось;
63. **hoard gold** - накопичувати золото;
64. **hollow out** - випорожнити, спустошити, позбавити змісту;
65. **hone (in on smth.)** - точити, відточувати (навички), розвивати, зосереджуватися;
66. **House of Commons** - палата громад;
67. **House of Lords** - палата лордів;

68. **impose costs** – завдавати витрат;
69. **intercept** - перехоплювати;
70. **intermediary** - посередник;
71. **IOU** – боргова розписка;
72. **issue currency** - випустити валюту;
73. **kick in** - робити внесок; пожертвувати;
74. **liabilities** - активи і пасиви;
75. **lose one's way** - збитися зі шляху, заблукати;
76. **lucrative** - прибутковий, вигідний;
77. **lump of metal** - шматок металу;
78. **median** - середній, медіана;
79. **mediocre** – посередній;
80. **medium of exchange** – засіб обміну;
81. **merchant** – торговець, купець;
82. **meritocracy** – меритократія;
83. **middle-skill jobs** – види робіт, що вимагають середньої кваліфікації;
84. **midtown** - змішана ділова і житлова зони міста;
85. **mill** - фабрика, завод;
86. **mortgage** - іпотека;
87. **nepotism** - кумівство;
88. **net worth** - чистий капітал, чистий статок;
89. **news outlet** - інформаційне агентство;
90. **pacy** – енергійний, швидкий;
91. **payment network** - платіжна мережа;
92. **peg the currency to gold** - прикріпити валюту до золота;
93. **perpetuate** - зберігати назавжди, увічнювати;
94. **point-of-sale payment** - пункт продажу для здійснення платежу;
95. **portable electronic device** - портативний електронний прилад;
96. **portable token of value** - переносний знак вартості;
97. **posh** - шикарний, розкішний;
98. **predate history** - передувати історії;
99. **remittance provider** - постачальник послуг з переказу коштів;
100. **replicate** - копіювати, відтворювати;
101. **return to smth.** – повернення, віддача від чогось, оборот;
102. **ruling class** - правлячий клас;
103. **run out of cash** – залишитися без грошей;
104. **segregation** – ізоляція, відокремлення;
105. **setback** - затримка, регрес, спад;
106. **shoemaker** - чоботар;
107. **skyrocket** – стрімко зростати;
108. **slay** – забивати, вбивати;
109. **spade coin** – лопаткоподібна монета;
110. **stocks** – акції;

111. **surge** – стрімко зростати, підніматися;
112. **take on smth.** - взятися за (роботу);
113. **takeaway** - висновок;
114. **takedown** - викривання, критика;
115. **think-tank** - аналітичний центр;
116. **trade on currency market** - торгувати на валютному ринку;
117. **transaction fee** - комісія за транзакцію;
118. **transfer money from one account to another** – перевести гроші з одного рахунку на інший;
119. **turmoil** – безлад, замішання, сум'яття;
120. **unauthorized** - несанкціонований;
121. **undo smth.** - знищити зроблене, скасувати щось;
122. **upend** – перевернути, зруйнувати, кардинально змінити щось;
123. **usher** - проводити, сповіщати прихід чогось;
124. **vie for smth.** - суперничати за щось;
125. **VP (vice-president)** – віце-президент;
126. **wrong-headed** - помилковий;
127. **yardstick** - мірило, критерій.

B. Ukrainian-English glossary of economic and financial terms and set phrases:

1. **боржник** - debtor;
2. **базовий прожитковий мінімум** - basic subsistence level;
3. **болюча тема** - a sensitive / sore issue;
4. **бродіння** - unrest;
5. **всезагальна обмінюваність** - universal exchangeability;
6. **відшкодувати збитки** - to compensate for losses / to pay damages;
7. **вартість та цінність** - cost and value;
8. **вирівнюватися** - to level out;
9. **витрати суспільного часу** - spending of social time;
10. **відкочуватися** - to roll back;
11. **відрив** - breakaway, seperation;
12. **ганятися за примарним щастям** - to chase after illusory happiness;
13. **груба людська (фізична) праця** - hard manual labor;
14. **добробут людей** - people's welfare;
15. **засіб обігу** - means of circulation;
16. **затьмарювати розум** - to obscure / to cloud the mind;
17. **запорука багатства** - key to wealth;
18. **зберігатися** - to remain / to persist;
19. **злидні** - misery/destitution;
20. **злиток** - bullion;

21. **інструмент правосуддя** - instrument of justice;
22. **капітальні блага** - capital goods;
23. **кредитор** - lender/creditor;
24. **кардинально** - radically;
25. **крах економічного порядку** - economic collapse;
26. **міра вартості** - measure of value;
27. **масове заворушення** - mass disturbance;
28. **нагромадження** - accumulation;
29. **надмірність** - excess;
30. **нащадки** - posterity;
31. **неповноцінний** - incomplete;
32. **на очах** - to witness;
33. **навантаження припадає на плечі когось** - a burden falls on the shoulders of smb.
34. **нарошувати темпи** - to pick up the pace;
35. **неоднорідність** - heterogeneity;
36. **новоспечений мільярдер** - newly minted billionaire;
37. **одномоментна передача грошей** - instant money transfer;
38. **охоплювати** - to embrace;
39. **пронизувати** - to permeate;
40. **примножити статки** - to multiply wealth;
41. **перевищувати** - to exceed;
42. **передові компанії** - leading companies;
43. **передумова кризи** - prerequisite for crisis / precursor to the crisis;
44. **переорієнтовувати пріоритети** - to refocus priorities;
45. **позначитися на чомусь** - to affect smth.;
46. **похідна** - derivative;
47. **припадати** - to account for;
48. **радник міністра енергетики** - advisor to the Minister of Energy;
49. **розгортатися** - to unfold;
50. **розквіт економіки** - economic boom;
51. **розмивання** - blurring;
52. **розрив між багатими та бідними** - gap between the rich and the poor;
53. **розшарування суспільства** - social stratification;
54. **світлість** - grace;
55. **середньозаможний рівень** - middle income level;
56. **спрага** - craving;
57. **стихийний економічний процес** - spontaneous economic process;
58. **суб'єкт господарської діяльності** - subject of economic activity;
59. **суперечність** - contradiction / conflict;
60. **сумарний прибуток** - total income;
61. **товар** - commodity;
62. **уособлювати** - epitomize / represent.

UNIT 5

Economic Development and Urbanization Issues

Exercise 1

A. Translate the following text into Ukrainian.

Tokyo drift: what happens when a city stops being the future

Tokyo remains, in the world's imagination, a place of **sophistication** and wealth. But with economic revival forever distant, 'tourism pollution' seems the only viable plan

By Dylan Levi King

The yen is low, and everybody is coming to Tokyo. If that sounds familiar, it's not because I'm being **coy** or **hedging my bets**; it is the only information to be found in most English-language coverage of Japan's capital in the aftermath of the pandemic. I can't stop reading these accounts. After nine years in the country, you'd think I would have learned enough Japanese to liberate myself from the Anglo-American internet, but I'm afraid I'm stuck with **flimsy** stories about **the tourist uptick** for the time being.

Part of the reason that so much coverage of the city where I live **errs on the side of optimism** is that Tokyo remains lodged in the postwar American imagination as a place of sophistication and wealth, good taste and **cultural authenticity**, with a reputation for **deferential hospitality**. Never mind that this was the calculated effect of bilateral postwar public relations campaigns, a boom in exportable **middlebrow** culture and **fearmongering** about Japanese industrial dominance.

Now, 80 years after the American invasion, Tokyo is accessible to anyone with a couple of thousand dollars. Just as, in the popular telling, Mexico City is an oasis for digital nomads, or **Yiwu** is a modern-day Alexandria – a cosmopolitan shipping hub, attracting dealers in **durables** and **middlemen** from the global south – **the travel-brochure-as-think piece** only comes as a surprise to those who have managed to remain innocent of a century of complete transfiguration. The authors of such pieces suggest, always in the mildest, most consumer-

friendly terms, that **calling** budget tourism **down on** Tokyo is the last hope for a country **burnt to the filter**.

Japan's economy never **regained** the heights of **the asset price bubble** of the late 1980s; wage increases have all but vanished for the past three "lost decades", and the number of citizens has **plummeted** over the past 15 years (the population is estimated to become half its current number by 2100). Hence, every tourist delivered to Haneda or Narita airports counts, whether they are purchasing frocks on Omotesandō, pornographic manga in Akihabara, or fried dough at the FamilyMart.

Or maybe, **the next story in the cycle will venture**, the real problem is that there are too many tourists. An ambitious author might draw parallels between the struggles against overtourism in Venice or Bali and Japan's panicky municipal schemes to address holidaymakers thronging formerly **sedate** neighbourhoods or trawling red-light districts for teenaged prostitutes, citing editorials about foreigners **yanking** on cherry trees and eating so much rice they've endangered domestic supplies. I **cringe** when the television set in the **kissaten**, or coffee shop, **airs** a story about foreign hooligans in Shibuya; if I'm in a coffee shop, I feel the eyes of the Japanese patrons on me as they consider my criminal **predilections**, but alone in my bedroom I actually savour the reports of **congestion** on public transit and interviews with outraged local residents making noise complaints. Most reports are helpfully followed by a commentator bold enough to bring up **kanko kogai**, or "tourism pollution", a term ubiquitous in coverage of Chinese tourists since around 2018.

Tokyo's **race** towards peak tourism hasn't been all bad. In this massive city, with an economy surpassing that of almost every country in Europe and an area of about 5,000 square miles, **the ebb and flow** of tens of millions **of tourists** can be better accommodated than in more boutique tourist traps abroad. The real estate market has received a modest **jolt** from **developers** buying up property for hotels, and tight restrictions on short-term rentals introduced six years ago have saved Tokyo from the market distortion of cities such as Florence, where Airbnb and predatory landlords have been blamed for an **affordability crisis**.

Still, mass tourism is as demoralising and **demeaning** here as anywhere. Tourists disrupt the rhythm of the city, agents of minor turmoil set loose in familiar spaces. There may be no way to describe these **transgressions** without sounding like **a crank** – I know it is not maliciousness on their part – but I have lived in Japan long enough that the surprise of encountering a broad, **looming** American, with their transparent expressions and **flashy** Lycra pants, stuns me out of **the**

daze into which the city has lulled me. I am **rankled** by **offences** invisible to **outsiders**. While part of me sympathises with the family of sightseers blundering their way on to a crowded Yamanote Line train with their suitcases, or the young women filming TikToks in the aisles of a Ministop, my Tokyo training means I know **infringement** of its unwritten rules when I see it. This is a city that expects people to suffer in peculiar ways. You would need to live here to know that using a bicycle bell is anathema when you can simply squeeze the brakes by way of warning. There is no way to explain that the cement curbs around the overgrown green spaces carved out of the pavement at many intersections are not for sitting. I couldn't say for sure why **the rumble** of the plastic wheels of rolling suitcases is more frightening than **jackhammers**.

Apart from making the city uglier and less orderly, the tourist is a reminder of an unhappy history in which the native population has been relegated to a vassal class. In recent years, the concept of **omotenashi** – basic hospitality, reconfigured as essentially Japanese – has been popularised by domestic **tourism boosters** as a national responsibility **akin to** wartime thrift. As a result, the tourist acts as though they are among staff members in a grand resort or actors in a stage show; the whole hospitable nation is at their service. (It can be funny to stand on an Asakusa corner and watch American or European tourists asking for directions from **harried** but unfailingly courteous **office drones**, Chinese tourists or old men staggering toward the **off-track betting parlour***. The tourist reminds the citizen that, as far as the future of the city is concerned, they are an afterthought.

***Footnote: off-track betting parlour** – пункт прийому ставок поза іподромом.

B. Summarize the text covering the following issues:

- 1) Who is the author of the article by ethnicity? Why is he so concerned about life in Tokyo?
- 2) How does the author of the article describe the social and economic life in Tokyo? What references does he make to the past of the city?
- 3) How is tourist flow changing life in Tokyo? Why do the authorities in Tokyo need to promote this flow, and how do they do so?
- 4) What is the author's attitude towards Japanese people and multiple American and European tourists who come to the country?

C. Translate the following lexical units back into English:

вишуканість; скромний, сором'язливий; підстраховуватися, захищатися від втрат; крихкий, неміцний, неґрунтовний; спалах

туризму; бути надто оптимістичним; культурна самотність; шанобливий, той, що відноситься з повагою; середньостатистичний; панікування (панікер); дилери товарів довгострокового використання; посередник; наклепати щось на когось / закликати до чогось; встановити, знов досягти; бульбашка цін на активи; стрімко падати; ризикувати, наважуватися, вирушати; спокійний, урівноважений; смикати; зіщулюватися, здригатися; показувати в ефірі; схильність; затор громадського транспорту; гонитва за чимось; відлив і приплив туристів; поштовх; забудовники (міста); криза платоспроможності; принизливий; правопорушення; дивак, чудак; невиразно вимальовуватися (як міраж); показний, кричущий; здивування, мучити; порушення; чужинець, стороння, людина; порушення; гуркіт; відбійний молоток; подібний до; заклопотаний, замучений; офісні трутні, працівники, які виконують нудну роботу.

D. Dwell upon the style and main translation challenges of the text. Define and explain the transformations used in rendering the following lexical units:

deferential hospitality – диференційована / вибіркова гостинність;

Yiwu – Іу, велике торгівельне місто на сході Китаю;

the travel-brochure-as-think piece – туристичний буклет, що наводить на роздуми;

to burn to the filter – згоріти дотла;

the next story in the cycle will venture – наступна історія в циклі буде про те;

kissaten – kissaten, японська кав'ярня;

kanko kogai – kanko kogai, забруднення від туризму;

omote-nashi – omote-nashi, базова гостинність;

tourism booster – сили / органи, які стимулюють туризм.

<https://www.theguardian.com/world/2025/jan/14/tokyo-drift-what-happens-when-a-city-stops-being-the-future>

Exercise 2

A. Translate the following text into English.

Що може бути більше ніж **мегаполіси** або що таке міські кластери і як їх розвивають в Китаї? **Китай стрімко урбанізується завдяки розвитку міських кластерів.** Детально розглянемо області, що лежать в основі цієї стратегії:

високошвидкісна залізнична мережа, цифровізація державних послуг і екологічне регулювання в регіонах.

Близько 20 років тому тільки 30% населення Китаю проживало в містах, а сьогодні – 60%. Це означає, що приблизно 400 млн осіб (більше, ніж усе населення США) перебралися в міста країни за останні 20 років. В Європі аналогічний процес зайняв 90 років, а в США – 60 років. І для Китаю цей перехід ще не завершений: очікується, що до 2035 року 70% населення країни буде проживати в містах.

Щоб впоратися з **напливом жителів**, національна політика міського розвитку Китаю створює великі міські кластери замість того, щоб розширювати окремі міста. У кожному кластері можуть проживати до 100 млн осіб, а міста, що до них входять, співпрацюватимуть в економічному, екологічному та політичному планах. Це, своєю чергою, дозволить підвищити **конкурентоспроможність регіону**.

Для розвитку міських кластерів Китай дотримується наступних стратегій.

Формування міських кластерів

У 1950-ті роки французький географ Жан Готтман виявив нову модель міського розвитку на північно-східному узбережжі США. 100-кілометровий регіон з 30 млн жителів, що простягнувся від Бостона до Вашингтона, все більше функціонував як одне велике місто. Готтман назвав цю нову структуру грецьким словом "мегаполіс". Мегаполіс Бостон-Вашингтон став домівною для найбагатшого й освіченого населення країни завдяки високій **щільності населення**, доступності транспортних послуг, економічному плануванню і культурному впливу.

Незабаром мегаполіси виникли й в інших частинах світу. На сьогодні найуспішнішим з них є Пояс Тайхейе в Японії, в якому проживають дві третини населення країни. Він розтягнувся майже на 1200 км від Токіо до Осаки через Нагоя і забезпечує близько 70% національного економічного виробництва.

Економіст з питань **сталого розвитку з Університету Тунцзі в Шанхаї** Чжу Дацзян вважає: створення таких мегаполісів в Китаї (там вони називаються міськими кластерами), ймовірно, найкращий спосіб розширити доступ до міських можливостей.

Були випадки, коли сусідні міста вкладали величезні суми в створення **надлишкових індустрій**, а потім **конкурували за першість**. Наприклад, Шанхай намагався позиціювати себе як центр виробництва біотехнологій і чіпів, пропонуючи компаніям пільги для відкриття заводів в місті. Потім кілька прилеглих міст зробили практично ідентичні дії. Китай впевнений, що підвищення

регіональної координації призведе до більш ефективних інвестицій по всій країні. Крім того, це може знизити перенаселеність і забрудненість, до яких схильні найбільші міста країни.

Деякі міста Китаю вже давно встановили неформальні географічні та економічні зв'язки. Однак створення міських кластерів лише недавно було включено в національну політику країни. У 2014 році **президент Сі Цзіньпін закликав** до реалізації регіонального підходу для розвитку Пекіна як лідера столичного регіону Пекін-Тяньцзінь-Хебей. Позиція Сі викликала значний інтерес в регіональному уряді, і "міський кластер" став офіційним терміном в урядових документах.

До 2035 року будуть створені п'ять основних міських кластерів.

- Цзин-Цзінь-Цзи (північ).
- Дельта Янцзи (схід).
- Дельта Перлової річки (південь).
- Чен-Юй (захід).
- Середня течія річки Янцзи (центр Китаю).

Деякі з них вже починають формуватися, а інші перебувають лише на стадії проекту. У сукупності ці райони зможуть приносити близько половини **ВВП** країни та вмістять половину міського населення. Щоб з'єднати їх, Китай планує побудувати 16 нових високошвидкісних залізничних колій.

Якщо все піде за планом, кластери стануть стійкими не тільки в економічному, а й екологічному плані. За словами співробітника китайського офісу Інституту світових ресурсів в Пекіні Лю Дайцзун, міські кластери дозволять Китаю досягти піку **викидів вуглецю** до 2030 року і вуглецевої нейтральності до 2060 року. Цьому посприятиме розвиток громадського транспорту, обмеження повторюваного виробництва і координація раціонального природокористування.

Будівництво залізничних колій

Близько 20 років тому, коли Фанг Хенкунь навчався в університеті в Пекіні, він повертався на поїзді додому в місто Далянь в провінції Ляонін на зимові канікули. Шлях довжиною в тисячу км займав 12 годин. Йому доводилося приїжджати на залізничну станцію Пекіна на три години раніше, через те, що це був єдиний потяг між Пекіном і Далянь за день.

Зараз Фанг працює залізничним інженером в муніципальному уряді Пекіна. Він займається **оновленням приміських ліній** і плануванням нових, щоб задовольнити **висхідний попит** в столиці країни. Його команда також планує підвищити частоту і доступність міжміських поїздів, що з'єднують Пекін з більш ніж 50 містами. Наприклад, щоб 100 тисяч осіб в день могли переміщатися

між Пекіном і Тяньцзінем, щодня ходять близько 150 високошвидкісних міжміських поїздів з інтервалом в три хвилини.

Згідно з планом, опублікованому в лютому 2021 року Державною радою Китаю, до 2035 року в країні буде розташовано 200 тисяч км залізничних колій. Третина з них буде представлена **високошвидкісними коліями**, що складе близько 60% загальної відстані у світі, покритого високошвидкісними залізничними коліями. Залізничні колії будуть тісно пов'язані з іншими видами транспорту: пасажирів зможуть об'їжджати місто протягом години, міський кластер – протягом двох годин, а подорожувати міжміськими кластерами – протягом трьох годин.

Фанг визнає: будівництво залізниць обходиться дорого. Вартість нових приміських ліній становить приблизно \$150 млн за кожен кілометр. До того ж лише кілька чинних високошвидкісних доріг в країні приносять прибуток. Водночас уряд продовжує вкладати кошти в цей напрям, а питання про забезпечення **фінансової життєздатності** залишається відкритим.

Цифровізація державного обслуговування

Раніше Ма Чжунвень, викладачеві університету в Гуанчжоу, було непросто **зняти гроші** з державного **накопичувального рахунку**. Для цього потрібно було подати онлайн-заявку, а потім йти в банк і годинами сидіти в черзі. До того ж Ма доводилося **відпрошуватися з роботи**, через те, що банк обслуговував відвідувачів тільки в робочі години.

Зараз все це можна зробити на смартфоні в рамках Yue Sheng Shi – програмного забезпечення, розробленого урядом Гуандуна і вбудованого в найпопулярніший китайський додаток WeChat. У ньому є 1600 державних послуг: користувачі можуть **оплачувати штрафи**, **продовжувати паспорт** або візу, **записуватися на прийом до державних установ** і навіть **подати заявку на бізнес-ліцензію**. Ці послуги пропонують 20 муніципальних органів влади в районі дельти **Перлової річки**. За даними уряду Гуандуна, до січня 2021 року в Yue Sheng Shi було зареєстровано понад 100 млн користувачів.

Подібні додатки розробляються і використовуються по всьому Китаю в рамках нової хвилі розвитку цифрової інфраструктури. Уряд країни сподівається, що вона дозволить мінімізувати паперову роботу і спростити надання державних послуг.

У цього підходу є і **зворотна сторона**: великі технологічні компанії, такі як Tencent, творець WeChat, отримують доступ до великої кількості особистих даних. Безсумнівно, перетворення популярного додатка в платформу, яка надає широкий спектр державних послуг, зробило життя людей більш зручним. Але це

також викликало побоювання з приводу збору даних, **стеження** і конфіденційності.

Співпраця міст для захисту навколишнього середовища

Навесні під водою **озера Тайху** в Східному Китаї цвітуть синьо-зелені **водорості**. Коли погода стає тепліше, ці організми швидко розростаються, надаючи озеру брудний вигляд і неприємний запах. Понад десять років цвітіння водоростей заважало рибальству і туризму на берегах озера, а також загрожувало водним ресурсам і здоров'ю десятків мільйонів жителів нижньої частини дельти річки Янцзи. У 2007 році сусіднє місто Усі залишилося без **питної води** на тиждень.

Раніше кілька міст робили окремі спроби розв'язати цю проблему. Але тепер деякі з них вперше об'єдналися. Наприклад, в Усі на північному березі озера і в Хучжоу на південному почали обмінюватися даними **дистанційного зондування**, а також використовувати дронів і автоматизовані човни, щоб спільно **відстежувати стан поверхні води**. У цих містах **цвітіння** відбувається в різні пори року: в Усі влітку, а в Хучжоу восени. Тому спочатку команда з Хучжоу відправляє човни колегам з Усі, коли там починається цвітіння, а потім Усі допомагають їм.

Однак, за словами фахівця з Нанкінського інституту географії та **лімнології** в Китайській академії наук Цинь Боцян, остаточно розв'язати цю проблему допоможе обмеження і регулювання забруднення. Коли погано **очищені стічні води** від заводів і сільськогосподарських земель потрапляють в Тайху, в ньому накопичуються **поживні речовини**, такі як **азот і фосфор**. Це призводить до цвітіння водоростей.

Цинь сподівається, що зміцнення співпраці **муниципалітетів** в басейні озера спонукає міста встановити загальні норми **скидання стічних вод**, побудувати сучасні **очисні споруди**, розробити **трансграничні органи правопорядку** і, кінець кінцем, назавжди очистити озеро Тайху.

<https://www.imena.ua/blog/development-city-clusters-in-china/>

B. Write down the detailed summary of the text in English.

C. Translate the following lexical units back into Ukrainian:

metropolis/megacity; urban clusters; high-speed rail network; influx of residents; competitiveness of the region; density of population; sustainable development; surplus industries; to compete for primacy; to urge / to call upon; GDP (Gross Domestic Product); carbon emissions; renewal of commuter lines; rising demand; high-speed tracks; financial viability; to withdraw money; savings account; to take time off (from)

work; to pay fines; to extend the passport; to make an appointment with government agencies; to apply for a business license; reverse side; surveillance; algae (alga) / seaweed; drinking water; remote sensing; to monitor the state of the water surface; (water) blooming; firth studies; to treat wastewater; nutrients; nitrogen; phosphorus; municipality; wastewater discharge (disposal); treatment facilities; cross-border law enforcement agencies.

D. Comment on the main challenges of your translation. Identify the translation transformations used in translating the Chinese proper names, particularly:

- **Університет Тунцзі в Шанхаї** - Tongji University in Shanghai
- **президент Сі Цзіньпін** - President Xi Jinping
- **Перлова річка** - The Pearl River
- **озеро Тайху** - Lake Tai

Exercise 3

A. Watch the excerpt from the BBC *Global Story Podcast Overtourism: How to be a responsible tourist* (min. 0:00 - 9:21) and briefly summarize it in English and in Ukrainian.

B. Study the essential vocabulary from the excerpt:

- **overtourism** - надмірний туризм;
- **a record-breaking year** - переламний рік;
- **environmental damage** - шкода для навколишнього середовища;
- **relentless rise** - невідпинне, безжальне зростання;
- **sought-after locations** - популярні, привабливі місця;
- **seasoned travelogue presenter** - бувалий / досвідчений ведучий програм про мандрівки (тревелогів);
- **lifelong roamer** - довічний мандрівник;
- **driftng** - плін за течією;
- **Tourism trade body** - Туристична торгівельна організація (орган);
- **The World Travel and Tourism Council** - Всесвітня рада з мандрівок та туризму;
- **save up for the holidays** - заощаджувати на відпустку;
- **to overtake** - обігнати;
- **outbound market** - ринок виїзного туризму (ант.: inbound market);

- **all-time high** - найвищий за весь час;
- **revenge tourism** - реваншистський туризм;
- **testimony** - свідчення, свідоцтво;
- **short-term rental** - короткострокова оренда;
- **to edge out locals** - витіснити місцевих жителів;
- **to price someone out of smth.** - витіснити когось через високі ціни;
- **bar tending staff** - обслуговуючий персонал бару;
- **to squash** - розчавити, роздавити;
- **residents** - місцеві жителі;
- **to take up on policy** - взятися за певний курс дій / політику;
- **convenience store** - універсальний магазин;
- **leakage** - витік, відплив, втрата.

C. Answer the following questions based on the podcast. Work in pairs: one student answers in English, and the partner translates the response into Ukrainian:

1. What is the main topic of the video?
2. Who is Rajan Datar? How does he characterize his tourism activity?
3. Why is the tourism industry considered the third largest in the world, according to Rajan Datar?
4. What contribution do Indians and the Chinese make to the tourism market?
5. Why did travelling increased ever more right after the pandemic?
6. When did Rajan Datar visit Barcelona for the first time?
7. What particular problems connected with rise of tourism in Barcelona did Rajan Datar mention in his Travel Show?
8. What particular issues caused the protests in The Balearic Islands?
9. How do the local authorities try to cope with the influx of tourists in Hallstatt (Australia) and near Mount Fuji in Japan?
10. Does Hallstatt community receive a lot of money from tourism? Prove your point.
11. What examples of environmental damages exerted by tourism are given in the video?
12. What solution to the overtourism problem has been introduced in Venice? How can schools contribute to reducing the burden of tourism, according to Rajan Datar?

D. Pick up any two-minute video track from the fragment, transcribe it, and translate it into Ukrainian.

E. Discuss with your group-mates the main comprehension and translation challenges of this video.

Exercise 4

A. Watch the excerpt from the BBC *Global Story Podcast Noise: The not-so-silent killer?* (min. 0:00 - 9:21) and briefly summarize it in English and in Ukrainian.

B. Study the essential vocabulary from the excerpt:

- **to degrade life** - погіршувати життя;
- **gig** - невеликий разовий любительський концерт;

Note: A gig is a performance by a starting, not well known musician, whilst a concert is performed by a celebrity
[https://www.reddit.com/r/Music/comments/122ifa3/whats_the_difference_between_a_gig_and_a_concert/?rdt=51745].

- **to assault one's ears** - давити на вуха;
- **to be overwhelmed by smth.** - переповнений (емоційно);
- **George Best Belfast City Airport** - Аеропорт імені Джорджа Беста у Белфасті

Note: George Best (22 May 1946 – 25 November 2005) was a Northern Irish professional footballer who played as a winger, spending most of his club career at Manchester United
[https://en.wikipedia.org/wiki/George_Best].

- **disrupting** - руйнівний;
- **to frustrate** - пригнічувати;
- **to back up the concept** - підтримувати поняття;
- **modern ills** - сучасні хвороби (*перен.*), проблеми;
- **to draw the comparison** - для порівняння;
- **to rank smth.** - класифікувати, давати певну оцінку;
- **to do the number crunching** - підраховувати цифри;
- **to work out** - вирішити, визначити;
- **give or take** - так чи інакше;
- **longevity** - довговічність, довголіття;
- **to attribute** - приписувати;
- **cumulative amount** - сукупна, загальна кількість;
- **exposure to noise** - вплив шуму, піддаватися впливу шуму;
- **pedestrianized** - пішохідний;
- **palpable** - відчутний, помітний;
- **heart attack** - інфаркт;
- **stroke** - інсульт.

C. Answer the following questions based on the podcast. Work in pairs: one student answers in English, and the partner translates the response into Ukrainian:

- 1) Who is James Gallagher? What is his personal attitude towards noise and silence? Give a detailed answer.
- 2) What is the correlation between air and noise pollution? What is the main cause of noise pollution in cities according to J. Gallagher?
- 3) In what way does the noise influence our health and physical being?
- 4) What example did he give from the life in Barcelona to prove his point?

D. Using the subtitles, translate the video into Ukrainian.

E. Discuss with your group-mates main the comprehension and translation challenges of this video.

Exercise 5

Topics for dialogues, presentations, and group discussions:

- 1) What are advantages and disadvantages of big cities / metropolises as compared to smaller suburban areas?
- 2) Propose a plan of harmonious urban development taking into account economic, technological, industrial, population density, and environmental issues? What is your attitude towards building smart cities?
- 3) Dwell upon the main benefits and drawbacks that tourism industry brings to the urban life and our environment. How do you think the drawbacks of tourist influx can be mitigated?
- 4) Can we consider noise as a pollution problem? Explain your point. How do you think the issue of noise pollution can be solved in big cities?

Work in groups: one student delivers a mini-presentation on one of the topics in English. The next student translates it into Ukrainian and delivers his or her own presentation in English. The following student translates this one into Ukrainian, and the process continues.

UNIT 6

Life in Technological and Digitalized World

Exercise 1

A. Translate the following article into Ukrainian.

No app, no entry: How the digital world is failing the non tech-savvy

*The elderly, the poor and the unbanked are among the **marginalised groups** being excluded from our cashless society*

Andrew Anthony

Whatever the word is for the opposite of heartwarming, it certainly applies to the story of Ruth and Peter Jaffe. The elderly couple from Ealing, west London, made headlines last week after being charged £110 by Ryanair for printing out their tickets at Stansted airport.

Even allowing for the **exorbitant** cost of **inkjet printer** ink, 55 **quid** for each sheet of paper is a shockingly creative example of **punitive** pricing.

The Jaffes, aged 79 and 80, said they had become confused on the Ryanair website and accidentally printed out their **return** tickets instead of their **outbound** ones to Bergerac. It was the kind of error anyone could make, although **octogenarians**, many of whom struggle with the tech demands of digitalisation, are far more likely to make it.

But as the company explained in a characteristically charmless justification of the charge: "We regret that these passengers ignored their email reminder and failed to check-in online."

Leaving aside the "sorry, not sorry" expression of regret, the presumption is that the elderly remain **vigilant** to every **missive** from the online world, when in fact many find it a jungle of scams, junk mail, endless passwords and security risks into which they **venture** as little as possible.

Although Ryanair prides itself on its distinctively narrow interpretation of customer care, the **plight** of the Jaffes is emblematic of a larger problem confronting the elderly and those not fully **plugged into** modern systems of business.

Citing the Jaffes, the historian and TV presenter Amanda Vickery noted in a series of outraged tweets last week that "most car parks now don't take cash, ticket offices are disappearing. If you are not tech-savvy **you are toast**. It is so exclusionary."

The real cause of Vickery's ire, however, was a breast cancer clinic she attended that, in her words, turned away "some old ladies ... because they did not have an SMS message from an app. They didn't even have a phone! Appalling. And agist!"

The Good Things Foundation is the UK's largest digital inclusion charity, seeking to help a million people to get across a tech divide that has deepened during the cost of living crisis. Natasha Bright-Wray, the foundation's associate director of communications, says that "digitally excluded people are largely forgotten" by a government that boasts of making the UK a digital superpower but is **apathetic** about those left behind and lacks any meaningful digital inclusion strategy.

The effects are conspicuous in **the NHS**, where improved digitalisation can bring greater efficiencies but often leaves those, like the women Vickery witnessed, failing to benefit from the services.

After all, as Bright-Wray says, one in 20 UK households have no home internet access. And in the case of the elderly, even if they do have access, they frequently have limited ability to use it. In much the same way, **the notion** that everyone has a bank account and a card or phone with money on it **does not withstand a visit to your local supermarket**, where it's noticeable how many people avoid the **checkouts** that are "card only".

The cashless society is effectively already a reality for most of us, but there remains a minority for whom it represents a continuing headache. The government last week told **high street** banks that they must offer access to cash machines within three miles of customers after the closure of thousands of branches had reduced the number of ATMs.

There are also an estimated to be 1.3 million adults in this country who are "unbanked" – i.e. do not have a bank account. For them, something as **mundane** as parking a car is increasingly **fraught** – a quarter of London councils have removed pay and display parking machines in favour of smartphone-centred apps.

This silent trend towards the removal of cash has provided another front for conspiratorial thinking. Go to a demonstration by the sort of people who believe that 5G mobile towers and Covid are linked and the chances are you'll see placards warning of the evils of electronic money.

It's easy to mock such thinking, but it feeds on a sense of **disempowerment**. Recently in Nottinghamshire I spoke to a woman called Audrey who told me she had worked in the **caring profession** for 50 years. She and her husband were full of melodramatic warnings

about China and "shadowy" powers who controlled politics, but she also said that when it came to removing cash transactions "it's the poor and marginalised who are forgotten". She had a point.

The shiny, bright future of full computerisation looks very much like a dystopia to someone who either doesn't understand it or have the means to access it. And almost by definition, the people who can't access the digitalised world are seldom visible, because absence is not easy to see. What is apparent is that improved efficiency doesn't necessarily lead to greater wellbeing.

From a technological and economic perspective, the **case** for removing railway station ticket offices is hard **to refute**. A public consultation process is under way by train operators who present the proposed closures as means of bringing "station staff closer to customers".

The **RMT union**, by contrast, believes it's a means of bringing the staff closer to unemployment and has mounted a campaign **heralding** the good work done by ticket offices across the network. Whatever the truth, human interaction is in danger of being undervalued in the digital landscape.

Technology doesn't have to be dehumanising, but if it's to avoid that outcome it has to be human-focused, not just consumer-focused, and in particular not just digital-consumer-focused.

Cash, like printed air tickets or indeed train tickets, will no doubt one day soon seem as anachronistic as the barter system. In the meantime the transition should focus on ensuring that no one is discounted because they are too old, too poor or too disabled to matter to the gods of efficiency.

The alternative is the Ryanair way, in which analogue becomes a ticket to be taken for **a ride**.

<https://www.theguardian.com/technology/2023/aug/20/no-app-no-entry-how-the-digital-world-is-failing-the-non-tech-savvy>

B. Summarize the article covering the following issues:

1. Who are Ruth and Peter Jaffe, and why did their story make headlines?

2. What is the main issue in the conflict between the Jaffe couple and Ryanair?

3. How does the conflict between the Jaffes and Ryanair reflect the injustices of an overly digitalized world towards elderly and other non-tech-savvy people? Support your answer with the examples from the article.

4. Do the British government and authorities care about people who either do not have the access to the digital systems or can't use them? Explain your point.

5. What is the reaction of the RMT union towards the decision of removing ticket offices and replacing them with machines?

6. What conclusion does the author of the article draw from all the problems that the digitalized world has brought to people?

C. Translate the following lexical units back into English:

той, хто має хист до роботи з технікою / технар; верстви населення на периферії суспільства; непомірний, надмірний; струменевий принтер; соверен, фунт стерлінгів; каральний, штрафний; квитки в обидва боки (в один бік); восьмидесятирічна людина; пильний, чутливий; офіційний лист, послання; стан, положення; бути вписаним; вам кінець; байдужий; каса самообслуговування; головна вулиця; мирський, світський; сповнений чимось негативним, гнітючий, напружений; безсилля; соціальна сфера, сфера догляду; спростувати аргумент; вістити, сповіщати (herald – вісник); прогулянка, поїздка.

D. Dwell upon the main challenges of your translation. Point out transformation techniques used to translate the following lexical units:

- **to venture into smth.** – залучатися до чогось;
- **NHS (National Health Service)** – Національна служба охорони здоров'я Англії;
- **The notion does not withstand a visit to your local supermarket** – таке уявлення руйнується при першому візиті у супермаркет;
- **RMT union (The National Union of Rail, Maritime, and Transport Workers)** – Національна проспілка залізничних, морських і транспортних працівників Великої Британії.

Exercise 2

A. Translate the following text into English

Не позитивами єдиними.

Які небезпеки криються за цифровізацією

Сьогодні світ формується в принципово нових умовах, де все більшої значущості у якості важливих активів набувають цифрові технології. Завдяки ним можливо підвищити рівень продуктивності праці та добробуту населення, подолати виклики у сферах охорони здоров'я, освіти та **державного управління** (ці позитиви особливо

видимі сьогодні, у часи світової пандемії Covid-19), знизити вуглецеву інтенсивність та підвищити рівень інноваційності економіки.

Поєднання цифрових технологій та фізичної інфраструктури дає розвиток smart-інфраструктурі. Її переваги значні, вона не просто вирішує питання створення менш забруднених чи більш ефективних територій, а генерує значний політичний капітал та великі можливості для бізнесу. Разом з тим, smart-інфраструктура не є **"панацеєю"** від усіх проблем. Поєднання технологій та інфраструктури змінює спосіб функціонування міст, регіонів та країн, що може спричинити ряд викликів, на які не завжди можна швидко зреагувати.

У рамках проекту "Smart-інфраструктура у сталому розвитку міст: світовий досвід та **перспективи** України" соціологічною службою Центру Разумкова з 25 вересня по 22 жовтня 2020р. **проведено** експертне **опитування**, в межах якого надано оцінку небезпекам розбудови smart-інфраструктури.

Попри те, що цифрові технології сьогодні є доволі розповсюдженими, бракує досліджень стосовно їх "безпечності". Загроза полягає в можливому **зломі цифрових систем** з **несанкціонованим доступом** до персональних даних. Кількість особистих даних, зібраних **датчиками** Internet of Things, зростає і це викликає побоювання втручання у приватне життя. Головним питанням є відсутність повної згоди на збір та обробку персональних даних, а також які саме дані повинні збиратися та як вони мають аналізуватися. Це несе ризик втрати конфіденційності.

Практично кожен бізнес сьогодні залежить від програмного забезпечення для розробки, виробництва, дистрибуції та післяпродажної підтримки продуктів і послуг. Так, технічні неполадки в роботі пристроїв можуть спричинити збій у програмному забезпеченні, що може призвести до отримання **недостовірної або неактуальної інформації**.

Також однією з небезпек є поширення новітніх методів маніпулювання свідомістю. Хоча завдяки цифровізації збільшуються можливості для свободи слова, поширення інформації та обміну нею, проте з'являються ризики поширення неточної інформації та нестачі прозорості, через яку населення не є **повноправним учасником** інформаційних потоків, відбувається відмова від власної думки на користь групового мислення та **загострення** поляризації поглядів.

Також не варто нехтувати ризиком цифрової поляризації простору. У світі існує велика частка населення, що перебуває **за межею бідності**. Зокрема, 1,3 млрд. людей не мають постійного електропостачання, 1,15 млрд. – доступу до надійних послуг телефонного зв'язку, 2,5 млрд. – доступу до базових санітарних

послуг і майже 800 млн. – доступу до водних ресурсів. Так, концентрація населення у мегаполісах, що є споживачами цифрових технологій, може створити загрозу територіальної цифрової нерівності та стратифікації соціуму.

Також, існує ризик, що перевагами цифрових технологій зможуть скористатися не всі верстви населення через відсутність доступу до сучасних цифрових з'єднань та цифрового обладнання, що може стати загрозою для **соціальної згуртованості** та інклюзивності та мати наслідком появу соціальних класів цифрової еліти та цифрових **"ізоїв"**.

Зростаючим є занепокоєння стосовно **кібератак**. Цифрові технології за відсутності визначених норм правового регулювання починають дедалі більше виступати в якості об'єктів загроз, які породжують глобальну проблему інформаційної безпеки особистості, суспільства та держави. Серед загроз – кібертероризм і кібершпionaж. Згідно з щорічним опитуванням Allianz Risk, ризик, пов'язаний з інцидентами кіберзлочинності та цифрової безпеки, увійшов до трійки глобальних бізнес-ризиків у 2021р. Кіберзлочинність наразі коштує світовій економіці у понад \$1 трлн. – більше 1% світового ВВП. Виникає питання: чи справді технологія може вважатися "розумною", якщо хакери легко можуть "увірватися" та "ізолювати" ціле місто/країну? Можна зробити висновок, що зростання ризиків цифрової безпеки, включно з ризиками захисту даних, а також занепокоєння щодо порушення захисту персональних даних, посилює недовіру до цифрових технологій.

Серед інших ризиків – соціальні. Прогресивна автоматизація праці та використання робототехніки може мати результатом заміну фізичної/**ручної праці**. Через запровадження цифрових технологій більшість існуючих робочих місць можуть зникнути і люди будуть змушені **перекваліфіковуватися**, щоб залишитися **працездатними**. Можливим є **"зрив" ринку праці**, наслідками якого є:

- Загроза структурного безробіття за неможливості адаптації потрібних навичок.
- "Розрив" у рівнях заробітної плати: цифрові технології вимагатимуть більш високого рівня вмінь до їх використання.
- Менший доступ до соціальних гарантій (відсутність пакета соціального та медичного страхування) під час online-зайнятості.

З-поміж інших – ризик **зниження** культурного розвитку: **"стирання"** історичних традицій та культурного спілкування в центрах високої культури – театрах, виставках, музеях (їх ніколи повністю не замінить т.зв. цифрова культура).

Низький рівень довіри до електронних сервісів, небажання жити у світі цифрових технологій, а також відсутність розуміння переваг процесу цифровізації породжують психологічні проблеми.

Зупинити технологічний прогрес не можна, але вплив цифрової трансформації сьогодні є **неоднозначним**. Цифровізація сприяє виникненню нових викликів, пов'язаних з нерівномірним розподілом цифрових благ, поляризацією ринку праці, кібербезпекою тощо. Невирішеність цих питань може призвести до економічної неефективності та уповільнення темпів розвитку, **проведення** "реакційної", а не стратегічної політики. Сьогодні немає концептуальних **засад** (на міжнародному рівні), які б могли повною мірою розкрити всю **величину** цифрової трансформації. Важливим кроком і на міжнародному, і на національному рівнях могло б стати вирішення питання збору статистичних даних про використання цифрових технологій та розбудову smart-інфраструктури, що дало б чіткіше розуміння її впливів.

<https://razumkov.org.ua/statti/ne-pozytyvamy-iedynymy-yaki-nebezpeky-kryiutsia-za-tsyfrovizatsiieiu>

B. Write down the abstract of the article.

C. Translate the following lexical units back into Ukrainian:

public administration; panacea for smth.; prospects; to conduct a survey; hacking of digital systems; unauthorized access; sensors; unreliable information; outdated information; full-fledged participant; to exacerbate; to be below the poverty line; social cohesion; outcast; cyberattack; manual work; to retrain / to reskill; employable; disruption / collapse of the labour market; decline in smth.; erasure; ambiguous; implementation (of policy); foundations; scale.

D. Comment on your translation challenges of the text.

Exercise 3

A. Translate the following article into English.

Топ-3 міфів про штучний інтелект

Як заголовки та ілюстрації до новин про ШІ **впливають на уяву** про цю технологію.

Заплющте очі й спробуйте уявити, як виглядає штучний інтелект. Що вам спадає на думку? Робот-термінатор зі зловісними червоними очима, блакитний людський мозок, що левітує серед блискучих цифр і формул, чи білий **людиноподібний** робот, який

імітує **роденівського "Мислителя"**? Ці образи – найбільш стереотипні зображення ІІІ в інтернеті.

Кількість публікацій в інтернеті про штучний інтелект зростає, а разом із цим **закріплюються** й міфи про нього, що значною мірою **зобов'язані** своєю появою подачею інформації про ІІІ у ЗМІ – клікабельні заголовки та підбір зображень. Кілька років тому один із дослідників штучного інтелекту Даніель Лейфер навіть **створив сайт**, присвячений міфам щодо ІІІ, які він виявив, аналізуючи повідомлення ЗМІ більш як упродовж півроку. Ці міфи варіюються від надмірно оптимістичних, які стверджують, що ІІІ – це чарівне диво, яке врятує світ, до надмірно песимістичних, які заявляють, що ІІІ – це зброя масового знищення.

Ми ж розповімо про наш топ-3 міфів щодо штучного інтелекту, поширених у медіа.

МІФ 1: ІІІ МАЄ СВОБОДУ ДІЙ

"ІІІ відкрив новий антибіотик", "ІІІ написав текст **за мотивами** Біблії", "ІІІ **перевершив** лікарів у прогнозуванні серцевих нападів" – у ЗМІ часто пишуть про штучний інтелект як про головну **дійову особу** наукових відкриттів або досягнень.

Лейфер наголошує на хибності такого **формулювання**, оскільки воно створює ілюзію, що ІІІ здатний виконувати такі ж самі дії, як і люди. Таким чином ІІІ **приписують** здібності, яких у нього немає, зокрема, змогу діяти самостійно або свободу волі. Коли люди бачать заголовок "ІІІ відкрив новий антибіотик", у них у мозку може сформуватися картинка про те, як ІІІ самостійно проводив наукові експерименти та аналізував дані для відкриття нових ліків.

Проте таке уявлення далеке від реальності й приховує роль людини в досягненнях. По-перше, це саме люди розробили якусь систему з ІІІ і запрограмували та **відкалібрували** її для досягнення певних результатів. По-друге, зазвичай якесь відкриття або досягнення – результат аналізу великого масиву даних за допомогою ІІІ. Щоб він зміг провести цей аналіз, спочатку люди мали зібрати дані, забезпечити, щоб їх було достатньо, та пересвідчитися, що вони **збалансовано** репрезентують проблему, яку треба вирішити. Усі ці процеси – місяці, якщо не роки **крупіткої** людської **роботи**. Насамкінець, результати аналізу, виданого штучним інтелектом, треба правильно інтерпретувати та перевірити, адже аналіз може бути хибним.

Тому дослідник Лейфер підкреслює, що ІІІ – це не більше ніж інструмент, який ми використовуємо для досягнення наших цілей, так само як ручку, калькулятор чи комп'ютер. Зазвичай ми радше говоримо "я написав/написала цей матеріал ручкою", ніж "ця ручка написала реферат". Лейфер закликає пам'ятати про це наступного

разу, коли ми побачимо ще один сенсаційний заголовок про ШІ, який чогось досяг.

МІФ 2: ШІ ПОДІБНИЙ ДО ЛЮДИНИ

Окрім заголовків, важливим елементом у поданні інформації у ЗМІ є зображення. Дослідниця цифрової соціології Ліза Талія Моретті й засновниця консалтингової компанії з питань мистецтва та інновацій "Culture A" Енн Труайє Роджерс проаналізували понад 1000 новин та встановили що ШІ найчастіше зображують людиноподібним.

Дослідниці зазначають, що ШІ прирівнюють до білих або сріблястих роботів з такими ж, як у людей, очима, ротом, тулубом і руками. Іноді вони мають ознаки агресивності – наприклад, **вишкірені зуби** та червоні очі, що **світяться**. Проте ШІ не завжди має тісний зв'язок з роботами. Наприклад, ChatGPT побудовано на основі штучного інтелекту, але це – чатбот, тому було б хибно ілюструвати його, використовуючи зображення **кіборга**. Навіть коли робот працює на основі ШІ, наприклад, робот з функцією розпізнавання об'єктів, він, як правило, зовсім не схожий на людину. Крім того, деякі зображення ілюструють технології, яких зараз не існує і які **навіть чи** будуть створені в майбутньому, як, наприклад, людиноподібний робот, що вислуховує пацієнта **стетоскопом**.

На думку дослідниць, інший хибний аспект зображення штучного інтелекту як подібного до людей полягає в ілюстрованих діях. Часто роботи зображені, ніби вони **занурені** в глибокі роздуми або розв'язують складні математичні задачі на дошці. Таким чином створюється ілюзія, що ШІ використовується для надскладних задач замість людини, начебто підкреслюючи тим самим його перевагу над людьми. Це може посилити нереалістичні страхи й очікування щодо досягнень з боку ШІ – або ж інтелекту людського рівня, або навіть "суперінтелекту" в недалекому майбутньому, який може знищити людей. Однак головна мета розробників штучного інтелекту – це не заміщення людини, а розширення її можливостей. Наприклад, створення текстів, які можна **виголошувати** під час виступів високого політичного рівня, або обробка великих обсягів тексту для аналізу **відгуків клієнтів**.

У дослідницькій групі "Better Images of AI" ("Кращі зображення ШІ") також вважають, що такі хибні ілюстрації, як і хибні заголовки, приховують **причетність** та заслуги людини у досягненнях і відкриттях, зроблених з ШІ. Вони **розробили** галерею більш доречних зображень ШІ, що ілюструють реалістичний стан розвитку цієї технології. Їхньою метою було підкреслити, що ШІ – це технологія, створена людьми для людей, а не технологія, яка виглядає й діє як людина.

МІФ 3: ШІ ВСЕМОГУТНІЙ

Сенсаційні заголовки, як у першому міфі, та **науково-фантастичні** зображення, як у другому, можуть сформувати враження, що ШІ здатний на все. Дійсно, зазвичай повідомляється про успіхи та досягнення у сфері штучного інтелекту, тому уявлення про те, які речі не підвладні ШІ, – вельми розмите. Проте є деякі речі, які легко даються людям, але становлять суттєвий виклик для штучного інтелекту.

По-перше, ШІ не вміє користуватися "здоровим глуздом".

Розглянемо наступні твердження: "Чоловік пішов до ресторану. Він замовив стейк. Він залишив великі чайові". Що він з'їв у ресторані? Більшість людей одразу відповість – стейк. Проте зазвичай у ШІ не буде достатньо даних для розуміння контексту, бо він не володіє даними про соціальні норми. Щоб ШІ дав правильну відповідь, йому треба детально описати – що зазвичай відбувається в ресторані, у той час як для нас це не потребує додаткових пояснень.

По-друге, ШІ не вміє встановлювати причинно-наслідкові зв'язки. Якщо надати ШІ дані належної якості та кількості, то він без проблем визначить, що півні кукурикають, коли сходить сонце. Але ШІ не зможе визначити, чи крик півня спричиняє схід сонця, чи навпаки.

По-третє, ШІ не вміє відрізнити, що етично, а що – ні.

Одного разу Microsoft запустив у Твітеррі чатбот, що базується на ШІ, до якого могла звернутися будь-яка людина і поспілкуватися. У свою чергу, чатбот збирав нові дані з цих розмов, щоб "опанувати" нові структури речень та стилі розмов. Дізнавшись про це, люди заради жарту почали масово надсилати до чатбота образливі повідомлення на кшталт "Гітлер був правий" і "Я ненавиджу феміністок". Це призвело до того, що чатбот почав видавати сексистські та расистські речення, тому що в ШІ не має здатності оцінити етичну значущість такого роду висловлювань, він просто скопіював стиль мови "жартівників".

Штучний інтелект – технологія, яка дуже швидко розвивається. Коли чуєш про машини, що їздять самі, про зображення, що створені лише за допомогою одного речення, про вебсайти, що програмовані за допомогою чат-ботів, то мимоволі починаєш прирівнювати ШІ до надстворіння, спроможного на все. Але якщо більш критично розглядати інформацію, надану в ЗМІ, то можна побачити, що врешті-решт штучний інтелект – це потужний, але все-таки лише інструмент, подібний до телефона чи комп'ютера.

Олександра Верещак

<https://www.ukrinform.ua/rubric-technology/3739758-top3-mifiv-pro-stucnij-intelekt.html>

B. Write down an abstract of the article.

C. Translate the following lexical units back into Ukrainian:

to affect the imagination / perception; humanoid / human-like / anthropomorphical; to take root / to get a foothold; to be due to / to owe to smth.; to be based on smth.; to outperform; actor; statement; to be credited with smth. / to be attributed with smth.; to calibrate; equally; painstaking work; bared teeth; to glow; hardly ever; to be immersed into smth.; to deliver (texts); customer reviews; involvement; to develop / to work out; science fiction (sci-fi); common sense; cause and effect relationships.

D. Give a translator's comment to the article. Point out the transformation techniques in translation of the following terms:

- **роденівський "Мислитель"** - Rodin's Thinker;
- **кіборг** – cyborg;
- **стетоскопом** – stethoscope.

Exercise 4

A. Translate the following article into Ukrainian.

Digital twins are fast becoming part of everyday life

When visiting a doctor a few years from now, you can expect to be accompanied by a virtual version of yourself. This so-called digital twin will be a working model of your body that can be summoned onto a physician's computer screen. Updated with your latest vital signs, it will help the doctor make an accurate diagnosis. It also opens the door for medicines and procedures designed specifically for you, greatly increasing recovery rates.

This might seem like fantasy, but the foundations are being laid. Researchers at Queen Mary University of London already use computer simulations of the hearts of individual patients to evaluate different treatments for **atrial fibrillation**, a common disorder. It would be far too risky to experiment this way on someone's real heart. With other organs also being **twinned** by scientists, it seems likely they will eventually link up to form a virtual body.

As our Science & technology section reports, digital twins are starting to pop up everywhere. Among other things, they monitor the

health of **jet engines** on airliners, keep track of Uber's network of vehicles and replicate Amazon's extensive supply chain well enough for the online retailer to accurately forecast sales several years ahead. They are helping local authorities respond to the effects of flooding and letting carmakers shave years off the development of new models by simulating **test drives** and crashes. Twins are also being developed to help manage factories, companies and entire cities. All this is being turbo-charged by recent progress in artificial intelligence (AI), which gives twins the ability to make predictions about their physical **counterparts**, and **fine-tune** themselves on new data.

Digital twins began as basic computer models of physical objects and systems. As computers have become more powerful, twins have become more sophisticated. Complex design and modelling software means many physical objects initially take shape in the virtual world. Small sensors, capable of measuring all sorts of things, feed twins with real-time data, ensuring that they mirror their physical counterparts. A Formula 1 racing car, for instance, may have more than 250 sensors updating its digital twin during a grand prix.

The use of AI takes all this much further, allowing virtual models to become more sophisticated, and to both simulate and optimise activities in the real world. You may worry that this **portends** a dystopian future; Morpheus, a character in a science-fiction film from 1999 in which a **sentient** machine subdues humanity through **pervasive** virtual reality, had a name for it. As he said: "The Matrix is everywhere. It is all around us."

Reality is more prosaic. The idea of creating symbolic representations of real-world things is centuries old. Many ancient civilisations built architectural models, sometimes to place into tombs but also to work out how to build things. **Double-entry book-keeping**, developed in the 15th century, was a paper-based representation of a merchant's finances. The Phillips Machine, a hydraulic computer from the 1940s, created a physical "twin" of national economic flows. **Spreadsheets** and supply-chain management systems enable companies **to log transactions**, track inventory, make forecasts and model future scenarios.

Today's digital twins extend this process, making it easier for humans to tackle complex problems. They can act as virtual crystal balls, allowing people to peer into the future, spot problems before they materialise and test wild ideas without real-world consequences. For businesses, this should mean better designs, more streamlined operations and fewer costly blunders. For society, the promise is equally **tantalising**: personalised health care, cities that flow and breathe more easily and, thanks to the threats exposed by climate

modelling, clues as to how the planet might avoid environmental catastrophe. Digital twins offer the ultimate sandbox in which castles can be built and tested before being made real.

Could these virtual **doppelgangers go rogue**? They might if they are programmed badly, or hacked into. Avoidable medical conditions could be ignored, corporate systems **sent awry** and critical power plants compromised. Digital twins will **gobble up** mountains of data, some of it wrong, some of it prejudiced and much of it raising concerns about privacy and surveillance. There is also the danger of tunnel vision as humans rely more and more on digital twins—and miss things that sensors might not be able to capture. Yet these risks are not specific to digital twins. They apply to all emerging technologies, as they always have and always will. Such concerns need to be considered, as in the current debate over the use of AI. The emergence of the digital mirror world will doubtless raise new questions, but its potential advantages are already plain to see.

<https://www.economist.com/leaders/2024/08/29/digital-twins-are-fast-becoming-part-of-everyday-life> (On the site of there is an audioversion of the article you may work with).

B. Write down the abstract of the article in English.

C. Translate the following lexical units back into English:

фібриляція передсердь, зробити двійник; реактивний двигун; тестові, пробні поїздки; аналог, відповідник; точно налаштувати, підлаштовуватися; передвіщати, знаменувати; розумний, свідомий; всепроникний, домінуючий; подвійна бухгалтерія; електронна таблиця; реєструвати транзакції; манливий, дразливий; двійник; вийти з-під контролю, діяти самовільно; вивести з ладу, зіпсувати; поглинати.

D. Dwell upon the main translation challenges of the article.

Exercise 5

A. Provide a sight translation of the article on mobile addiction, using the following Ukrainian equivalents of English words as prompts: думскролінг (нав'язливе гортання інтернет-сторінок); розслабитися; нав'язливий; шкідливий, ворожий, згубний; регулювати; милиця; тривожний розлад.

'I feel I'm addicted': readers on their relationships with their phones

Many feel unhappy with their dependence on their cellphone, a wide-ranging Guardian project has found, but some insist not all screen time is equal

Doomscrolling, mindlessly cycling through apps and feeling an urge to check your phone – does this sound familiar?

If so, you're far from alone. Many smartphone users have difficult relationships with their screen time, a wide-ranging Guardian project has found, with many recognising they are unhappy with their dependence on their cellphone but feeling unable to cut down their use.

Concentration was a key area that the project's 400 respondents, from more than 30 countries across five continents, felt had been affected by their smartphone and social media use. Respondents described a powerful mental impact when they had been sucked in by a notification or scrolling. "Hours will pass without knowing it, and when I try to look away or do something else, my brain feels numb and empty, mindlessly taking itself back to the phone," Elliot, 28, in California said.

Others spoke of struggling to focus for long enough to read, despite previously having been passionate about books. Rather than being an easy way **to unwind**, for many, watching television without texting or scrolling has become a challenge. "Watching TV by itself is something I can't really do, I'll still have my phone in hand playing games, chatting, following up on emails," said Louise Cooke, a 45-year-old in Bavaria, Germany.

The difference between using devices intentionally versus mindlessly was also emphasised – with people stressing how easy it was to fall into the latter category. "I sometimes catch myself mindlessly scrolling through Instagram videos and thinking to myself 'why am I doing it? I'm not even paying attention to the content' and ... yet not being able to just put the phone down. It's like someone else is controlling my body," Alena, in her 40s in British Columbia, Canada, shared.

With its 10-second clips and fine-tuned algorithm, TikTok unsurprisingly ranked high among the apps singled out by respondents as corrosive to focus. While Patricia Finney mostly used her phone to read and was happy with her screen time, the 65-year-old from Cornwall, UK, identified TikTok as particularly **compulsive**. "When I've been staring at funny cat videos on Tiktok, I can't focus so well. If I let myself, I go into a black hole with TikTok – I don't find any of the other things so addictive."

Research has linked social media use to **adverse** psychological effects, including body image issues. Earlier this year, the US surgeon general warned that it can pose a "profound risk of harm" to children and teenagers' mental wellbeing, and readers shared concerns about

their children and grandchildren's phone use. Children's screen time increased during the pandemic, with a study finding that UK primary-age children were using devices for 83 minutes a day.

Parents raised concerns about very young children. "My nearly two-year-old son desperately wants to watch videos and listen to music on my phone and I am very concerned it's harming his development," Megan, 36, in North Carolina, said.

Predictably, parents with teenagers appeared most concerned. "I have a 14-year-old stepson whose eyes are constantly glued to his phone. We went to the cinema [a while] ago and he couldn't keep his phone in his pocket. I'm worried about his attention span and mental health a bit since he uses TikTok all the time," said Andy, in his late 20s and from Scotland.

While research suggests generation Z clock up the most daily screen time, younger generations were not alone in struggling to **moderate** their screen time. "People use phones as a social **crutch**. My dad is really bad at leaning on it. If he's grumpy he'll just sit on his phone and not participate in conversation," said one woman in her 40s from New South Wales, Australia.

Olivia, 33 and from Pennsylvania, was concerned about her mother who "loses so much time to Instagram", she said, adding: "She gets caught up in the suggested videos, just lots of junk. I worry about what impact it will have on her mind as she gets older."

Some respondents shared that their excessive phone use worsened their feelings of anxiety, while a few even said they had suffered physical side-effects such as headaches and eye strain from spending too many hours looking at screens. "I feel I'm addicted and see no way out," said Otavio Caixeta, 39 and from Brasília, Brazil. "I have developed an **anxiety disorder** which I partly attribute to smartphone usage."

The reliance on technology to keep us connected and entertained during the pandemic appears to have continued long after measures were relaxed, polls of adults and children in the UK and US suggest. Many respondents confirmed their phone use "rocketed" at this time, developing into a dependence that has persisted as normality resumed. "Through the worst days of the pandemic, I was glued to my phone – particularly Twitter. I started to feel like my perception of humanity was shifting negatively and I felt anxious and depressed after long stretches," said Kate, 41, from Toronto, Canada.

B. Summarize the article in English.

Exercise 6

A. To continue the topic of phone addiction, listen to the mini-speech by a teenage boy and summarize it in English and in Ukrainian:

<https://www.youtube.com/watch?v=qBbEXJ-Uqi0>

B. Using the subtitles, translate the speech into Ukrainian.

C. Discuss in class whether you're personally addicted to cell-phones and how you try to cope with the problem.

Exercise 7

A. Watch the fragment of the documentary *The Economy of Tomorrow* and write brief summaries of it in English and Ukrainian (min. 0:00 up to min. 19:26). Contemplate on the issues it raises.

<https://www.youtube.com/watch?v=tKdI3kvHZJY&t=380s>

B. Select 7-10 vocabulary items from the documentary that you find interesting. Translate them into Ukrainian and exchange your list with your groupmates.

C. Divide this video fragment into 1-2-minute segments among your fellow students. Transcribe your segment and translate it into Ukrainian. Share and discuss your translations in class.

Exercise 8

Topics for dialogues, presentations, and group discussions:

1. Do you see more advantages or disadvantages in the rapid technological development and digitalization of our social and professional life?
2. Do you think the danger of AI is exaggerated, or does it pose a real threat to the existence of human society? Who do you think should regulate the introduction of AI systems into various spheres of our life?
3. With the advent of Internet technologies and social media we've become overloaded with information, which is often of quite

substandard and unreliable quality. Do you have any suggestions how we can cope with this problem?

4. Dwell upon the issue of cybersecurity and cybercrimes, especially in business area. How do you think individuals and companies can protect themselves from this new type of crime?

5. There is a notion known as 'smart home'. Would you like to live in such a dwelling? Explain your point.

6. Nowadays there is much talking on mobile phone addiction, especially among young people and children. Do you agree that this problem really exists and what psychological and social dangers can it pose? What are your solutions to this problem on the global level? How can we dissuade children from using mobile phones and other gadgets, especially in schools?

7. Make your own suggestions on how we can prevent the growth of digital inequality. Who should take the responsibility for solving this problem?

A. Work in pairs: one student delivers a mini-presentation on one of the topics in English and the partner translates it into Ukrainian. Then exchange roles.

B. Divide into groups of three and role-play the following conversation: one student is an English-speaking specialist in digital technologies, the second student is a Ukrainian-speaking journalist, and the third student is a two-way translator.

Vocabulary Revision of Units 5-6

Exercise 1

Match the following English business and industrial terms with their Ukrainian equivalents:

- | | |
|------------------|-----------------------------|
| 1. congestion | a) аналог, відповідник |
| 2. offence | b) любительський концерт |
| 3. mundane | c) нав'язливий |
| 4. punitive | d) шкідливий, ворожий |
| 5. checkout | e) двійник |
| 6. to portend | f) каса самообслуговування |
| 7. compulsive | g) мирський, світський |
| 8. to plummet | h) передвіщати, знаменувати |
| 9. counterpart | i) затор на дорогах |
| 10. adverse | j) каральний, штрафний |
| 11. doppelganger | k) стрімко падати |
| 12. gig | l) порушення |

Exercise 2

Fill in the blanks in the English sentences with the following vocabulary from Units 5 – 6. Change the form of the word if necessary. Translate the sentences into Ukrainian: *transgression, deferential, to squash, palpable, vigilant, to unwind, fearmonger, flashy, relentless, tantalizing, to cringe, roamer, to herald, plight.*

1. As a young employee he has always been _____ to his authorities, carefully following orders and addressing his superiors with respect.

2. The University's code of academic achievement considers plagiarism as a serious _____.

3. The conference-hall was so full of people you couldn't _____ another person in.

4. A _____ silence fell over the audience after the speaker pronounced his first words.

5. During rush hours security personnel need to be especially _____ in checking bags and packages.

6. The weekend gave her the chance _____ and recover from a stressful week at work.

7. _____ often rely on rumors and worst-case scenarios to influence public opinion.

8. The gallery rejected _____ installations that prioritized spectacle over substance.

9. He retreated to the countryside to escape the _____ business of modern living.

10. Our expansion into new markets presents _____ opportunities for strategic partnerships.

11. He _____ at the thought of having to present another big project to a senior manager in a month.

12. Having always been _____ at heart, he suddenly resigned from his permanent job and embarked on a long, adventurous journey around the world.

13. Mass media around the world have _____ the discovery of a cure for cancer and other life-threatening diseases.

14. The local authorities should pay more attention to the homeless, as their _____ grows worse each winter.

Exercise 3

Choose the correct Ukrainian equivalents for the following English set phrases and terminological expressions:

1. akin to smth.

- А. прилеглий до чогось
- Б. подібний до чогось
- В. однаковий з чимось

2. to hedge someone's bets

- А. ховатися від ризиків
- Б. ставати все карту
- В. зменшувати ризик

3. to edge out locals

- А. витіснити місцевих жителів
- Б. притіснити місцевих жителів
- В. виганяти місцевих жителів з власних домівок

4. you are toast

- А. Ну і дивак же ти!
- Б. Ти класний хлопчина!
- В. Тобі кінець!

5. go rogue

- А. розбешкетуватися
- Б. розсваритися вщент
- В. вийти з-під контролю

6. to gobble up

- А. стрімко піти вгору
- Б. поглинати
- В. втручатися

Exercise 4

Give definitions of the following terms in English and Ukrainian:

- marginalized group –
- outbound market –
- convenience store –
- spreadsheet –
- labour market –

Exercise 5

Translate the following collocations into English and make sentences with them:

- конкурувати за першість –
- подати заявку на бізнес-ліцензію –
- соціальна згуртованість –
- державне управління –
- недостовірна інформація –

Exercise 6

Translate the following sentences into English using the vocabulary from Units 5–6. For guidance, refer to the glossaries in Exercise 7.

1. Значний наплив жителів із сільських регіонів призвів до збільшення щільності населення у великих містах та мегаполісах.

2. Незважаючи на купу термінових завдань, йому довелося відпроситися з роботи, оскільки він мав запис на прийом до лікаря.

3. У місті встановили найсучасніші споруди для очищення стічних вод, і тепер є надія, що влітку люди зможуть насолоджуватися купанням у приміських водоймах.

4. Успішне проведення досліджень дозволило оцінити реальні перспективи розвитку електронної галузі.

5. Жоден людиноподібний робот, навіть з найточнішими датчиками, не зможе перевершити кропіткої роботи біолога, який досліджує складні мікроорганізми.

6. Завдяки наполегливій праці команди стало можливим зниження витрат на виробництво.

7. Фільм, знятий за мотивами класичних англійських романів, відкрив глядачам нове бачення європейської історії.

8. Оскільки він завжди славився гарними дипломатичними здібностями, йому і доручили поїхати на міжнародний форум для налагодження зв'язків з новими партнерами.

9. Після виголошення промови на нього несподівано посипалася безліч запитань про вплив їхньої новітньої технології на навколишнє середовище.

10. У період стрімкого розвитку штучного інтелекту уряд країни повинен подбати про забезпечення населення працездатного віку стабільними робочими місцями.

11. Сезонний відлив та приплив туристів є важливим чинником, що впливає на розбудову інфраструктури та розширення туристичного потенціалу регіону.

12. Фінансова стратегія компанії формується на засадах довгострокового планування та раціонального використання ресурсів.

13. Завдяки інноваційній політиці та ефективному управлінню регіон зумів обігнати сусідні області за темпами економічного зростання.

14. Компанія цінує співробітників із технічним хистом, адже вони швидко справляються з будь-якими несправностями в програмному забезпеченні та в різній апаратурі.

15. Для безпечної та ефективної роботи обладнання важливо точно налаштувати всі механізми, застосовуючи розумний підхід до контролю та обслуговування.

16. Зростання попиту на товари довгострокового використання, такі як побутова техніка та меблі, свідчить про покращення рівня життя населення.

17. На жаль, у великих компаніях є багато працівників, які виконують нудну рутинну роботу, яка не потребує творчості та ініціативи.

18. Фінансова життєздатність компанії дає їй можливість протистояти кризовим періодам та інвестувати у розвиток.

19. У зв'язку зі зникненням багатьох спеціальностей великій кількості робітників доведеться перекваліфікуватися, щоб не залишитися за межею бідності.

20. Оптимістичним є те, що, незважаючи на велику кількість високотехнологічного медичного обладнання, спостерігається зростання попиту на професії у сфері догляду.

Exercise 5

Look through the English-Ukrainian and Ukrainian-English glossaries from units V–VI. Expand each glossary by adding your own socio-economic terms relevant to the topics of the units so that the English-Ukrainian glossary contains 150 entries and the Ukrainian-English glossary contains 100 entries. Learn the complete glossaries by heart.

A. English-Ukrainian glossary of socio-economic terms and set phrases:

1. **a record-breaking year** - переламний рік;
2. **adverse** - шкідливий, ворожий, згубний;
3. **affordability crisis** - криза платоспроможності;
4. **air** - показувати в ефірі;
5. **akin to** - подібний до;
6. **all-time high** - найвищий за весь час;
7. **anxiety disorder** - тривожний розлад;
8. **apathetic** - байдужий;
9. **asset price bubble** - бульбашка цін на активи;
10. **assault one's ears** - давити на вуха;
11. **atrial fibrillation** - фібриляція передсердь;
12. **attribute** - приписувати;
13. **back up the concept** - підтримувати поняття;
14. **bar tending staff** - обслуговуючий персонал бару;
15. **be overwhelmed by smth.** - переповнений (емоційно);
16. **call smth. down on smb.** - накликати щось на когось /
закликати до чогось;
17. **regain** - встановити, знов досягти;
18. **caring profession** - соціальна сфера, сфера догляду;
19. **checkout** - каса самообслуговування;
20. **compulsive** - нав'язливий;
21. **congestion** - затор громадського транспорту;
22. **convenience store** - універсальний магазин;
23. **counterpart** - аналог, відповідник;
24. **coy** - скромний, сором'язливий;
25. **crank** - дивак, чудака;
26. **cringe** - зіщулюватися, здригатися;
27. **crutch** - милиця;
28. **cultural authenticity** - культурна самобутність;
29. **cumulative amount** - сукупна, загальна кількість;
30. **daze** - здивування;
31. **deferential** - шанобливий, той, що відноситься з повагою;

32. **degrade life** - погіршувати життя;
33. **demeaning** - принизливий;
34. **developer** - забудовник (міста);
35. **disrupting** - руйнівний;
36. **do the number crunching** - підраховувати цифри;
37. **doomscrolling** - думскролінг (нав'язливе гортання інтернет-сторінок);
38. **doppelganger** - двійник;
39. **double-entry book-keeping** - подвійна бухгалтерія;
40. **draw the comparison** - для порівняння;
41. **drifitng** - плин за течією;
42. **durables** - товари довгострокового використання;
43. **ebb and flow of tourists** - відлив і приплив туристів;
44. **edge out locals** - витіснити місцевих жителів;
45. **environmental damage** - шкода для навколишнього середовища;
46. **err on the side of optimism** - бути надто оптимістичним;
47. **exorbitant** - непомірний, надмірний;
48. **exposure to noise** - вплив шуму, піддаватися впливу шуму;
49. **fearmongering (fearmonger)** - панікування (панікер);
50. **fine-tune** - точно налаштувати, підлаштовуватися;
51. **flashy** - показний, кричущий;
52. **flimsy** - крихкий, неміцний, неґрунтовний;
53. **fraught** - сповнений чимось негативним, гнітючий, напружений;
54. **disempowerment** - безсилля;
55. **frustrate** - пригнічувати;
56. **gig** - невеликий разовий любительський концерт;
57. **give or take** - так чи інакше;
58. **go rogue** - вийти з-під контролю, діяти самовільно;
59. **gobble up** - поглинати;
60. **harried** - заклопотаний, замучений;
61. **heart attack** - інфаркт;
62. **hedge smb's bets** - підстраховуватися, захищатися від втрат;
63. **herald** - вістити, сповіщати (herald – вісник);
64. **high street** - головна вулиця;
65. **infringement** - порушення;
66. **inkjet printer** - струменевий принтер;
67. **jet engine** - реактивний двигун;
68. **jolt** - поштовх;
69. **leakage** - витік, відплив, втрата;
70. **lifelong roamer** - довічний мандрівник;
71. **log transactions** - реєструвати транзакції;

72. **longevity** - довговічність, довголіття;
73. **loom** - невиразно вимальовуватися (як міраж);
74. **marginalised groups** - верстви населення на периферії суспільства;
75. **middlebrow** - середньостатистичний;
76. **middleman** - посередник;
77. **missive** - офіційний лист, послання;
78. **moderate** - регулювати;
79. **modern ills** - сучасні хвороби (*перен.*), проблеми;
80. **mundane** - мирський, світський;
81. **octogenarian** - восьмидесятирічна людина;
82. **offence** - порушення;
83. **office drones** - офісні трутні, працівники, які виконують нудну роботу;
84. **outbound market** - ринок виїзного туризму (ант.: inbound market);
85. **outbound ticket** - квиток в один бік;
86. **outsider** - чужинець, стороння людина;
87. **overtake** - обігнати;
88. **overtourism** - надмірний туризм;
89. **palpable** - відчутний, помітний;
90. **pedestrianized** - пішохідний;
91. **pervasive** - всепроникний, домінуючий;
92. **plight** - стан, положення;
93. **plugged into smth.** - бути вписаним;
94. **plummet** - стрімко падати;
95. **portend** - передвіщати, знаменувати;
96. **predilection** - схильність;
97. **price someone out of smth.** - витіснити когось через високі ціни;
98. **punitive** - каральний, штрафний;
99. **quid** - соверен, фунт стерлінгів;
100. **race** - гонитва за чимось;
101. **rank smth.** - класифікувати, давати певну оцінку;
102. **rankle** - мучити;
103. **refute the case** - спростувати аргумент;
104. **relentless rise** - невинне, безжальне зростання;
105. **residents** - місцеві жителі;
106. **return tickets** - квитки в обидва боки / зворотні квитки;
107. **revenge tourism** - реваншистський туризм;
108. **ride** - прогулянка, поїздка;
109. **rumble** - гуркіт; відбійний молоток;
110. **save up for the holidays** - заощаджувати на відпустку;

111. **seasoned travelogue presenter** - бувалий / досвідчений ведучий програм про мандрівки (трєвелогів);
112. **sedate** - спокійний, урівноважений;
113. **send awry** - вивести з ладу, зіпсувати;
114. **sentient** - розумний, свідомий;
115. **short-term rental** - короткострокова оренда;
116. **sophistication** - вишуканість;
117. **sought-after locations** - популярні, привабливі місця;
118. **spreadsheet** - електронна таблиця;
119. **squash** - розчавити, роздавити;
120. **stroke** - інсульт;
121. **take up on policy** - взятися за певний курс дій / політику;
122. **tantalizing** - манливий, дразливий;
123. **tech-savvy** - той, хто має хист до роботи з технікою / технар;
124. **test drives** - тестові, пробні поїздки;
125. **testimony** - свідчення, свідоцтво;
126. **Tourism trade body** - Туристична торгівельна організація;
127. **tourist uptick** - спалах туризму;
128. **transgression** - правопорушення;
129. **twin** - зробити двійник;
130. **unwind** - розслабитися;
131. **venture** - ризикувати, наважуватися, вирушати;
132. **vigilant** - пильний, чутливий;
133. **work out** - вирішити, визначити;
134. **World Travel and Tourism Council** - Всесвітня рада з мандрівок та туризму;
135. **yank** - смикати;
136. **you are toast** - вам кінець.

B. Ukrainian-English glossary of socio-economic terms and set phrases:

1. **азот** – nitrogen;
2. **бути за межею бідності** – to be below the poverty line;
3. **ВВП** - GDP (Gross Domestic Product);
4. **величина** – scale;
5. **виголосити (текст)** - to deliver (a text);
6. **викиди вуглецю** - carbon emissions;
7. **високошвидкісна залізнична мережа** - high-speed rail network;
8. **високошвидкісні колії** - high-speed tracks;
9. **висхідний попит** - rising demand;
10. **вишкірені зуби** - bared teeth;
11. **відгуки клієнтів** - customer reviews;

12. **відкалібрували** - to calibrate;
13. **відпрошуватися з роботи** - to take time off (from) work;
14. **відстежувати стан поверхні води** - to monitor the state of the water surface;
15. **водорості** - algae (alga) / seaweed;
16. **впливати на уяву** - to affect the imagination / perception;
17. **датчики** - sensors;
18. **державне управління** - public administration;
19. **дистанційне зондування** - remote sensing;
20. **дійова особа** - actor;
21. **за мотивами** - to be based on smth.;
22. **загострювати** - to exacerbate;
23. **закликати** - to urge / to call upon;
24. **закріплюються** - to take root / to get a foothold;
25. **занурений** - to be immersed into smth.;
26. **записуватися на прийом до державних установ** - to make an appointment with government agencies;
27. **засади** - foundations;
28. **збалансовано** - equally;
29. **зворотна сторона** - reverse side;
30. **здоровий глузд** - common sense;
31. **злам цифрових систем** - hacking of digital systems;
32. **зниження** - decline in smth.;
33. **знямати гроші** - to withdraw money;
34. **зобов'язаний** - to be due to / to owe to smth.;
35. **зрив ринку праці** - disruption / collapse of the labour market;
36. **ізгой** - outcast;
37. **кібератака** - cyberattack;
38. **конкурентоспроможність регіону** - competitiveness of the region;
39. **конкурували за першість** - to compete for primacy;
40. **кропітка робота** - painstaking work;
41. **лімнологія** - firth studies;
42. **людиноподібний** - humanoid / human-like / anthropomorphical;
43. **мегаполіс** - metropolis/megacity;
44. **міський кластер** - urban cluster;
45. **муніципалітет** - municipality;
46. **навіть чи** - hardly ever;
47. **надлишкова індустрія** - surplus industries;
48. **накопичувальний рахунок** - savings account;
49. **наплив жителів** - influx of residents;
50. **науково-фантастичний** - science fiction (sci-fi);

51. **неактуальна інформація** – outdated information;
52. **недостовірна інформація** – unreliable information;
53. **неоднозначний** – ambiguous;
54. **несанкціонований доступ** - unauthorized access;
55. **оновлення приміських ліній** - renewal of commuter lines;
56. **оплачувати штрафи** - to pay fines;
57. **очисні споруди** - treatment facilities;
58. **очищати стічні води** - to treat wastewater;
59. **панацея від чогось** – panacea for smth.;
60. **перевершити** - to outperform;
61. **перекваліфікуватися** - to retrain / to reskill;
62. **перспективи** – prospects;
63. **питна вода** - drinking water;
64. **повноправний учасник** - full-fledged participant;
65. **подати заявку на бізнес-ліцензію** - to apply for a business license;
66. **поживні речовини** - nutrients;
67. **працездатний** - employable;
68. **приписувати** - to be credited with smth. / to be attributed with smth.;
69. **причетність** - involvement;
70. **причинно-наслідкові зв'язки** - cause-and-effect relationships.
71. **проведення (політики)** - impementation (of policy);
72. **провести опитування** - to conduct a survey;
73. **продовжувати паспорт** - to extend the passport;
74. **розробляти** - to develop / to work out;
75. **ручна праця** - manual work;
76. **світитися** - to glow;
77. **скидання стічних вод** - wastewater discharge (disposal);
78. **соціальна згуртованість** - social cohesion;
79. **сталий розвиток** - sustainable development;
80. **стеження** - surveillance;
81. **стирання** – erasure;
82. **транскордонні органи правопорядку** - cross-border law enforcement agencies;
83. **фінансова життєздатність** - financial viability;
84. **формулювання** - statement;
85. **фосфор** - phosphorus;
86. **цвітіння (води)** - (water) blooming;
87. **щільність населення** - density of population.

UNIT 7

Modern Professions and Employment Issues

Exercise 1

A. Translate the following report into Ukrainian.

The Future of Jobs, Report 2025

Technological change, geoeconomic fragmentation, **economic uncertainty**, demographic shifts and the green transition – individually and in combination are among the major drivers expected to shape and transform the global labour market by 2030. The Future of Jobs Report 2025 brings together **the perspective** of over 1,000 leading global employers—collectively representing more than 14 million workers across 22 **industry clusters** and 55 economies from around the world—to examine how these macrorends impact jobs and skills, and the **workforce** transformation strategies employers plan **to embark on** in response, across the 2025 to 2030 timeframe.

Broadening digital access is expected to be the most transformative trend – both across **technology-related trends** and overall – with 60% of employers expecting it to transform their business by 2030. Advancements in technologies, particularly AI and information processing (86%); robotics and automation (58%); and energy generation, storage and distribution (41%), are also expected to be transformative. These trends are expected to have **a divergent effect** on jobs, driving both the fastest-growing and fastest-declining roles, and fueling demand for technology-related skills, including AI and big data, networks and cybersecurity and **technological literacy**, which are anticipated to be the top three fastest- growing skills.

Increasing cost of living **ranks as** the second- most transformative trend overall – and the top trend related to economic conditions – with half of employers expecting it to transform their business by 2030, despite an anticipated reduction in global inflation. **General economic slowdown**, to a lesser extent, also remains **top of mind** and is expected to transform 42% of businesses. Inflation is predicted **to have a mixed outlook for** net job creation to 2030, while slower growth is expected to displace 1.6 million jobs globally. These two impacts on job creation are expected to increase the demand for creative thinking and **resilience**, flexibility, and **agility** skills.

Climate-change mitigation is the third-most transformative trend overall – and the top trend related to the green transition – while climate-change adaptation ranks sixth with 47% and 41% of employers, respectively, expecting these trends to transform their business in the next five years. This is driving demand for roles such as renewable energy engineers, environmental engineers and electric and autonomous vehicle specialists, all among the 15 fastest-growing jobs. Climate trends are also expected to drive an increased focus on **environmental stewardship**, which has entered the *Future of Jobs Report's* list of top 10 fastest growing skills for the first time.

Two **demographic shifts** are increasingly seen to be transforming global economies and labour markets: aging and declining working age populations, predominantly in higher-income economies, and expanding working age populations, predominantly in lower-income economies. These trends drive an increase in demand for skills in talent management, teaching and **mentoring**, and motivation and self-awareness. Aging populations drive growth in healthcare jobs such as nursing professionals, while growing working-age populations fuel growth in education-related professions, such as higher education teachers.

Goeconomic fragmentation and geopolitical tensions are expected **to drive** business model transformation in one-third (34%) of surveyed organizations in the next five years. Over one-fifth (23%) of global employers identify increased restrictions on trade and investment, as well as subsidies and industrial policies (21%), as factors shaping their operations. Almost all economies for which respondents expect these trends to be most transformative have significant trade with the United States and/or China. Employers who expect goeconomic trends to transform their business are also more likely **to offshore** – and even more likely **to re-shore – operations**. These trends are driving demand for security related job roles and increasing demand for network and cybersecurity skills. They are also increasing demand for other human-centred skills such as resilience, flexibility and agility skills, and leadership and social influence.

Extrapolating from the predictions shared by Future of Jobs Survey respondents, on current trends over the 2025 to 2030 period job creation and destruction due to structural labour-market transformation will amount to 22% of today's total jobs. This is expected to entail the creation of new jobs equivalent to 14% of today's total employment, amounting to 170 million jobs. However, this growth is expected to be **offset** by **the displacement** of the equivalent of 8% (or 92 million) of current jobs, resulting in net growth of 7% of total employment, or 78 million jobs.

Frontline job roles are predicted to see the largest growth in absolute terms of volume and include Farmworkers, Delivery Drivers,

Construction Workers, Salespersons, and Food Processing Workers. Care economy jobs, such as Nursing Professionals, Social Work and Counselling Professionals and Personal Care Aides are also expected to grow significantly over the next five years, alongside Education roles such as **Tertiary** and Secondary **Education** Teachers.

Technology-related roles are the fastest-growing jobs in percentage terms, including Big Data Specialists, **Fintech Engineers**, AI and Machine Learning Specialists and Software and Application Developers. Green and energy transition roles, including Autonomous and Electric Vehicle Specialists, Environmental Engineers, and Renewable Energy Engineers, also feature within the top fastest-growing roles.

Clerical and Secretarial **Workers** – including Cashiers and Ticket Clerks, and Administrative Assistants and Executive Secretaries – are expected to see the largest decline in absolute numbers. Similarly, businesses expect the fastest-declining roles to include Postal Service Clerks, **Bank Tellers** and Data Entry Clerks.

On average, workers can expect that two-fifths (39%) of their existing skill sets will be transformed or **become outdated** over the 2025-2030 period. However, this measure of "skill instability" has slowed compared to previous editions of the report, from 44% in 2023 and a high point of 57% in 2020 **in the wake of** the pandemic. This finding could potentially be due to an increasing share of workers (50%) having completed training, reskilling or upskilling measures, compared to 41% in the report's 2023 edition.

Analytical thinking remains the most sought-after core skill among employers, with seven out of 10 companies considering it as essential in 2025. This is followed by resilience, flexibility and agility, along with leadership and social influence.

AI and big data top the list of fastest-growing skills, followed closely by networks and cybersecurity as well as technology literacy. Complementing these technology-related skills, creative thinking, resilience, flexibility and agility, along with curiosity and **lifelong learning**, are also expected to continue to rise in importance over the 2025-2030 period. Conversely, **manual dexterity**, endurance and precision stand out with notable net declines in skills demand, with 24% of respondents foreseeing a decrease in their importance.

While global job numbers are projected to grow by 2030, existing and emerging skills differences between growing and declining roles could exacerbate existing skills gaps. The most prominent skills are anticipated to comprise resilience, flexibility and agility; resource management and operations; quality control; programming and technological literacy.

Given these evolving skill demands, the scale of workforce **upskilling** and reskilling expected to be needed remains significant: if the world's workforce was made up of 100 people, 59 would need training by 2030. Of these, employers foresee that 29 could be upskilled in their current roles and 19 could be upskilled and **redployed** elsewhere within their organization. However, 11 would be unlikely to receive the reskilling or upskilling needed, leaving their **employment prospects** increasingly at risk.

Skill gaps are categorically considered the biggest barrier to business transformation by Future of Jobs Survey respondents, with 63% of employers identifying them as a major barrier over the 2025-2030 period. Accordingly, 85% of employers surveyed plan to prioritize upskilling their workforce, with 70% of employers expecting to hire staff with new skills, 40% planning to reduce staff as their skills become less **relevant**, and 50% planning to transition staff from declining to growing roles.

Supporting employee health and well-being is expected to be a top focus for talent attraction, with 64% of employers surveyed identifying it as a key strategy to increase talent availability. Effective reskilling and upskilling initiatives, along with improving talent progression and promotion, are also seen as holding high potential for talent attraction. Funding for - and provision of - reskilling and upskilling are seen as the two most welcomed public policies to boost talent availability.

The Future of Jobs Survey also finds that adoption of diversity, equity and inclusion initiatives remains on the rise. The potential for expanding talent availability by tapping into diverse **talent pools** is highlighted by four times more employers (47%) than two years ago (10%). Diversity, equity and inclusion initiatives have become more prevalent, with 83% of employers reporting such an initiative in place, compared to 67% in 2023. Such initiatives are particularly popular for companies headquartered in North America, with a 96% **uptake rate**, and for employers with over 50,000 employees (95%).

By 2030, just over half of employers (52%) anticipate allocating a greater share of their revenue to wages, with only 7% expecting this share to decline. Wage strategies are driven primarily by goals of aligning wages with workers' productivity and performance and competing for retaining talent and skills. Finally, half of employers plan to re-orient their business in response to AI, two-thirds plan to hire talent with specific AI skills, while 40% anticipate reducing their workforce where AI can automate tasks.

<https://www.weforum.org/publications/the-future-of-jobs-report-2025/digest/>

B. Write down the abstract of this economic report.

C. Translate the following lexical units back into English:

економічна невизначеність; погляд; галузеві / промислові кластери; робоча сила; реалізовувати; розбіжний ефект; технологічна грамотність; класифікуватися, рахуватися; загальне економічне уповільнення; головне питання; мати неоднозначний прогноз щодо чогось; стійкість, адаптивність; спритність; пом'якшення наслідків зміни клімату; охорона навколишнього середовища; демографічні зміни; наставництво; перевести виробництво в іншу країну; повернути виробництво на батьківщину; компенсувати; витіснення, втрата (робочих місць); вища освіта; інженер у сфері фінансових технологій; офісний працівник; банківський касир; застаріти; слідом за чимось; навчання протягом всього життя; спритність рук; підвищення кваліфікації; перерозподілити; перспективи працевлаштування; актуальний; резерв талантів; штаб квартира; рівень впровадження.

D. Dwell upon the main translation techniques of this text. Explain the transformation techniques in translating the following lexical units:

- **industry clusters** – галузеві кластери;
- **technology-related trends** – тенденції у сфері технологій;
- **climate-change mitigation** – пом'якшення наслідків зміни клімату;
- **fintech engineer** – інженер у сфері фінансових технологій;
- **to drive** – стимулювати, сприяти.

Exercise 2

A. Translate the following article into English.

Як змінюється освіта та робота

Постійний **попит на** технічних **спеціалістів** призвів до того, що в освіті набуває популярності концепція STEM-наук. Вони охоплюють природничі науки, технології, технічну творчість та математику. Додайте до цього мистецьку складову, гуманітарні науки та нові медіа й отримаєте ще одну модну концепцію – STEAM.

Зміни **поширюються** і на роботу. Роботодавці в усьому світу все більше цінують поєднання **"м'яких" та "жорстких" навичок**. Перші – це соціальні навички: вміння працювати в команді, комунікабельність, креативність, пунктуальність. Другі – вузькі професійні вміння: водіння автомобіля, знання математики або іноземних мов, володіння спеціальними програмами тощо.

Національне агентство кваліфікацій вирішило з'ясувати, які професії будуть актуальними в Україні вже в найближчому майбутньому. Вони провели дослідження, аби дізнатися, як саме зміниться ринок праці в Україні до 2030 року. Виявилось, що на популярність професій у майбутньому впливає буквально все – штучний інтелект, автоматизація, проблеми екології, **доповнена реальність** і, звичайно ж, пандемія та нові **штами вірусу**.

Усього в їхньому списку є 30 спеціальностей, які будуть актуальні в найближчі 5-10 років. Деякі з них звучать доволі футуристично, інші вже є нашою буденною реальністю.

Які професії будуть актуальними у найближчі 10 років (вибрані приклади)

Програмування та розробка

1. Розробник програмного забезпечення

Ця професія актуальна сьогодні й залишиться такою ж у найближчі роки. **Розробники ПЗ** аналізують, здійснюють **технічне обслуговування**, пишуть коди та рухають уперед усі відомі нам процеси. Кількість цифрових бізнесів та сервісів дедалі зростає, а отже будуть потрібні ті, хто має розробляти та вдосконалювати ці продукти.

2. Фахівець з кібербезпеки

Кібербезпека – один із ключових викликів майбутнього. За останні роки ми побачили вплив кібербезпеки навіть на життя в Україні. Наприклад, у 2016 році хакери атакували українську електростанцію. Коли всі дані переходять в онлайн, потрібні люди, які зможуть їх захистити й **відбити наміри зловмисників** у мережі.

3. Аналітик квантового машинного навчання

Дедалі більше сервісів спрощують повсякденну рутину – від редактури текстів до **керування транспортом** – завдяки алгоритмам і машинному навчанню. На аналітикові лежить відповідальність за дослідження та розробку рішень, які зроблять системні алгоритми швидшими й продуктивнішими. Одна з найважливіших професій майбутнього, враховуючи наступний прогнозований технологічний стрибок.

Освіта та самовдосконалення

1. Онлайн-учитель

Досвід пандемії та внутрішньо **переміщених** осіб показав, наскільки ця професія може бути потрібною. Тим паче, коли ринок онлайн-уроків, курсів і тренінгів розширюється з кожним днем. Інтернет залучає все більше учнів і дозволяє робити уроки цікавішими та інтерактивнішими.

2. Коуч-тренер

Вони популярні сьогодні й будуть популярні в найближчі роки. Коуч-тренери допомагають своїм клієнтам розвиватися і ставати

кращими у різних сферах. Цей сегмент ринку праці активно сегментується, сьогодні вже існують коучі, що відповідають за конкретний напрямок діяльності: креативність, керування власним часом, управління фінансами тощо.

3. Психотерапевт

Психотерапевти завжди будуть потрібні людям. Особливо, коли в сучасному світі стає все більше приводів для стресів. І дуже малоймовірно, що коли-небудь людського психотерапевта здатна буде замінити якась розумна машина – принаймні найближчим часом. Хоча такі експерименти вже існують.

Дизайн та створення контенту

1. UX -дизайнер

Вони створюють дизайн, спираючись на досвід користувача. Задача цих людей – зробити так, аби людям було комфортно користуватися сервісами, а всі функції веб-сторінок відповідали потребам клієнтів.

2. 3D-архітектор та інженер

Ця людина має поєднувати у собі навички інженера, архітектора та **урбаніста**. Її головна місія – **проектувати простори** у форматі 3D, аби можна було отримати реалістичніший вигляд нових проєктів.

3. Аналітик соціальних мереж

Чим більше нових соціальних мереж – тим більше потенційних фахівців на ринку. Аналітики мають не тільки проводити експертизу контенту, а й на основі своїх досліджень уміти створювати нові та ефективні стратегії розвитку.

Маркетинг та продажі

1. Фінансовий менеджер

Навіть сьогодні, коли комп'ютери можуть обчислювати значно краще за людей, такий фахівець приймає рішення, що саме потрібно зробити з грошима, аби отримати від цього найбільше користі. Фінансовий менеджер – іще одна **посада**, яка **незмінно** залишається **актуальною** протягом вже багатьох років.

2. Професіонал у роботі з клієнтами

Бізнесу завжди потрібні люди, які допомагатимуть клієнтам отримувати необхідні товари та послуги. Тим паче, коли все більше процесів переходить в онлайн і потрібна людина, яка зробить все, аби клієнт залишився задоволеним послугами в мережі.

3. Фахівець з електронно комерції

Онлайн-магазини вже сьогодні конкурують між собою в мережі і з кожним роком їхня боротьба тільки посилюється. Саме тому в найближчі декілька років так потрібен буде фахівець з електронної комерції, який допоможе одним компаніям **стати кращими** за інші та **сповна використати** всі нові інструменти онлайн-продажів.

Екологія

1. Інженер-еколог

Проблема екології сьогодні актуальна як ніколи, над її розв'язанням науковці працюватимуть не один рік, а тому професія ще довго буде потрібна в майбутньому.

2. Менеджер з утилізації відходів

Ще одна надактуальна проблема сьогодення – переробка та утилізація сміття. Тому компаніям знадобиться людина, яка знайде правильне рішення, що саме потрібно робити з відходами.

3. Професіонал з відновлювальної та альтернативної енергетики

Знову-таки, питання турботи про довкілля **дається взнаки**. Екологічні проблеми – це ціла низка проблем. Енергетика – одна з них. Природні ресурси вичерпуються з кожним роком, а тому так необхідна буде людина, яка знайде альтернативні джерела енергетики.

Медицина і догляд

1. Інженер лікарні

Нові методи лікування, операції, нові медичні прилади – усе це майбутнє медицини. Саме тому лікарням потрібні будуть інженери, які зможуть збирати й застосовувати всі необхідні технології.

2. Персональний онлайн-доглядач

Це фахівці, які допомагатимуть літнім людям через мережу. Вони слухатимуть людей старшого віку і говоритимуть з ними в онлайн-режимі. Це вже не традиційні доглядачі, які лікують, годують і допомагають літнім людям. Вони вирішують іншу проблему – брак спілкування.

3. Інженер-генетик

Ця професія існує вже сьогодні, і її головне завдання – **працювати на випередження**. Така людина збирає й аналізує всі **спадкові патології**. Це допомагає **виявляти хвороби** людей ще до того, як з'являються перші клінічні симптоми.

B. Write down the abstract of this article in English.

C. Translate the following lexical units back into Ukrainian:

demand for specialists; to apply to smth.; augmented reality; a strain of a virus; software developer; technical maintenance; to deter criminals; transport management; to displace; urban planner; to design spaces; consistently; relevant position; to outperform smb.; to take full advantage of smth.; waste disposal; to become apparent; online caregiver; to work in advance / to work ahead; hereditary pathologies; detect diseases.

D. Dwell upon the following transformation issues:

- "**жорсткі та м'які навички**" is the calque from the English expression "*hard and soft skills*". How else this phrase can be rendered into Ukrainian?

Define and explain the techniques of translating the following lexical units:

- **Національне агентство кваліфікацій** - National Qualifications Agency / National Agency for Qualifications.
- **Інженер-генетик** - Genetic Engineer.

Exercise 3

A. Translate the following text into Ukrainian.

**Pity the modern manager – burnt-out, distracted and overloaded
Corporate leadership is more daunting, but also more important,
than ever**

Managers do not **make for** obvious objects of compassion. It is hard to feel sorry for the **bossy office lead**, let alone the **big-shot chief executive** who pockets millions of dollars a year in compensation. Yet their lot deserves scrutiny and even some sympathy. From the corner office to the middle manager's cubicle, the many demands on their time are intensifying.

A recent survey of workers in 23 countries by Adecco Group, a recruitment and outsourcing firm, found that 68% of the 16,000 managers in the sample suffered burnout in the past 12 months, compared with 60% for non-managers, and up from 43% the year before. "I feel like I jumped on a **treadmill** where someone controls both the incline and the speed," says a big-tech executive with a sigh. Plenty of his peers share the sentiment. Managers increasingly require literal **stamina**: recruiters report that firms often ask candidates for executive positions how much they exercise.

That is a problem not just for the **haggard** individuals, but also for their employers and, given the boom in management jobs in recent decades, whole economies. Today America has 19m managers, 60% more than in 2000. One in five employees at American companies manages others.

As firms in knowledge industries automate routine tasks and rely on the same digital tools—Amazon Web Services, Gmail, Microsoft office software—it is better management, not investments in technology, that can **give them a competitive edge**. Poor management can blunt it, by killing

productivity and raising **staff turnover**. According to a Gallup survey from 2015, half of Americans who left a previous job did so because of a bad manager. Last year McKinsey, a consultancy, found that a similar share of **job-leavers** said they did not feel valued by their managers.

The value of good management, then, is rising. At the same time, the environment in which managers do their job is being transformed. This new landscape rewards some skills more and some less than in the past. As a result, your manager tomorrow will not look the same as your parents' did.

Until the 2000s, remembers Christoph Schweizer, boss of **BCG**, a consultancy, "CEOs were superheroes": larger than life, seldom wrong, never in doubt. For all manner of executive, "the highest compliment was 'brilliant'," says Hubert Joly, who ran Best Buy, an electronics retailer, and now teaches at Harvard Business School (HBS).

Intellect still matters. A study of Swedish bosses found that the typical head of a large firm was in the top 17% of the population by IQ. But across all layers of management, the emphasis has gradually shifted towards softer social skills, such as clear communication, ability to build trust and willingness to show vulnerability. Executives, including CEOs, need to be comfortable with uncertainty, and happy to delegate even the strategic responsibilities that they would once have **hogged**, observes Nitin Nohria, a former dean of **HBS**. (Mr. Nohria is also chairman of Exor, which part-owns *The Economist's* parent company.)

David Deming of Harvard University has found that the number of jobs that require social interaction is rising faster than average, as are wages for such roles. A study of **executive job listings**, by Raffaella Sadun of HBS and colleagues, found that between 2000 and 2017 descriptions mentioning social skills rose by nearly 30%. Those singling out an ability to manage financial and material resources declined by 40% (see chart 1). The most common goals requested by firms that employ management coaches for their managers on EZRA, Adecco's coaching platform, include communication, emotional intelligence, building trust and collaboration. One of the hottest courses at Stanford University's Graduate School of Business is "Touchy Feely", which teaches students to assess how they come across to others.

Social skills are increasingly sought-after because they enable better co-ordination of people, goals and resources. And 21st-century business requires more such co-ordination than ever. Managers once used to supervise individuals performing repetitive tasks. Today they often oversee professionals working in teams on complicated projects with outcomes that are hard to measure with precision. The world outside the firm is becoming more complex, too. All this means that, as Mr. Deming remarks, "it takes more time **to converge on a decision**." A good manager, whose main role boils down to that of co-ordinator, can cut this time. This ability to get **disparate** people and goals to

coalesce smoothly is thus at a premium, especially relative to purely intellectual and technical skills.

One thing making co-ordination harder is an otherwise **welcome development**—greater workforce diversity. For much of the 20th century in America the manager and the managed were the same white men. "You used to run mini-mes," says Nicholas Bloom of Stanford University. That, Ms. Sadun notes, meant managers could be assumed to possess an implicit "theory of mind" of their **underlings**—an intuitive understanding of how they thought and felt about the world.

This is, thankfully, no longer a safe assumption. In America, women make up 42% of managers, up from 38.5% in 2010. Between 2013 and 2022 the share of non-whites in managerial posts has risen from 14% to over 18% (see chart 2). Women and non-whites are still underrepresented in such roles, relative to their share of America's population; non-white employees in particular are likelier than white colleagues to leave a job because they didn't feel they belonged at their companies. But progress is undeniable. Diversity has, says Mr. Nohria, "caught up with us".

The problem for managers, be they women or men, white or not, is that putting yourself in subordinates' shoes is no longer automatic. Because you cannot assume you know what others are thinking, you need keen social "antennae", Mr. Nohria observes. Hybrid work, where managers, in Mr. Bloom's words, "**adjudicate** private lives" via decisions about home-working, makes the task even more delicate.

Like diversity, the post-pandemic spread of remote work brings benefits while raising co-ordination costs. Running a workforce virtually imposes what organisational scholars call "**management overhead**". Even when the network connection is not **patchy** and people don't forget to unmute themselves, virtual meetings **strip out** lots of signals, such as eye-contact and gestures. They are more tiring; one study found that people speak more loudly on Zoom than face-to-face....

<https://www.economist.com/business/2023/10/24/pity-the-modern-manager-burnt-out-distracted-and-overloaded> (On the site there is the audioversion of the article you may work with).

B. Summarize the article covering the following issues:

1. Why do managers deserve compassion nowadays according to the article? Why has it become the problem for many economies?
2. In what way have the requirements for managers' skills shifted in recent years? Which qualities in managers are valued today? Support your answer with examples and quotations from the text.
3. How do the increasing workforce diversity and the spread of remote work influence the process of managing modern employees?

C. Translate the following lexical units back into English:

бути, сприяти; владний керівник офісу; високопоставлений керівник; бігова доріжка, одноманітна механічна праця; сила, витривалість; виснажений, замучений; надати конкурентну перевагу; плінність кадрів; з жадібністю хапати щось; вакансії для керівників; дійти згоди щодо рішення; докорінно відмінний, незрівнянний; дрібний чиновник; судити, виносити вирок, розпоряджатися; управлінські накладні витрати; неоднорідний, з перервами (про зустріч); прибрати, скасувати.

D. Comment on the translation challenges of the text. Dwell upon the transformation techniques of the following word combinations:

- **job-leavers** - люди, які залишають роботу;
- **BCG** (Boston Consulting Group) - Бостонська консалтингова група;
- **HBS** (Harvard Business School) - Гарвардська школа бізнесу;
- **welcome development** – бажане явище.

Exercise 4

A. Translate the following article into English and discuss it in group.

Дистанційна робота: плюси та мінуси

Раніше, років 20-30 тому, суспільство і припустити не могло, що можна працювати з дому. Зараз же ми все частіше стикаємося з вакансіями на віддаленій основі, а пандемія в світі додала ще більше популярності "remote work".

Звичайно, для певного числа людей така перспектива не є бажаною. Наприклад є відео на YouTube, де посеред важливої конференції до тата-бізнесмена в кімнату вриваються дітки, а мама в паніці намагається їх забрати. Такі випадки пояснюють бажання працювати все-таки в офісі.

Але є й інша група людей, для яких віддалена робота - це найкомфортніший варіант. Найчастіше це люди покоління Y, інтроверти, фрілансери, IT-фахівці.

Давайте **розберемося** в плюсах і мінусах роботи з дому для того, щоб кожен міг **зважити за і проти**, а також вибрати для себе зручний спосіб роботи.

Почнемо з переваг дистанційної роботи

1. Економія витрат

Працюючи з дому, ви **не витрачаєте на проїзд**, щоденну каву та обідаєте вдома, а не в їдальні або кафе. Підрахувавши витрати за місяць, ви зрозумієте, що зекономлена сума дійсно значна.

2. Робоче місце

Працюючи з дому, у вас є можливість самостійно **обладнати робоче місце**, яке буде максимально комфортним. Будь-то в кімнаті, на балконі, **кріслі-мішку** - для роботодавця це не важливо, а важливий **результат і продуктивність працівника**.

3. Економія часу

Живучи у великому місті, людина в середньому витрачає на дорогу від 30 хвилин до 1,5 години в одну сторону, тобто в день випадає близько 2-3 годин. Цей час можна провести з більшою користю, зустрічаючись з друзями, займаючись спортом і т.ін.

4. Особистий комфорт

Якщо вам не подобається часте живе спілкування з колегами, ви віддаєте перевагу працювати наодинці, ніж у команд, і ваша професія це дозволяє, то віддалений формат - ідеальний вибір.

Читаючи переваги, **мимовільно** з'являється бажання забрати ноутбук з офісу і перебратися додому, але є й **інша сторона медалі**, яку теж необхідно розуміти, перш ніж робити вибір.

Мінуси віддаленої роботи

1. Лінь

Свобода дій і відсутність контролю начальника, звичайно, можуть **зіграти поганий жарт**. Будильник перекладається з 8:00 на 10:00, а обід все частіше затягується. При такому варіанті продуктивність роботи почне значно падати. Тому переходячи на дистанційну роботу потрібно виховувати в собі дисципліну і не дозволяти лінії **взяти верх**.

2. Мотивація

Командний дух і атмосфера в офісі впливають на мотивацію кожного співробітника. Працюючи наодинці, самомотивації в якийсь момент може не вистачити, а це тягне за собою ланцюжок негативних наслідків, аж до **професійного вигорання**.

3. Живе спілкування

Спілкування, зустрічі, живі розмови - дуже важливий фактор для екстравертів і його відсутність **пригнічує** цей тип особистості.

4. Технічні питання

Коли щось ламається в офісі на допомогу приходить супермен у вигляді системного адміністратора і швидко нейтралізує несправності. Працюючи з дому, неглобальні проблеми доведеться вирішувати самостійно, консультуючись по відеозв'язку з фахівцем.

Вибираючи для себе формат зайнятості, звертайте увагу на всі переваги та недоліки, вибирайте виходячи зі свого типу особистості і побажань роботодавця.

<https://viphr.com.ua/ua/blogg/distanczijna-robota-plyusi-ta-minusi/>

B. Write down the abstract of the article in English.

C. Translate the following lexical units back into Ukrainian:

to look at smth.; to weigh the pros and cons; cost savings; to spend on commuting; to set up a working place; beanbag; performance, output; employee productivity; involuntarily; the other side of the coin; to play a nasty trick; to take over / to get the better of smb.; professional burn-out; depress / devastate; form of employment.

Exercise 5

A. Listen to the BBC Global Story Podcast *What is the Future of Working from Home?* and summarize it in English and in Ukrainian (min. 0 - 11.49).

<https://www.youtube.com/watch?v=eCRVoXbkHnw&t=602s>

B. Study the following vocabulary notes.

- **bottom line** - підсумок;
- **quit rates** - кількість людей, що покинуло роботу;
- **to replicate** - повторюватися;
- **surge** - велика хвиля, швидке зростання;
- **adjacent** - прилеглий, сусідній;
- **perks** - пільги;
- **nagging feeling** - неприємне відчуття.

C. Pick up any two-minute track from the fragment, transcribe it, and translate it into Ukrainian.

D. Discuss your main translation challenges in class.

Exercise 6

A. Listen to the video presentation *11 Habits of Highly Effective Managers* and summarize it in English and in Ukrainian.

<https://www.youtube.com/watch?v=f4CF-qBDu5o&t=134s>

B. Study the following essential vocabulary:

- **Royal Navy** - Королівський військово-морський флот Великобританії;
- **within one's remit** - в межах повноважень;
- **from the get-go** - з самого початку;
- **to stand smb. in good stead** - стати комусь у нагоді;
- **to reach the pinnacle of one's career** - досягти вершин своєї кар'єри;
- **to be vocal** - бути найгомінішим (в колективі);
- **to command respect** - викликати до себе повагу;
- **contractor** - підрядник;
- **to call upon smb.** - покластися на когось;
- **to call in favors** - попросити про послугу;
- **to allocate tasks** - розподіляти завдання;
- **to delegate** - доручати роботу, делегувати повноваження;
- **to mentor smb.** - наставляти когось;
- **to ask for feedback** - вимагати зворотного зв'язку;
- **to take it on board** - прийняти до відома;
- **to fire off a wrong e-mail** - надіслати неправильного електронного листа;
- **blueprint** - план, проєкт, програма;
- **SWOT analysis** is a strategic planning tool including four elements: Strengths, Weaknesses, Opportunities, and Threats. - SWOT-аналіз

C. Using the subtitles, translate the presentation into Ukrainian.

Exercise 7

A. Translate the excerpt from The Guardian longreads article on the child labour in India.

How child labour in India makes the paving stones beneath our feet

Despite promises of reform, exploitation remains endemic in India's sandstone industry, with children doing dangerous work for low pay – often to decorate driveways and gardens thousands of miles away

By Romita Saluja

Sonu has one clear instruction from his boss: when you see an outsider, run. In the two years since he started working full time, he has had to run only twice. Sonu is eight years old. His mother, Anita, said that almost every time an outsider comes to their village of Budhpura, in the Indian state of Rajasthan, she receives a phone call telling her not to bring Sonu to work. "Only adults go to work on those days," said the 40-year-old, cradling her youngest child, who is three.

Sonu and his mother work eight hours a day, usually six days a week, making small paving stones, many of which are exported to the UK, North America and Europe. Sonu began working after his father died of the lung disease silicosis in 2021. "First, he made five stones, then 10, and then he quit school to work full-time," his mother said. The pair sit on a street close to their home, amid heaps of sandstone rubble, chiselling rocks into rough cubes of rugged stone. Sonu is paid one rupee – less than a penny – for each cobblestone he produces. These stones have a retail value of about £80 a square metre in the UK.

Twenty years of chipping away with hammer and chisel, tossing and turning the hefty rocks, has left Anita with constant back pain, and countless injuries to her hands and feet. She has tuberculosis, which may have been caused by inhaling dust. She can't hold a hot chapati because her hands are raw and peeling from grasping the stones and handling tools for hours at a stretch. Her income is so small that she has to decide between paying for a doctor or buying clothes and shoes for her five children. When we met last year, in the hot month of August, Sonu was walking barefoot on the stony, unpaved roads of the village.

India is one of the largest producers of natural stone, including granite, marble, sandstone and slate. Rajasthan, a mineral-rich state in the north-west, attracts mining companies from all over the country. Before a business can begin extracting, it must acquire a mine lease from the state government. Rajasthan has issued more than 33,000 mine leases, more than any other state in India – most of them for sandstone mines and quarries – but reports from environmental organisations suggest there are thousands of other quarries operating illegally, without a licence. This means a significant proportion of the Rajasthan mining industry is unregulated.

Sandstone, one of Rajasthan's top exports, is a coloured sedimentary rock, mainly composed of quartz sand, which is used in construction and paving. In 2020, Rajasthan produced about 27m tonnes. And while a large part of it is for domestic use, hard-wearing sandstone paving is popular in Europe and North America for roads that see a lot of snowfall or heavy vehicles. The biggest consumer of

Indian sandstone, though, is the UK. The stone's combination of patterns and colours – red, tan, brown, grey or white – give an attractive, rustic appearance to garden paths and patios. Although sandstone is produced in Scotland and Cumbria, Indian sandstone is cheaper: in 2021-2022, the UK imported more than 350,000 tonnes of it, worth about £65m.

Reports suggest there are around 2.5 million people working in Rajasthan's mining industry, the majority of them migrants from marginalised communities elsewhere in India. Some travel to Rajasthan independently, looking for work, but many of them have been recruited from other Indian states by local agents working for or with mining businesses. "The agents tell [the workers] you will work on contracts, make a lot of money," said Shankar Singh, a social activist and co-founder of the Mazdoor Kisan Shakti Sangathan, an organisation supporting agricultural workers and labourers in Rajasthan. Singh claimed the migrant workers have very little knowledge of the work they are being hired for, or the risks involved. "If they tell them how dangerous the job is, why would anyone take it?" One 2005 report detailed how agents invited migrant workers to Rajasthan on a free trip to Hindu religious sites; when they couldn't pay the travel expenses, they were forced to work in the quarries.

As awareness of modern slavery and trafficking has grown, some countries have passed laws to protect against exploitation of workers. In 2015, the UK passed the Modern Slavery Act, which requires companies with a global turnover of more than £36m to publish a statement every year outlining how they are addressing slavery, including child labour, in their supply chains. But the way the industry works makes it extremely hard to trace shipments of stone back to the mine they came from, or even the area. Sandstone slabs extracted from mines are usually sent to processing centres close to urban areas, and from there, warehoused near transport hubs until they are shipped overseas. "It is very difficult for you to pinpoint which stone is going to which country," said Madhavan Pillai, an independent journalist and researcher focusing on labour issues. "They have created a lot of layers."

Some private companies have worked with governments, trade unions and NGOs, such as the Ethical Trading Initiative, to develop programmes that claim to identify and eliminate human trafficking and modern slavery in supply chains. As a result of these efforts, several mine-operating groups in Rajasthan banished children from the mines, and many companies selling stone from India now include anti-slavery declarations on their websites. But my own research has shown that these cleanup efforts have not gone far enough.

During my five-month investigation, I found that many mining businesses are still using child labour. Some had devised a creative workaround for employing children: instead of sending children to the mines, trucks would drop heaps of stone on roadsides close to the children's homes. I visited five mining villages in Rajasthan, and spoke with dozens of adult and child workers, all of whom shared a similar story of low pay, exploitation and injury. Sonu and his friends, all under 10 years old, are hammering stones instead of going to school. It seems the sandstone paving blocks so beloved of architects and landscape gardeners may still be the fruit of child labour.

<https://www.theguardian.com/news/2024/mar/28/how-child-labour-in-india-makes-the-paving-stones-beneath-our-feet>

B. Summarize the article in English and discuss the issues it raises in class.

C. Share the main translation challenges you encountered with your fellow students.

Exercise 8

Topics for dialogues, presentations, and group discussions:

- 1.
2. What do you think are the main problems of today's labour market? Justify your opinion.
3. Do you believe that technologies may leave lots of people unemployed or the society will reorganize itself and we will have new jobs?
4. What kind of work do you prefer: remote or in the office? Has the possibility of remote work brought more benefits or harm to the human society?
5. Do you agree that today people feel more stressed and burnt out at their work places or this is an issue propagated by psychologists as a few decades ago nobody knew about such things as professional burnout. Why can stress be a real problem nowadays? Explain your point.
6. There is such a term as 'polyworking' when people try to combine several jobs at one and the same time. Do you consider it to be a more positive or a negative phenomenon? (For a clue to your answer you may read the article in the Guardian *Polyworking: why do so many millennials have more than one job?* <https://www.theguardian.com/business/2025/apr/06/millennials-multiple-jobs>).

7. How do you think the problem of illegal employment can be overcome? Who do you think should take the responsibility for addressing it? (Illegal employment may include child labour, tax evasion, unsuitable working conditions, etc.).

A. Work in groups: one student delivers a mini-presentation on one of the topics in English. The next student translates it into Ukrainian and delivers his or her own presentation in English. The following student translates this one into Ukrainian, and the process continues.

B. Role-play international business negotiations between English-speaking representatives of a foreign company / organization and Ukrainian-speaking representatives of a Ukrainian company / organization. Each group of representatives should choose two students to act as translator from English and two students to act as translators from Ukrainian, respectively.

UNIT 8

Cultural Aspects of International Business and Economic Relations

Exercise 1

Provide a sight translation of the article, using the following Ukrainian equivalents as prompts: *конфлікт на робочому місці; заважати, перешкоджати; передати повідомлення; наполегливий, впевнений.*

How Does Culture Affect International Business

Learn why cultural sensitivity is key for international business success. Understand how culture shapes practices, avoids miscommunication, and drives global growth.

In an ever-increasing globalized world, cultural sensitivity is essential. As more companies grow and the global market place becomes more accessible for small businesses, multinational and cross-cultural teams are becoming more common. This means that now, more than ever, businesses who are looking to expand internationally need to be aware of the culture of their new market in order to succeed.

Culture is the beliefs, ideas, and social behavior of a particular person or group within society. But how does culture affect international business? In a business context, culture relates to what behavior is accepted as common practice professionally in a specific location, compared to another.

What may be acceptable business practice in one country may be very different from the approach that is used by businesses overseas. Therefore, recognizing how culture can affect international business is something that should be understood in order to avoid misunderstandings and miscommunication between colleagues and clients. Understanding culture also ensures that the business is presenting itself to its new market in the best way it can.

Attitude

Businesses need to be aware that different cultures have different attitudes towards business practices.

Scandinavian countries such as Sweden emphasize social equality and therefore they tend to have a relatively flat organizational hierarchy.

This relates to their informal approach to communication, and cooperation is normally at the heart of their organizations.

In Japan, their traditional values of relative status and respect for seniority are reflected in their organizations as reflected in their clear organizational structure. This means that senior management commands respect at all times and expect a level of formality from junior members of their teams.

These different cultural attitudes towards management can, therefore, make it difficult to define roles in multinational teams. Therefore, it is important for businesses to be aware of their target market's cultural approach towards organizational structure, and clearly identify their organizations approach so that all team members can act accordingly.

Etiquette

Workplace etiquette is something else that businesses need to be aware of if they are working internationally.

The formality of address is another key thing to consider within international businesses when communicating with colleagues and clients from different cultures. Are they comfortable with being approached on a first-name basis or do they prefer titles and surnames? Asian countries such as China seem to prefer the latter, whereas Americans usually use first names.

Things such as formality of address may not seem that important, but if you get off on the wrong foot with a potential foreign client then that could ruin your chances of ever working with them in the future. Therefore, it is important for businesses to know that their level of formality will differ depending on the culture of the person they're communicating with.

Workplace etiquette in some cultures also means they have a different approach towards **workplace confrontation**, rules and regulations, and working hours. While some may consider working long hours a sign of commitment and achievement, others may consider these extra hours a demonstration of a lack of efficiency or the lack prioritization of essential family or personal time.

Communication

Communication plays an important role in international business, and sometimes effective communication can be the difference between succeeding or failing in a new market. Effective communication is particularly important for international businesses as there is the risk of your messages getting 'lost in translation'. There are several things that need to be considered when looking at how effective your business' communication is at an international level.

The first thing that should be considered when looking into communication is any language barriers that may **hinder** the communication between you and your new market. However, this goes deeper than just the language that is used to communicate, it's how **the messages are conveyed** that's important.

Language barriers not only relate to people speaking different languages, but also to the different tone used within those languages. For example, in countries like the US or Germany, it is common for people to speak loudly and be more **assertive** when sharing ideas amongst colleagues. However, in countries like Japan people typically speak more softly and have a more passive tone when making suggestions to colleagues.

Another thing to consider are the basic customs, mannerisms, and gestures that are commonly accepted in that culture. Behavior that might be commonplace in one culture could be unusual or potentially offensive to a client or colleague overseas. Professor Jean Vanhoegaerden gives the example of a business handshake being the norm in European and US cultures, but in some Middle Eastern cultures, handshakes are seen differently.

Businesses who are looking to operate internationally need to be aware of language barriers, tone, and body language. Cross-cultural communication can be a challenge, but approaching cultural differences with sensitivity, openness, and curiosity can help businesses succeed internationally.

Don't Get Lost in Translation

Don't let an international deal fall apart due to cultural misunderstandings: businesses should do plenty of research and be open to new cultural experiences and expectations when doing business across borders. Businesses aren't alone in this process, translation and localization services can help businesses communicate internationally ensuring they have the best chance at succeeding in new markets.

<https://www.greenbook.org/insights/international-market-research/how-does-culture-affect-international-business>

Exercise 2

A. Translate the following text into Ukrainian.

Cultural complexity: the etiquette of doing business abroad

Overseas clients could be as unprepared for your way of doing business as you are for theirs. Make sure you do your homework.

Matthew Jenkin

It's mid-afternoon in downtown Ulaanbaatar, Mongolia. Five or six guests are sat around a restaurant table waiting to share **fermented mare's milk** with you to celebrate the closing of an important business deal. It's a scenario ripe with possibilities for **cultural cock-ups** and etiquette faux pas, which entrepreneur Will Tindall recalls only too well.

Refusing to down your fair share of the **toe-curling concoction**, famed for being **the tippie** of choice of Genghis Khan and his troops, will not only be socially embarrassing, it could cost you the deal you've been working for months to broker.

"If you were to not drink it or have any sort of reaction to that initial taste, it would definitely lower your standing within a meeting," says Tindall, co-founder of Emerging Crowd. "And you're very much expected to have **a shot** each time someone has spoken."

Of course, it's very hard to keep your head after 15 shots of fiery alcohol, and Tindall says even after living and doing business in the country for more than a year he left the meeting without a clue what had been said or what had actually happened. Any **SME** owner serious about exporting overseas, however, should be prepared for a culture clash or two, particularly in emerging markets unfamiliar with western customs.

Tindall says he has a weighty portfolio of embarrassing blunders made during his last six years living and working in Asia. But despite becoming fairly accustomed to the rituals of business meetings in Hong Kong and Singapore, he says nothing could prepare him for Tokyo.

Tindall remembers his first meeting in the Japanese capital 10 years ago, with a very senior and well known individual in an international bank. He was told to give a little bow upon taking the man's business card and it seemed all was going well. That was until he began to make notes about who the person was on the card.

"At that point I saw this guy's face change to a very strange shade of red. My actions went down incredibly badly. Although I was giving this business card lots of respect, **the idea** of writing on it **was definitely frowned upon**. When I went to leave and try to shake his

hand, he turned his back on me. It was embarrassing but then I quickly realised that was also because they don't really shake hands."

It may have been awkward, but it taught him a valuable lesson about Japan's reverence for the mighty business card. They are incredibly important in Japan, Tindall says. If you are doing business there and have a card which is also translated on the other side, you will receive immediate **kudos** from the recipient. They love the extra effort that you go to, he adds, but warns to make sure you know which way up the Japanese language side is facing. Handing someone an upside down card is also considered rude. Thankfully, most hosts will be sympathetic to your cultural ignorance, providing you make the effort. Having the ability to laugh at yourself if you make a mistake and apologising is key to recovering from a particularly awkward blunder, he says.

For Louis Barnett, the founder of Louis Barnett Chocolates, the biggest **hurdle** was understanding that in some countries doing business is as much a personal event as it is professional.

The 22-year-old entrepreneur, who started his British chocolate company at the tender age of 12, was initially **flummoxed** by the reaction to his typically **hard-nosed business talk**. After expressing his professional concern about a matter and sticking to the cold hard facts in a meeting with his partners in Mexico, he was surprised that the reaction was one of offence. By neglecting to ask the client about his personal life – his wife and kids – he had **inadvertently antagonised** his hosts.

Because overseas clients will be as unprepared for your way of doing business as you are for theirs, it is crucial you do your homework first and get one step ahead before meeting in person. Barnett found help and support from the British Chambers of Commerce, who have experts on the ground with an understanding of the culture of that nation and the ways UK exporters may have to adapt to doing business there. The chambers, he explains, has a wide reaching spider web of networks and contacts, from buyers and distributors to lawyers, who will help you understand the country's market.

Bulldog Skincare is already a reputable brand of male grooming products in the UK, but it is fast becoming equally well known abroad, with around 14,000 retailers stocking the product range across 13 countries. Its founder, Simon Duffy, first dipped his toe in the overseas market in 2010 with **a lucrative deal** in Sweden. After the company's success in Scandinavia, Bulldog had the confidence to throw its net wider, branching out to as far as the US and Australia.

One of their most interesting exporting experiences was breaking into the South Korean market. He hesitates to call it a challenge though, despite the vast cultural differences. He claims with thorough research and preparation, any exporting venture is totally manageable – you just have to be sensitive to the differences.

Duffy recommends ediplomat.com, which features a helpful section about cultural conventions, such as how to meet and greet people, as well as information about names, titles, and even acceptable body language such as crossing your legs, eye contact and showing the soles of your feet.

"Certain conventions which are encouraged in the west can come across as confrontational in Korea," Duffy explains. "One of the things we tried to avoid was phrasing questions that required a yes or no answer, as Koreans try to avoid the latter. The negotiation process has a completely different rhythm. Things take longer to be resolved but that isn't a sign of a lack of **momentum** – you have to be prepared for several visits to build trust."

Once that rapport is built, however, then collaboration will become easier. Duffy adds that because they are making the best efforts to do the right thing, their partners are also **cutting them a lot of slack**.

"They are meeting us in the middle now which is important and we value that," he says. "We are very conscious that we don't want to offend the local **sensibilities** but we are aware that they are reaching out to us and finding common ground."

<https://www.theguardian.com/small-business-network/2014/oct/27/cultural-etiquette-doing-business-abroad>

B. Summarize the article covering the following issues:

- 1) What was Will Tindall's experience in Mongolia in his business career? Did he manage to get used to Mongolian drinking customs? What conclusion did he make about the behaviour of companies in the situation of cultural clash?
- 2) What is the Japanese attitude towards business cards as compared to the European one?
- 3) What are the cultural differences in the way the British and the Mexican people discuss their business matters?
- 4) How does the British Chambers of Commerce help British businessmen to overcome cultural gaps? Support your point with the examples.
- 5) How can Internet teach people about cultural differences?
- 6) What factors should be taken into account when conducting business with Koreans?

C. Translate the following lexical units back into English:

ферментоване кобиляче молоко; культурні промахи, провали; бурда, суміш; напій; ковток спиртного, доза; перешкода, бар'я;

збентежений; жорстка ділова розмова; ненавмисно; вигідна угода; рушійна сила, імпульс, поштовх; ставитись до когось з терпінням / з розумінням, бути дуже поблажливим до когось; чутливість / почуття.

D. Comment on your translation challenges. Point out the translation transformations used to render the following phrases. Give relevant explanations:

- **toe-curling concoction** - жахлива суміш;
- **SME (small and medium-sized enterprises)** - малі і середні підприємства;
- **the idea was frowned upon** - ідея викликала несхвалення / була зустрінута з обуренням;
- **kudo - (from Greek, praise, honour)** - схвалення або кудо;
- **to antagonize** - налаштувати когось проти себе;
- **to cut someone some slack** - ставитись до когось з терпінням.

Exercise 3

A. Translate the following text into English.

Специфіка переговорів з європейцями та американцями

Етика бізнесу – це здійснення діяльності відповідно до етичних, тобто ціннісних (духовних) критеріїв поведінки. Відповідно, культура бізнесу повинна привертати увагу, в першу чергу, до етичних та поведінкових основ бізнесу. Вона охоплює широкий спектр питань **ділової етики та етикету**. У кожній галузі чи сфері підприємницької діяльності існують свої правила поведінки, але майже у всіх конкретних випадках вони базуються на чесності, **дотриманні законодавства** та чесних і **порядних взаємовідносинах** з конкурентами, клієнтами, друзями.

Хоча дипломатичний протокол і має міжнародний характер та регламентує права, традиції, звичаї й **умовності**, яких дотримуються ділові партнери у міжнародному спілкуванні, однак кожна країна має свої особливості, тому для **новоприбулого гостя** важливим є ознайомлення з протоколом держави перебування. Знання основних традицій та особливостей культури бізнесу країн, з партнерами яких будете магі певні ділові стосунки, сприяє розвитку плідних ділових контактів та **укладанню взаємовигідних ділових угод**, адже правила дипломатичного

протоколу ґрунтуються на принципі міжнародної ввічливості, тобто поваги до всього, що символізує державу.

Проведення переговорів в європейських країнах

Ділові зустрічі в Італії, зазвичай, мають неофіційний характер і не відзначаються певною структурою. Вони можуть розпочинатися при наявності 3-4-ох запрошених осіб. Ті, що запізнилися, можуть ввійти пізніше, а дехто може ще перебувати в дорозі. Присутність деяких людей на зустрічі взагалі не завжди зрозуміла. Інколи виникає відчуття, що подібні зустрічі використовуються лише для спілкування, посилення **почуття спільноти**. Метою таких зустрічей є надання можливості тим, хто приймає рішення, оцінити погляди та думки інших, виявити **прихильників і противників** тощо. Прийняття рішення тут не є обов'язковим.

Важко затвердити порядок денний зустрічі, хоч це зробити **доцільно**, бо в іншому випадку дискусія може не закінчитися! У цій країні існує тенденція до надмірного аналізу і суперечок через дрібниці. Переважна більшість зустрічей закінчується без прийняття рішень, які всіх би задовольнили. У цьому випадку домовляються про нову зустріч.

Найкращий спосіб організувати цікаву розмову і отримати **прихильність** та симпатію італійців – виявити інтерес до культури та історії Італії, оскільки громадяни цієї країни дуже гордяться досягненнями своїх предків, тим, що їх батьківщина – це справжній музей під відкритим небом.

Якщо є певні пропозиції, які необхідно прийняти на зустрічі, доцільно попередньо ознайомити з ними кожного учасника. Якщо ідея зароджується під час зустрічі, вона, як правило, автоматично викликає протест. Тому бажаним є не нав'язування, а погодження думок, поглядів, ідей. Прийняття рішення голосуванням рідко буває результативним, якщо тільки ви не впевнені, що голосування буде таємним.

Публічно ніхто не буде висловлювати своє незадоволення і відстоювати свою думку.

Зауважимо, що офіційні презентації в діловій сфері Італії поки що **не прижилися**. Італійці, не маючи американської підготовки для роботи в бізнесі, на таких зустрічах виглядають надмірно діловими і самовпевненими, що для них доволі не характерно.

Етикет в Італії побудований на дотриманні незначних формальностей. Особливе місце належить такій якості, як делікатність. Якими б не були взаємовідносини, до якого б соціального класу ви не належали, про ввічливість і хороші манери необхідно пам'ятати завжди. Італійці відзначаються **витонченістю**, але до їхніх позитивних якостей не належать акуратність,

пунктуальність, вони можуть запізнитись на обід, вечерю, затримати зустріч і навіть не помітити цього. Вони вільно **розпоряджаються** як своїм, так і чужим часом. До недоліків деяких італійських бізнесменів варто віднести і те, що вони, обіцяючи що-небудь, не завжди дотримуються свого слова.

Ділові відносини в Іспанії мають швидше вертикальне спрямування, ніж горизонтальне. Між людьми одного суспільного класу відносини будуються не на конкуренції, а на заздрості. Успішну діяльність, переважно, забезпечують зв'язки із впливовими особами, а не працездатність та особисті здібності. Ймовірність виділитись залежить від зв'язків з "босом", а не від результату особистих зусиль. Існують різні типи конфіденційного зв'язку з "босом".

У великих фірмах відсутня кореспонденція, **дошка штатних оголошень** і т.ін. Засоби зв'язку, переважно, усні, оскільки телефонний зв'язок працює погано.

Іспанці намагаються бути незалежними і приймати рішення **на свій розсуд**. Однак це не відноситься до культури зустрічей, основними завданнями яких є, найчастіше, передача інструкцій для роботи.

Більшість іспанських фірм, приймаючи людей на роботу, в першу чергу, звертає увагу на приналежність особи до тої чи іншої сім'ї. Сімейні зв'язки забезпечують доступ до найкращих університетів або гарантують навчання за кордоном. Тому розум як талант іспанці ставлять нижче, ніж характер і походження.

Щодо жінок, то на лідерство в роботі вони не претендують. Знайти жінку, яка робить кар'єру, доволі важко. Але жінки, які мають високу професійну кваліфікацію, досягають такого ж визнання, як і чоловіки.

Ділова і соціальна поведінка в Іспанії, особливо у високих колах, відрізняється неформальністю. **Панібратство** – основна ознака іспанського життя. До прислуги звертаються на "ви", а до колег і керівника – на "ти". Тому в Іспанії не можна звертатись до підлеглих на "ви", оскільки вони вважатимуть, що ви поставили їх поряд з прислугою.

В офісі, на засіданнях, в ресторані чоловік може зняти піджак або бути навіть без краватки.

Спокійна робоча атмосфера не обов'язково створюється прекрасним середовищем, однак сприймається такою, якщо існують відносини, які будуються на довірі.

Скромність цінується набагато більше ніж наполегливість та **настирливість**. Демонстрування розуму, здібностей або влади цінується невисоко. Якщо для італійців чи французів представлення самого себе є частиною гри, то іспанці створюють

враження власної незначимості. Поряд, з німцями та британцями, які намагаються створити враження неперевершених інтелектуалів, іспанці виглядають скромними і нерішучими.

В іспанців дуже розвинуте почуття власної гідності. Все, що принижує це почуття, буде перешкоджати встановленню хороших взаємовідносин, тому важливо зрозуміти предмет їх гордості – особисті якості. Однак зауважимо, що відчуття впевненості в собі та особистої цінності можуть інколи сприйматись як нетерпимість до поглядів інших людей.

В Іспанії ділові зустрічі не можна призначати на полудень, оскільки у цей час в іспанців сієста. Зауважимо, що в Іспанії час споживання їжі значно зміщений: снідати починають із 14.00, а обідати – з 22.00. Під час спілкування іспанці віддають перевагу близькій відстані. Іспанці можуть говорити годинами, тому зустріч найчастіше закінчується набагато пізніше, ніж передбачено регламентом. Якщо іспанця не дослухати до кінця і перебити його мову, це буде сприйнято як неповагу. Звичайно, в інших країнах це теж вважається порушенням етикету, але в Іспанії до цього ставляться особливо **педантично**.

В Іспанії прибути точно в призначений час не зовсім пристойно. Не можна наносити візити безпосередньо після обіду. У цій країні, якщо вам дають візитну карту, це ознака найбільшої довіри.

Іспанські бізнесмени йдуть на контакт досить вільно, вони винятково ввічливі і привітні, але якщо вас запрошують zostатися на сніданок – не погоджуйтеся відразу – це може бути просто формальністю. Вважається, що прийняти таке запрошення можна тільки після третього його повторення.

Публічно та в офіційних ситуаціях керівники дотримуються ділового стилю, в якому жарти відсутні. В інших випадках вони веселі, **дотепні**, вміють бути хорошими компаньйонами в офісі та поза ним. Гумор найчастіше виявляється в добродушних жартах, а сарказм виключається повністю. Сатира виглядає недоречною на фоні сильно розвинутого почуття особистої гідності, тому в діловому світі Іспанії вона є рідкістю.

Німців відрізняє велика **працездатність**, старанність, організованість, педантичність, **ощадливість**, раціональність, серйозність, скептичність, прагнення до упорядкованості. Ці необхідні в комерційній діяльності якості сприяють укладанню довгострокових ділових зв'язків. Німецькі підприємці надзвичайно пунктуальні, і це ж вони очікують від своїх ділових партнерів. Вони не люблять, коли гості запізнюються, і самі не запізнюються.

Німці, як правило, дуже серйозно готуються до переговорів і намагаються проводити їх тільки тоді, коли шанси досягти

взаємовигідного рішення великі. Під час переговорів вони прагнуть обговорювати питання послідовно, одне за одним, педантично розглядаючи всі деталі. Під час заключення договорів; вони, зазвичай, наполягають, щоб у випадку невиконання умов, були передбачені великі штрафи, часто вимагають довгого **гарантійного періоду** на товар (послугу). Отже, якщо ви сумніваєтесь в тому, що зможете виконати всі умови договору, краще відмовтеся від угоди з німецькими партнерами.

У **французів** під час налагодження ділових контактів дуже велику роль відіграють особисті зв'язки і знайомства. Французькі підприємці намагаються шукати нових партнерів через **посередників**, які зв'язані дружніми, сімейними або фінансовими відносинами.

Ділові французи приділяють велику увагу попереднім домовленостям, вони воліють заздалегідь обговорити ті чи інші питання, щоб потім вирішити їх остаточно. Французи дуже чемні, ввічливі, доброзичливі, схильні до жартів, але під час серйозного обговорення не уникають конфронтаційного стилю. Вони **відстоюють свої позиції** з великою настирливістю, по суті, переговори ведуть дуже жорстко.

Щодо налагодження контактів, організації та проведення переговорів, французький бізнес має свої особливості:

- контакти встановлюються відповідно до ділової ієрархії, згідно зі статусом, **рангом**, званням;
- якщо французу потрібен діловий партнер, він йде з ним на контакт, якщо у француза до партнера пропав інтерес – він поводить так, ніби і не знав людини, тобто домінуючим є принцип: "жодних зайвих контактів";
- французи не люблять запрошувати до себе додому, роблять це тільки у виняткових випадках або щодо осіб високого рангу, чи у випадку крайньої необхідності;
- усі ділові контакти ведуться, як правило, у робочі дні і години, кінець тижня (починаючи з другої половини дня в п'ятницю) у них призначений для відпочинку, для родини, розваг.

Французи відрізняються безкомпромісністю. Зазвичай, делегація не має **запасного варіанту** і не йде не лише на спільний пошук рішень, але і на **торги**. Однак залежно від того, з ким ведуться переговори, французькі бізнесмени можуть кардинально змінити свій стиль.

Представники французьких фірм менш самостійні під час переговорів, ніж, наприклад, американці. Вони намагаються вчасно уточнити, які питання будуть обговорюватися, для того, щоб завчасно проконсультуватися і отримати санкції вищого

керівництва. Тому французи не люблять, коли протилежна сторона несподівано змінює свою позицію.

Необхідно знати, що у Франції сильна ієрархія в ухваленні рішення: тільки людина, що має вищу позицію, приймає рішення. Тому потрібно враховувати і те з ким відбувається спілкування – з вищою особою чи посередником.

Французи мають тенденцію щохвилини звирятися з деталями перед ухваленням рішення, тому інколи партнерам доводиться довго чекати рішення французької сторони. Однак договори та угоди, підписані французькими партнерами, завжди сформульовані дуже чітко і не допускають двозначностей.

Англіїці надають перевагу веденню справ з тими партнерами, з якими вони вже зустрічалися. І чим довша історія взаємовідносин, тим тісніші дружні стосунки з партнером, тим більша ймовірність того, що англійський бізнесмен **підє на** значні **поступки**. Тому особливо важливо не розчарувати його під час першої зустрічі.

Ділові партнери з Англії часто характеризуються зайвою самовпевненістю і снобізмом. Іноді вони настільки помітні, що заважають налагодженню дружніх контактів **на рівноправній основі**.

В неофіційних розмовах англійці завжди уникають тем особистого життя, професійного успіху, релігії. Вони не сприймають співрозмовників, які вихваляються ерудицією. Найбільше полюбляють розмовляти про погоду, спорт, садівництво, домашніх тварин тощо, тому саме з розмов на такі теми доцільно розпочинати комерційні переговори.

Здійснюючи переговори з англійськими бізнесменами, варто підкреслювати свої симпатії до британського народу і його ідеалів, давати зрозуміти, що загальнолюдські цінності є не менш цікаві, ніж комерційні інтереси.

Фіни отримали репутацію стриманих, замкнених і не дуже комунікабельних людей. Але насправді вони мають велике почуття гумору, упевнені в ділових стосунках, навчилися бути лідерами на світовій арені. Сучасна фінська комерційна етика відзначається надійністю, чіткістю, чесністю і коректністю у відносинах, і **не поступається** німецькій пунктуальності та педантичності.

Під час обговорення ідей і пропозицій фіни з підозрою ставляться до всього того, що хоч в будь-якій мірі нагадує базар. Вони надають перевагу прийняттю рішень, дотримуючись сценарію, а оптимізм вважають виявом легковажності.

Зустрічі представляють собою важливий форум для обміну інформацією, вирішення проблем і проведення дискусій. Ефективний і регламентований, він не виключає необхідності

вислухати кожного учасника. Відповідно існує і порядок денний, хоча потреба визначити участь кожного і досягти згоди рідко дозволяють виконати його.

Фінські звичаї стосовно спілкування можуть бути незрозумілими для приїжджих. Як правило, це багатосерійна розмова. Кожен учасник говорить тоді, коли підходить його черга, не дивлячись на те, що інші слухають не перебиваючи, без будь-яких знаків уваги і підтримки. Коли виступаючий закінчує свою промову, інші можуть обдумати сказане перед тим, як зреагувати. Велике значення надається вмінню говорити чітко і відкрито, без перебільшень і, якщо це можливо, аргументовано.

На гумор в діловому середовищі немає табу, але використовують його дуже рідко. Гумор призначений швидше для створення доброго настрою, ніж для характеристики ділових відносин.

Особливості проведення переговорів в США

Американці відрізняються енергійністю, вмінням ставити мету і досягати її. Вони принципово відстоюють свої особисті права та інтереси, а також інтереси компаній, представниками яких виступають. Переговори ведуть інтенсивно. В діловій розмові вони концентруються не лише на загальних питаннях проблеми, яка обговорюється, але і на деталях, які стосуються реалізації домовленості. До переговорів готуються дуже серйозно, чітко та **аргументовано** розподіляють функції учасників переговорів.

"Професійність і кваліфікованість" – це девіз ділових американців, тому в їх делегаціях ніколи не має некомпетентних учасників.

На ділову зустріч у США прийнято приходити в призначений час. Особливо чітко цього дотримуються на Сході (від Вашингтона до Бостона). На Заході запізнення, якщо є поважна причина, допускається.

Під час переговорів американці часто займають жорстку позицію, використовуючи метод **позиційних торгів**. Спочатку узгоджуються загальні положення можливого договору, а лише потім обговорюються деталі. Американці з дитинства виховують в собі борців, дуже люблять змагатися. Досягнення, рекорди, **спортивний азарт** – це їх **стихія**. Тому, атакуючи партнера, американець надіється, що той буде керуватися тими ж правилами, що й він. Під час виникнення труднощів американці вдаються до використання заздалегідь підготовленого плану.

Американці не люблять манірність, тому намагаються під час переговорів створювати менш офіційну атмосферу. Американцям властива демократичність в спілкуванні і манері одягатися. Члени

американської делегації нерідко звертаються один до одного по імені, навіть якщо різниця у віці і статусі між ними дуже велика. Вони мають набагато більшу ступінь свободи під час прийняття кінцевого рішення, ніж, наприклад, члени китайської делегації.

Американці, зазвичай, допитливі, тому ставлять багато запитань, інколи – дуже особистих. Вони можуть здаватися **недискретними**, але не варто ображатися, бо це лише вияв інтересу.

Службові приміщення зазвичай відкриті навстіж, оскільки в США дотримуються правила: "Американець на службі повинен бути в розпорядженні навколишніх".

Американці дружелюбні, але друзів вони поділяють на "друзів по роботі", "друзів по відпочинку", "друзів сім'ї і т.ін.

Якщо, приїхавши в США, ви хочете зустрітися з американськими друзями, повідомте їх про свій приїзд і чекайте на запрошення.

Ділові прийоми, а також зустрічі і переговори в США досить нетривалі. На діловому прийомі можна розмовляти про сім'ю, хобі. Такі теми, як політика і релігія, краще не обговорювати. Небагатослівних співрозмовників і пауз у розмові американці не люблять.

У США дуже стурбовані своїм здоров'ям і палять усе менше і менше. З міцних напоїв найпоширенішим є пиво. У коктейлях зазвичай більше льоду, ніж самого напою. Перед тим, як випити, американці вимовляють "чіез" або **"просит"**.

До себе додому американці запрошують дуже рідко. Якщо така пропозиція була, – це означає, що господар дому дуже в цьому зацікавлений. У такому випадку гостеві необхідно прийняти запрошення і прийти, взявши із собою пляшку доброго вина або сувенір.

У ділових жінках американців приваблює яскравий, старанно накладений макіяж і коротка стрижка.

Розмовляють американці дуже голосно, тому відстань між діловими співрозмовниками є великою. Британська манера говорити приглушеним голосом у них вважається "шепотінням" і викликає ворожість та підозру. Варто пам'ятати ще про одну звичку американців – під час розмови дивитися прямо у вічі співрозмовнику. Не варто уникати цього погляду, бо можна справити на американця несприятливе враження.

<https://referatss.com.ua/work/specifika-peregovoriv-z-ievropejcjami-ta-amerikancjami/>

* від лат. **Prosit** - за ваше здоров'є

B. Summarize the article and discuss communicative features of different European national cultures with your group-mates.

C. Translate the following lexical units back into Ukrainian:

business ethics and etiquette; compliance with / abiding by legislation; decent relations; conventions; newcomer; to conclude mutually beneficial business agreement; sense of community; supporters and opponents; expedient; affection; to take root / to settle in; refinement; to dispose of smth.; staff notice board; at one's discretion; familiarity / cronyism; persistence; meticulous; witty; working capacity; thrift; warranty period; intermediary; to stand one's ground; rank; backup plan; bargaining; to make concessions; on an equal footing; to be on par with smth.; reasonably; position trading; sporting enthusiasm; element; indiscreet; office; business reception.

D. Dwell upon the main transformation challenges of this article and discuss them in group.

Exercise 4

A. Translate the following text into English.

Національні особливості ведення переговорів з представниками країн Близького Сходу

Країни Близького Сходу представлені у більшості мусульманськими народами (виключенням є Ізраїль, де більш як 75% населення **сповідують** іудаїзм). У цих країнах існують свої принципи і звичаї, які на перший погляд не зрозумілі представникам інших країн, але знання про них полегшує партнерські стосунки та перемовини.

Арабські країни

Арабський стиль ведення переговорів нерозривно пов'язаний з мусульманською культурною традицією. Іслам має величезний вплив на світ бізнесу і політики в арабських країнах. Ритм життя, години роботи, проведення ділових зустрічей та переговорів – все тут повинно бути погоджено з релігійними звичаями і традиціями. Ніщо не повинно заважати в години, відведені для молитви, і розклад переговорів має це враховувати. **Правовірний мусульманин** починає всяке діло, в тому числі і переговори, з виявлення цілковитої покірності Аллаху та в ім'я його.

Під час бесіди араби завжди стоять на близькій відстані один від одного, тому не відходьте назад, вони це сприймуть як знак неповаги. Незадовго до переговорів в арабських країнах подають їжу, якщо відмовитеся, це теж буде розцінено як погане ставлення до них. Під час знайомства з партнерами бізнесмени з арабських країн активно виражають свою прихильність і задоволення. Їх привітання – це ціла церемонія, яка супроводжується розпитуваннями про здоров'я, справи, і т.п. Араби любители попередньо опрацювати деталі предмету обговорення перед безпосереднім початком переговорів.

Ідея єдиного Бога в ісламі та принцип повної покірності вказують людині на його досить скромне місце в світі. Водночас ісламська культура вчить людину з довірою ставитися до долі: ісламські бізнесмени і політики на переговорах ніколи не будують грандіозних планів і не заглядають далеко в майбутнє, бо це суперечить світогляду мусульман. Етика ісламу проста. Від рядового громадянина вона насамперед потребує покори владі і начальникам: Слухати і виконувати веління влади – обов'язок мусульманина незалежно від того, подобається це йому чи не подобається. Саме тому в арабських країнах традиційний авторитарний стиль управління компаніями та персоналом.

В ісламі ідея божественного **приречення** анітрохи не виключає, що людина може переслідувати своє благо: навпаки, борючись за власне благо, людина, крім того, виконує волю Аллаха. Справа в тому, що мусульмани переконані: божественне провидіння діє за посередництвом подій і фактів земного світу, тому, щоб догодити Аллаху, треба якнайкраще виконувати свій земний обов'язок. Багатство, влада і шана – це мирські, обіцянки ісламу. У мусульманській традиції схвально ставляться до зовнішньої демонстрації символів багатства і високого становища в суспільстві. Відсутність аскетизму, демонстрація успіху і могутності – ось що в першу чергу вражає представників інших цивілізацій в культурі мусульман. Тому під час переговорів з представниками арабського світу слід приділяти велику увагу одягу, зовнішньому вигляду, етикету, подарункам, підкреслювати всі титули і посади ваших арабських партнерів по переговорах.

Етика ісламу – це етика конкретних норм; вона суто практична, не цікавиться мотивами поведінки людей, а їх вчинками. Іслам не відокремлює релігійне життя від мирського. Добрий, справедливий вчинок є священним. Про бізнесмена і політичного діяча тут судять по конкретних справах, а не за намірами і деклараціями. Якщо в Європі, цікавлячись тією чи іншою фігурою, прийнято питати: "Яка його мета і наміри?", в арабських країнах поцікавляється: "Що він

вже зробив?" При цьому система оцінок досить **однозначна** і категорична, і це теж багато в чому йде від традиції ісламської релігійної культури.

Престиж торговця в арабському світі завжди був дуже високим. Протягом багатьох віків торгівля в арабських країнах відігравала важливу роль, а накопичені у цій сфері традиції дуже сильні. Тому арабські підприємці негативно сприймають принциповий метод переговорів, а перевагу надають традиційним довготривалим торгам, яким передують завчасне опрацювання всіх можливих питань.

Близькосхідні бізнесмени – хороші полемісти та оратори, що варто враховувати на переговорах і конференціях. Вони вміють налагоджувати контакти, виділяються гостинністю, є непоганими акторами. Коли вони не хочуть відповідати, вони посміхаються, запевняють, що не знають цього питання, відтягують час чи обмежуються "загальними фразами". Арабський етикет забороняє бути категоричним під час ділових зустрічей, тому не можна вимагати від своїх партнерів відповідей "так" або "ні". Араби надають перевагу непрямолінійним відповідям. Відмова звичайно супроводжується **словесними "викрутасами"** і похвалами на користь відхиленої пропозиції. Підприємці висловлюють відмову в максимально пом'якшеному, **завуальованому** вигляді. Разом з тим, бізнесменам-арабам притаманне загострене почуття національної гордості; вони ретельно оберігають незалежність своїх країн і відкидають будь-які пропозиції, що здаються їм втручанням у їхні справи. Арабський світ дуже різноманітний. У кожному регіоні свої особливості ведення переговорів, свої правила ввічливості.

Для тих, хто очікує на регулярні зустрічі з представниками арабських країн, дуже доречним було б ознайомлення із значеннями найбільш поширених жестів.

Туреччина

Серед мусульманських країн особливе місце займає Туреччина, де завдяки радикальним реформам легендарного Мустафи Кемаля Ататюрка було створено світську державу. Релігія в Туреччині відокремлена від держави, і ніде в ісламському світі немає такого **світського законодавства**, як у цій країні, однак культура ведення переговорів тут має яскраво виражений східний колорит, що багато в чому пояснюється збереженням культурних традицій, які незмінно шануються турками, незважаючи на ослаблення релігійних заборон та вплив глобалізації. Справа в тому, що навіть у великих містах країни західний спосіб життя в більшості випадків являє собою певний **антураж**, за яким ховається вельми патріархальний зміст. Таким чином, за вестернізованою зовнішністю ваших турецьких партнерів, одягнених в прекрасні

європейські костюми, цілком можливо, що ви поступово з подивом виявлятимете їх досить традиційні звичаї.

Турецький менталітет сформувався під впливом культурних традицій як Сходу, так і Заходу. За словами турецького письменника Халдуна Танера, турки являють собою "вузол протиріч між східним містицизмом і західним раціоналізмом". В душі турка парадоксальним чином уживаються самолюбство та підкреслена ввічливість, **чемність** і недовіра до іноземців; прямота, відвертість та разом з тим хитрість. Але, займаючись часом самокритикою, турки заперечують при цьому будь-який натяк на критичне ставлення з боку іноземця. Складний сплав протиріч в національному характері робить турецьких партнерів досить непростими у перемовинах. Основне правило спілкування з турками: проявляти максимальну ввічливість, обережність, неспішність. Під час переговорів турки приділяють багато уваги правилами етикету: будь-яка ділова зустріч завжди починається з ритуалів вітання, питань про здоров'я близьких і добрих побажань. Бажано в знак поваги вимовити кілька слів по-турецьки: це підкреслить вашу прихильність до турецьких партнерів та отримає гідну оцінку.

Турецька приказка каже: "Поспіх – від чорта", ось чому турки намагаються не поспішати у справах. Ритм життя і манера поведінки турок по-східному неквапливі. Під час спілкування не варто квапити співрозмовника або нагадувати йому про пунктуальність, графік переговорів: час не є абсолютною цінністю в цій культурі – набагато важливішими є людські стосунки. Коротка ділова розмова чітко по суті тут може розцінюватися як невічливість та неповага. Ефективні переговори з турками можливі лише в атмосфері довіри і взаємної поваги, тому, перш ніж починати обговорення ділових питань, слід показати їм, що ви відкриті і готові до дружби, а також переконати їх у наявності взаємної вигоди. Турки вважають за краще вести справи з добре знайомими партнерами, тому офіційним переговорам часто передують **неформальне спілкування**, зустрічі в кав'ярнях за чаєм із тістечками.

Вирушаючи на переговори з турками, варто запастися терпінням і вільним часом, оскільки діловій розмові у всіх випадках неодмінно передуватиме бесіда "про те про се". Не треба ставитися зневажливо до такого "несерйозного" (з точки зору західної культури переговорів) проведення часу: турки дуже спостережливі, вони повинні для себе вирішити, чи можна вам довіряти, і часом саме під час таких бесід на загальні теми **вершиться доля** вашої пропозиції про спільне співробітництво. Слід пам'ятати про те, що менталітет турка звик оперувати контрастними оціночними категоріями: ти або друг, або ворог.

У Туреччині не прийнято відкрито виявляти свої емоції і вже тим більше розмовляти на підвищених тонах: м'які східна поштивість і **запобігливість** є більш прийнятними. У процесі ділового обговорення слід по можливості пом'якшити критику на адресу партнерів, не висловлювати підозри: така поведінка сприймається турками як особиста образа і призводить до зриву переговорів. Переговори з турками обов'язково передбачають торг, і турецькі партнери поважають тих, хто вміє вести торг делікатно і грамотно. Тиск з боку іноземних партнерів викликає у турків люті: вони починають відчайдушно чинити опір, навіть якщо це їм в даному випадку не вигідно, тому в процесі торгу більш ефективні не жорсткі прийоми, а м'який дружній настрій і стратегія поступок. Неодмінно треба виявляти при цьому свою довіру до турецьких партнерів, оскільки натяк на те, що турку не довіряють, викликає страшне роздратування і готовність відмовитися від переговорів; і навпаки, підкреслена довіра **накладає** на турка певне **моральне зобов'язання**.

<https://crupp.org/uk/osoblivosti-peregovoriv-blizkogo-shodu/>

B. Summarize the text in English pointing out the main cultural features of Arab and Turkish businessmen.

C. Translate the following lexical units back into Ukrainian:

to profess / to practice (a religion); devout Muslim; predestination; unambiguous; verbal tricks; veiled; secular / civil legislation; entourage; suavity / delicacy; small talk / casual conversation; to decide one's fate; thoughtfulness / consideration (adj. considerate); to impose a moral obligation on smb.

D. Dwell upon the main transformational challenges you've come across in translation of this article.

Exercise 5

A. Provide a sight translation of the article, using the following Ukrainian equivalents as prompts: тонка справа; переговорний майданчик; Великобританія (розм.); упередження; потерпіть нас трохи; втрачати самовладнання, хвилюватися; офіційність, чиновництво; скористатися; окупитися; розпочатися; дрібнички; віхи, етапи; реалістичний графік; попасти в пастку; розсіювати, розвіювати; підкріпити аргумент.

Everything You Need to Know about Negotiation in the UK

Whether you are born and raised in the UK yourself, or you are from another country and find yourself sitting across the negotiating table from the British negotiators, you need to understand some of the nuances that come with this. Negotiations can be **a nuanced affair** at the best of times, and every good negotiator knows that preparation is everything!

You don't always know who you will be up against during a negotiation. Either you haven't been introduced, or you simply can't find any information about them on the company website, LinkedIn, or any other sources you may wish to check. Does that mean you can't prepare? Of course not! By knowing a little about how Brits in general go about negotiation, you are in a much better position to step into the **negotiating ring**.

Let's take a look at some of the things you should know about negotiators from **Blighty***

The British Businessman

To first understand how to negotiate well with Brits, we should have a look at the wider understanding of the British businessman. Of course, we need to know how to approach this with nuance so we can overcome cultural barriers and pre-held misconceptions. **Bias** can affect us even if we try to take active steps to avoid it.

So please **indulge us for a moment** and let's take a look at some of the stereotypes of the British businessman. Suited and booted, probably overly polite and apologetic, and yet never **flustered** and able to whip up a deal. However, many of us know this is not true! While there will be some people who meet this description, there are plenty of others that don't.

Can we still learn something from these lines of thinking, even if they are mired in bias or stereotype? For every falsehood, there may be something true to follow back. Let's take a look at one of the models that helps us understand behaviour and how it relates to culture.

The Lewis Model

The Lewis Model was developed by Richard Lewis in the 1990s, following his travels across 135 countries and his experience working in 20 of them. The model splits the countries and cultures of the world into three mindsets:

Linear-active - common in English-speaking countries like the UK and the USA, and in other Germanic language countries like Scandinavia.

Multi-active - incredibly diverse, representing much of Southern Europe, Africa, South America, and the Middle East.

Reactive - common in most Asian countries, with the exception of India which leans more towards a multi-active mindset.

Since we are talking about the negotiation process in the UK, we shall focus on the linear-active mindset as that is what negotiators in the UK are likely to adopt.

Linear-active

Those with a linear-active mindset are more likely to display the following traits:

- Does one thing at a time
- Partly conceals feelings
- Really interrupts
- Job-oriented
- Respects **officialdom**
- Separates the social and professional
- Polite but direct
- Dislikes losing face
- Sticks to facts
- Limited body language
- Talks half the time
- Plans ahead step by step
- Confronts with logic
- Sometimes impatient
- Truth before diplomacy

Does this sound like a Brit in business to you? Knowing these traits is incredibly valuable for creating a counterargument and negotiation structure. Even if someone doesn't display all of these traits exactly, they may respond to someone who does. If you can steer the negotiation towards these values, you may see success.

5 tips for negotiating with Brits

If you have the knowledge of what Brits value, you should be able **to avail yourself of** this knowledge when dealing with the other side of the negotiating table. A social faux pas can easily be avoided with a little research, and knowing how to build bridges can really **pay off** in the long run. Here are five values that negotiators should be aware of when they come seeking agreements with UK partners.

1. Punctuality

The Brits really value punctuality. They will turn up to the meeting promptly and they expect their counterparts to do the same. Aim to get to the meeting well before you are due to meet. Even if you have to sit around in reception, for five minutes or so, that will be more favourable than turning up late.

If you are going to be late, phone ahead and let the other side know.

2. Small talk

Expect a little bit of small talk before the negotiations **kick off**. Brits don't like to get to the point straight away; they would much rather discuss a few **niceties** before diving in. It might be as basic as the weather (oh how Brits love talking about the weather!), or your opinions of the local area if you are new to it, but it is important for breaking the ice between you.

3. Scheduling

In addition to punctuality, the people of Britain also value good scheduling. As the negotiation progresses, deadlines and other important **milestones** will likely be flagged. Don't be surprised if you receive an email roundup after the meeting that details all these milestones in a **workable timeline**. At the same time, don't **fall into the trap** of thinking this is rigid. Requests for flexibility will be discussed and implemented where possible.

4. Communication

Brits prefer a very clear and precise communication style. They appreciate clarity in discussion points and may repeat themselves a few times to ensure that they are being properly understood. You may not have to read between the lines to see if they are happy with a deal as you are, for example, negotiators from the US. However, Brits are not always the best at voicing their disapproval. They may go completely silent rather than voice negativity, or they could resort to soft humour to try **to dispel** any tension in the room.

5. Persuasion

Brits don't like to receive empty promises. When trying to persuade a British negotiator, lead with the proposal and then provide evidence or rationale **to back up your argument**. They will always appreciate a logical path that lays out expectations and can be explained with hard data and reason.

Negotiate with confidence in the UK

Brits may seem reserved at first, but you shouldn't let that hold you back in a negotiation process. Remember, Brits value a collaborative and respectful negotiation table, and are more than happy to listen to another point of view if it also means that theirs is respected. Keep communication open and easy, and be prepared to come with data and resources to back up your point of view.

Do you feel like your negotiation skills could use a refresh? Get in touch with Scotwork today. Our experts will guide you through trusted practices to help you develop your skills and become a more confident negotiator.

<https://www.scotwork.co.uk/thought-leadership/negotiation-in-the-uk/>

* Blighty is a British English slang term for Great Britain, or often specifically England. Though it was used throughout the 1800s in the Indian subcontinent to mean an English or British visitor, it was first used during the Boer War in the specific meaning of homeland for the English or the British. From World War I and afterward, that use of the term became widespread [Wiki].

B. Briefly summarize the article.

Exercise 6

A. Listen to the following Business School Podcast on *What is Culture?* / *International Business* and summarize it in English and in Ukrainian.

<https://www.youtube.com/watch?v=xPTPO5SGAP0>

B. Study the following essential vocabulary:

- **Inuit people** – інуїти (етнічна група);
- **nomads** – кочовики;
- **to trace back smth.** – простежити походження чогось;
- **to harbor** – мати / плекати таємне ставлення;
- **Moroccan** – марокканський;
- **drifting snow** – поземка, снігова заметіль;
- **Pew Reserch Center** – Дослідницький центр Пью (Вашингтон);
- **adherence** – прихильність, вірність, слідування;
- **to reside** – проживати, мешкати.

C. Pick up any two-minute track from the podcast, turn it into text, and translate it into Ukrainian.

D. Discuss the main comprehension and translation challenges of the podcast with your fellow students.

Exercise 7

A. Listen to TEDx Talks mini-lecture *The Myth of Globalization* and summarize it in English and in Ukrainian.

<https://www.youtube.com/watch?v=xUYNB4a8d2U>

B. Study the following vocabulary notes:

- **momentous** – надзвичайно важливий, вирішальний;
- **to be in awe of smth.** – бути у захваті, благоговіти перед чимось (awesome colloq. – класний, крутий, чудовий);
- **apologetic** – вибачливий, винуватий, покірний;
- **Dutch** – голандський;
- **display of emotion** – прояв емоції;
- **monochronic (culture)** – монохронна культура (культура, де цінують пунктуальність і розпорядок дня);
- **guideline** – установка, керівництво;

- **lingua franca** – лінгва франка (міжнародна мова);
- **unrelenting** – безжальний; неупинний, безперервний;
- **boardroom** – зала засідань, коференц-зала;
- **loopback** – зворотна петля (техн.), зворотний зв'язок;
- **expat (expatriate)** – експатріант;
- **firsthand** – з власного досвіду, безпосередньо;
- **in situ** – на місці, в природному положенні;
- **Macs** – "Макси" - види комп'ютерів з операційною системою macOS;
- **cultural intelligence** – культурна компетентність, здатність розуміти інші культури;
- **bigotry** – упередженість, фанатизм, забобонність.

C. Using the subtitles, translate the mini-lecture into Ukrainian.

Exercise 8

Topics for dialogues, presentations, and group discussions:

1. Dwell upon cultural features of Ukrainian business people and entrepreneurs and their methods of conducting negotiations.
2. Have you ever dealt with foreigners in your business or professional life? If yes, share your experience of cultural shock and cultural misunderstanding. How did you manage to cope with it?
3. What do you think business people and professionals should do in order to improve their awareness of other cultures and to become more successful in international cooperation? Suggest your own culture training programme for an imaginary international company or organization.
4. What are the main advantages and disadvantages of globalization for human societies and cultures? How do you think countries can preserve their cultural diversity in a globalized world?

A. Role-play international negotiations between English-speaking representatives of various foreign companies and Ukrainian representatives of Ukrainian companies. Choose a few English-Ukrainian and Ukrainian-English translators among your group. In your work, focus on the cultural differences between the imaginary foreign business representatives.

B. Pick up any country or world region you would like to cooperate with, and make up a presentation on its main cultural specificities, habits, communicative traditions, psychological features business people and translators should take into account in their work. This task should be done in pairs: one student delivers the presentation in English and the other translates it into Ukrainian. Then swap roles.

Vocabulary Revision of units 7–8

Exercise 1

Match the following English business and industrial terms with their Ukrainian equivalents:

- | | |
|-----------------|---------------------|
| 1) to offset | a) керувати |
| 2) stamina | b) дрібний чиновник |
| 3) to fluster | c) швидке зростання |
| 4) to hinder | d) спритність |
| 5) concoction | e) фанатизм |
| 6) to steer | f) компенсувати |
| 7) surge | g) хвилюватися |
| 8) patchy | h) невинний |
| 9) bigotry | i) суміш |
| 10) underling | j) витривалість |
| 11) unrelenting | k) неоднорідний |
| 12) agility | l) перешкоджати |

Exercise 2

Fill in the blanks in the English sentences with the following vocabulary from Units 7–8. Change the form of the word if necessary. Translate the sentences into Ukrainian: *hurdle contractor, momentum, to dispel, perks, to redeploy, to embark, to delegate, blueprint, adjacent, flummoxed, treadmill, milestone, adherence.*

- 1) She decided _____ on a new challenging career after long years in the same job.
- 2) Many employees feel stuck on a _____ of meetings and deadlines with little time for strategic thinking.
- 3) Competitive salaries and attractive _____ help the company retain top talent.
- 4) The consultant delivered a practical _____ for improving operational efficiency.
- 5) Positive earnings reports have added _____ to investor confidence.
- 6) Transparent communication is essential _____ uncertainty in financial markets.

7) The company monitors strict _____ to regulatory standards across all operations.

8) After automation reduced the need for assembly-line workers, the company _____ staff to research and development roles.

9) The company trains managers on how _____ effectively without overloading employees.

10) The CEO was _____ when key suppliers failed to deliver on time.

11) The company's expansion into international markets represents a significant _____ in its growth strategy.

12) The company purchased the _____ lot to expand its manufacturing facilities and increase production capacity.

13) The construction _____ submitted a detailed proposal outlining the timeline and budget for the new office complex.

14) Overcoming bureaucratic red tape is a common _____ for firms seeking government contracts.

Exercise 3

Choose the correct Ukrainian equivalents for the following English set phrases and terminological expressions:

1) in the wake of

- A. на початку чогось
- Б. в результаті чогось
- В. слідом за чимось

3) to re-shore operations

- A. перезапустити роботу
- Б. повернути виробництво на батьківщину
- В. перевести виробництво з одного регіону в інший

5) to make for

- A. сприяти
- Б. складати
- В. означати

2) to take it on board

- A. включити в комісію
- Б. прийняти до відома
- В. занотувати

4) to cut smb. a lot of slack

- A. зовсім вивести когось із терпіння
- Б. забути когось повністю всі провини
- В. бути дуже поблажливим до когось

6) to kick off

- A. розпочатися
- Б. відштовхнути
- В. різко вдарити

Exercise 4

Give definitions of the following socio-economic terms in English and Ukrainian:

- technological literacy –
- demographic shift –
- commuting –
- quit rate –
- cultural cock-up –
- business ethics –

Exercise 5

Translate the following collocations into English and make sentences with them:

- актуальна посада –
- плінність кадрів –
- викликати до себе повагу –
- вигідна угода –
- неформальне спілкування –
- діловий прийом –

Exercise 6

Translate the following sentences into English using the vocabulary from Units VII–VIII (for guidance, refer to the glossaries in Exercise 7.

- 1) З розвитком сучасних технологій зростає попит на спеціалістів, здатних забезпечити якісне технічне обслуговування обладнання.
- 2) Правильна утилізація сміття є важливим кроком до збереження довкілля та здорового майбутнього.
- 3) Інвестиції в кібербезпеку допомагають бізнесу своєчасно відбити наміри зловмисників і уникнути фінансових втрат.
- 4) Команда вирішила працювати на випередження, впроваджуючи інновації ще до появи запиту на ринку.
- 5) Зворотною стороною медалі є те, що офісні працівники часто стикаються з професійним вигоранням й жорсткими графіками роботи.

6) Сучасні технології дозволяють зручно обладнати робоче місце та створити комфортні умови праці.

7) У жорсткій конкурентній боротьбі на ринку взяли верх компанії, які швидко адаптувалися до змін.

8) Компанія приділяє особливу увагу дотриманню законодавства у сфері фінансової та податкової звітності.

9) Досвідчений керівник завжди готовий відстоювати свою позицію, спираючись на факти та аргументи.

10) Проекти, де учасники співпрацюють на рівноправній основі, допомагають формувати справжнє почуття спільності.

11) Кожен керівник повинен усвідомлювати, що його рішення можуть накладати моральне зобов'язання на всю команду.

12) Керівник має право розпоряджатися ресурсами компанії, але його рішення повинні бути однозначними та прозорими.

13) У міжнародному бізнесі важливо поєднувати чемність у спілкуванні з партнерами та ретельне дотримання світських норм поведінки.

14) У складній стихії ринку успішні компанії покладаються на надійних посередників для ефективного збуту продукції.

15) Інвестиції в відновлювану енергетику є ключовим кроком для пом'якшення наслідків зміни клімату.

16) Зростання безробіття та зниження інвестицій є ознаками загального економічного уповільнення.

17) Відділ кадрів зосереджений на відборі та підготовці персоналу для формування надійного резерву талантів.

18) Інноваційні технології допомагають ефективніше проектувати простори мегаполісів і підвищувати їхню економічну привабливість.

19) Ефективне управління персоналом здатне надати конкурентну перевагу та зміцнити позиції компанії серед лідерів галузі.

20) Програми пільг та заохочень можуть значно підвищити продуктивність працівника і вплинути на дохід компанії.

Exercise 7

Look through the English-Ukrainian and Ukrainian-English glossaries from units VII–VIII. Expand each glossary by adding your own socio-economic terms relevant to the topics of the units so that the English-Ukrainian glossary contains 150 entries and the Ukrainian-English glossary contains 100 entries. Learn the complete glossaries by heart.

A. English-Ukrainian glossary of socio-economic terms and set phrases:

1. **adherence** – прихильність, вірність, слідування;
2. **adjacent** - прилеглий, сусідній;
3. **adjudicate** - судити, виносити вирок, розпоряджатися;
4. **agility** - спритність;
5. **allocate tasks** - розподіляти завдання;
6. **apologetic** – вибачливий, винуватий, покірний;
7. **ask for feedback** - вимагати зворотного зв'язку;
8. **assertive** - наполегливий, впевнений;
9. **avail oneself of smth.** - скористатися;
10. **back up one's argument** - підкріпити аргумент;
11. **bank teller** - банківський касир;
12. **be in awe of smth.** – бути у захваті, благоговіти перед чимось;
13. **be vocal** - бути найгомінішим (в колективі);
14. **become outdated** - застаріти;
15. **bias** - упередження;
16. **bigotry** – упередженість, фанатизм, забобонність;
17. **big-shot chief executive** - високопоставлений керівник;
18. **blueprint** - план, проєкт, програма;
19. **boardroom** – зала засідань, коференці-зала;
20. **bossy office lead** - владний керівник офісу;
21. **bottom line** - підсумок;
22. **call in favors** - попросити про послугу;
23. **call upon smb.** - покластися на когось;
24. **clerical worker** - офісний працівник;
25. **climate-change mitigation** - пом'якшення наслідків зміни клімату;
26. **command respect** - викликати до себе повагу;
27. **concoction** - бурда, суміш;
28. **contractor** - підрядник;
29. **converge on a decision** - дійти згоди щодо рішення;
30. **convey the message** - передати повідомлення;
31. **cultural cock-ups** - культурні промахи, провали;
32. **cultural intelligence** – культурна компетентність, здатність розуміти інші культури;
33. **cut smb. a lot of slack** - ставитись до когось з терпінням / з розумінням, бути дуже поблажливим до когось;
34. **delegate** - доручати роботу, делегувати повноваження;
35. **demographic shifts** - демографічні зміни;
36. **disparate** - докорінно відмінний, незрівнянний;
37. **dispel** - розсіювати, розвіювати;

38. **displacement** - витіснення, втрата (робочих місць);
39. **display of emotion** – прояв емоцій;
40. **divergent effect** – розбіжний ефект;
41. **drifting snow** – поземка, снігова заметіль;
42. **Dutch** – голандський;
43. **economic uncertainty** - економічна невизначеність;
44. **embark on** - реалізовувати;
45. **employment prospects** – перспективи працевлаштування;
46. **environmental stewardship** - охорона навколишнього середовища;
47. **executive job listings** - вакансії для керівників;
48. **expat (expatriate)** – експатріант;
49. **fall into the trap** - потрапити в пастку;
50. **fermented mare's milk** - ферментоване кобиляче молоко;
51. **fintech engineer** - інженер у сфері фінансових технологій;
52. **fire off a wrong e-mail** - надіслати неправильного електронного листа;
53. **firsthand** – з власного досвіду, безпосередньо;
54. **flummoxed** - збентежений;
55. **fluster** - втрачати самовладання, хвилюватися;
56. **from the get-go** - з самого початку;
57. **general economic slowdown** - загальне економічне уповільнення;
58. **give smb. a competitive edge** - надати конкурентну перевагу;
59. **guideline** – установка, керівництво;
60. **haggard** - виснажений, замучений;
61. **harbor** – мати / плекати таємне ставлення;
62. **hard-nosed business talk** - жорстка ділова розмова;
63. **have a mixed outlook for** - мати неоднозначний прогноз щодо чогось;
64. **headquarter** – штаб квартира;
65. **hinder** - заважати, перешкоджати;
66. **hog** - з жадібністю хапати щось;
67. **hurdle** - перешкода, бар'єр;
68. **in situ** – на місці, в природному положенні;
69. **in the wake of** - слідом за чимось;
70. **inadvertently** - ненавмисно;
71. **indulge us for a moment** - потерпіть нас трохи;
72. **industry clusters** – галузеві / промислові кластери;
73. **Inuit people** – інуїти (етнічна група);
74. **kick off** - розпочатися;
75. **lifelong learning** – навчання протягом всього життя;

76. **lingua franca** – лінгва франка (міжнародна мова);
77. **loopback** – зворотна петля (техн.), зворотний зв'язок;
78. **lucrative deal** - вигідна угода;
79. **make for** - бути, сприяти;
80. **management overhead** – управлінські накладні витрати;
81. **manual dexterity** - спритність рук;
82. **mentor smb.** - наставляти когось;
83. **mentoring** - наставництво;
84. **milestones** - віхи, етапи;
85. **momentous** – надзвичайно важливий, вирішальний;
86. **momentum** - рушійна сила, імпульс, поштовх;
87. **monochronic (culture)** – монохронна культура; (культура, де цінують пунктуальність і розпорядок дня);
88. **Moroccan** –марокканський;
89. **nagging feeling** - неприємне відчуття;
90. **negotiating ring** - переговорний майданчик;
91. **niceties** –дрібнички;
92. **nomads** – кочовики;
93. **nuanced affair** - тонка справа;
94. **officialdom** - офіційність, чиновництво;
95. **offset** - компенсувати;
96. **offshore operations** - перевести виробництво в іншу країну;
97. **patchy** - неоднорідний, з перервами (про зустріч);
98. **pay off** - окупитися;
99. **perks** - пільги;
100. **perspective** – погляд;
101. **quit rates** - кількість людей, що покинуло роботу;
102. **rank as** - класифікуватися, рахуватися;
103. **reach the pinnacle of one's career** - досягти вершин своєї кар'єри;
104. **redeploy** - перерозподілити;
105. **relevant** - актуальний;
106. **replicate** - повторюватися;
107. **re-shore operations** - повернути виробництво на батьківщину;
108. **reside** – проживати, мешкати;
109. **resilience** - стійкість, адаптивність;
110. **Royal Navy** - Королівський військово-морський флот Великобританії;
111. **sensibilities** - чутливість / почуття;
112. **shot** - ковток спиртного, доза;
113. **staff turnover** – плинність кадрів;
114. **stamina** - сила, витривалість;
115. **stand smb. in good stead** - стати комусь у нагоді;

116. **steer** - керувати, управляти;
117. **strip out** - прибрати, скасувати;
118. **surge** - велика хвиля, швидке зростання;
119. **take it on board** - прийняти до відома;
120. **talent pool** - резерв талантів;
121. **technological literacy** - технологічна грамотність;
122. **tertiary education** - вища освіта;
123. **tipple** – напій;
124. **top of mind** - першочергова задача, головне питання;
125. **trace back smth.** – простежити походження чогось;
126. **treadmill** - бігова доріжка, одноманітна механічна праця;
127. **underling** - дрібний чиновник;
128. **unrelenting** – безжальний; невпинний, безперервний;
129. **upskilling** - підвищення кваліфікації;
130. **uptake rate** - рівень впровадження;
131. **within one's remit** - в межах повноважень;
132. **workable timeline** - реалістичний графік;
133. **workforce** – робоча сила;
134. **workplace confrontation** - конфлікт на робочому місці.

B. Ukrainian-English glossary of business terms and set phrases:

1. **актуальна посада** - relevant position;
2. **антураж** - entourage;
3. **аргументовано** - reasonably;
4. **вершити чинюсь долю** - to decide one's fate;
5. **взяти верх** - to take over / to get the better of smb.;
6. **витонченість** - refinement;
7. **витрачати на проїзд** - to spend on commuting;
8. **виявляти хвороби** - to detect diseases;
9. **відбити наміри зловмисників** - to deter criminals;
10. **відстоювати свою позицію** - to stand one's ground;
11. **гарантійний період** - warranty period;
12. **даватися взнаки** - to become apparent;
13. **ділова етика та етикет** - business ethics and etiquette;
14. **діловий прийом** - business reception;
15. **доповнена реальність** - augmented reality;
16. **дотепний** - witty;
17. **дотримання законодавства** - compliance with / abiding by legislation;
18. **доцільний** - expedient;
19. **дошка штатних оголошень** - staff notice board;
20. **економія витрат** - cost savings;

21. **завуальований** - veiled;
22. **запасний варіант** - backup plan;
23. **запобігливість** – thoughtfulness /consideration (adj. considerate);
24. **зважити за і проти** - to weigh the pros and cons;
25. **зіграти поганий жарт** - to play a nasty trick;
26. **інша сторона медалі** - the other side of the coin;
27. **керування транспортом** - transport management;
28. **крісло-мішок** - beanbag;
29. **мимовільно** - involuntarily;
30. **на власний розсуд** - at one's discretion;
31. **на рівноправній основі** - on an equal footing;
32. **накладати моральне зобов'язання** - to impose a moral obligation on smb.;
33. **настирливість** - persistence;
34. **не поступатися чимось** - to be on par with smth.;
35. **недискретний** - indiscreet;
36. **незмінно** - consistently;
37. **неформальне спілкування** - small talk / casual conversation;
38. **обладнати робоче місце** - to set up a working place;
39. **однозначний** - unambiguous;
40. **онлайн-доглядач** - online caregiver;
41. **ощадливість** - thrift;
42. **панібратство** -familiarity / cronyism;
43. **педантичний** - meticulous;
44. **перемішувати** – to displace;
45. **піти на поступки** - to make concessions;
46. **позиційний торг** - position trading;
47. **попит на спеціалістів** - demand for specialists;
48. **новоприбулий гість** - newcomer;
49. **посередник** - intermediary;
50. **почуття спільноти** - sense of community;
51. **поширюватися на щось** - to apply to smth.;
52. **правовірний мусульманин** - devout muslim;
53. **працездатність** - working capacity;
54. **працювати на випередження** - to work in advance / to work ahead;
55. **пригнічувати** - depress / devastate;
56. **прижитися** - to take root / to settle in;
57. **приречення** - predestination;
58. **прихильник** – supporter;
59. **прихильність** - affection;
60. **продуктивність працівника** - employee productivity;
61. **проектувати простори** - to design spaces;

- 62. **противник** – opponent;
- 63. **професійне вигорання** - professional burn-out;
- 64. **ранг** - rank;
- 65. **результат** – performance, output;
- 66. **розібратися** - to look at smth.;
- 67. **розпоряджатися** - to dispose of smth.;
- 68. **розробник ПЗ** - software developper;
- 69. **світське законодавство** - secular / civil legislation;
- 70. **словесні викрутаси** - verbal tricks;
- 71. **службове приміщення** - office;
- 72. **спадкові патології** -hereditary pathologies;
- 73. **сповідувати (релігію)** - to profess / to practice (a religion);
- 74. **сповна використати** - to take full advantage of smth.;
- 75. **спортивний азарт** - sporting enthusiasm;
- 76. **ставати кращим** - to outperform smb.;
- 77. **стихія** - element;
- 78. **технічне обслуговування** - technical maintenance;
- 79. **торг** - bargaining;
- 80. **укладати взаємовигідну ділову угоду** - to conclude mutually beneficial business agreement;
- 81. **урбаніст** - urban planner;
- 82. **утилізація сміття** - waste disposal;
- 83. **формат зайнятості** - form of employment;
- 84. **чемність** - suavity / delicacy;
- 85. **штам вірусу** - a strain of a virus.

REFERENCES

1. Зорівчак Р.П. Реалія і переклад (на матеріалі англomовних перекладів української прози). Львів: Вид-во при Львівському ун-ті, 1989. 216 с.
2. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури: граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. Вінниця: Нова книга, 2004. 575 ст.
3. Коломієць Л.В. Перекладознавчі семінари: актуальні теоретичні концепції та моделі аналізу поетичного перекладу: навчальний посібник. К: Видавничо-поліграфічний центр "Київський університет", 2011. 527 с.
4. Коптілов В. Теорія і практика перекладу: Навчальний посібник / В. Коптілов. К.: Юніверс, 2003. 280 с.
5. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) [Текст] : підручник / І. В. Корунець. 5-те вид., випр. і допов. Вінниця : Нова Книга, 2017. - 447 с.
6. Максимов С. Є. Практичний курс перекладу (англійська та українська мови). Теорія та практика перекладацького аналізу тексту для студентів факультету перекладачів / С. Є. Максимов. Київ: Ленвіт, 2012. 157 с.
7. Набережна Т.Є. Переклад у банківській галузі: Навчальний посібник. Київ: Центр учбової літератури, 2017. 252 с.
8. Скрильник С.В. Синхронний переклад. Інститути та організації Європейського Союзу: Навчальний посібник. Київ: Логос, 2015. Ч. 1. 2016 с.
9. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Пенькова І.О., Ярошук І.П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США. Загальні принципи: Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти. –Вінниця. Нова Книга, 2010. 272 с.
10. Черноватий Л.М. Методика викладання перекладу як спеціальності: підручник для студ. вищих заклад. освіти за спеціальністю "Переклад" / Л.М. Черноватий. – Вінниця: Нова Книга, 2013. 376 с.
11. Antoniuk N.M., Slavova L.L. Present-Day English Terminology: Theory and Practice. Навчальний посібник. Житомир: Вид-во ЖДУ, 2016. 120 с.
12. Dollerup Cay Systematic Feedback in Teaching Translation // Teaching Translation and Interpreting 2: Insights, Aims, Visions: Papers from the Second Language International Conference Elsinore, Denmark 4–6 June 1993 / Edited by Cay Dollerup, Annette Lindegaard

University of Copenhagen. John Benjamins Publishing Company Amsterdam/Philadelphia, 1993. Vol. 5. P. 121 – 132.

13. Dubicka Iwonna, O'Keeffe Margaret Advanced Market Leader. Business English Course Book. Pearson Education Ltd. 2011.

14. English for International Business Communication: Навчальний посібник / О.М. Акмалдінова, Н.І. Балацька, Г.В. Сорокун, С.І. Ткаченко, С.О. Юрченко. К.: НАУ, 2016. 164 с.

15. English Professional and Culturally-Linked Terminology: Навчальний посібник / Наталія Антонюк та ін. Житомир: Вид-во Житомирського державного інверситету ім. І. Франка, 2017, 254 с.

16. Kuzmina Kateryna New Approaches To Teaching English in the Era of Internet. *ISRG Journal of Arts, Humanities, and Social Sciences*. Volume II. Issue-V (September-October). 2024. URL: <https://isrgpublishers.com/isrgjahss/>

17. Mascull Bill Business Vocabulary in Use. Advanced. Cambridge University Press. 2017.

18. Newmark Peter Translation and Culture. A Textbook of Translation. Shanghai Foreign Language Education Press, 1988. P. 94–103. URL: [http://ilts.ir/Content/ilts.ir/Page/142/ContentImage/A%20Textbook%20of%20Translation%20by%20Peter%20Newmark%20\(1\).pdf](http://ilts.ir/Content/ilts.ir/Page/142/ContentImage/A%20Textbook%20of%20Translation%20by%20Peter%20Newmark%20(1).pdf)

19. Torop Peeter Translation as translating culture. *Sign. Systems. Studies*. University of Tartu, 2002. Vol. 30, No. 2. URL: <https://ojs.utlib.ee/index.php/sss/article/view/SSS.2002.30.2.14>

20. Translation Practice = Практика перекладу: підручник для студентів 2-го курсу спеціальності 035.04 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)) / Людмила Славова та ін. Київ: Логос, 2019. 388 с.

Translation Materials and Internet Resources

1. Жарова Любов Гроші і золото – історія стосунків. URL: <https://www.kunsht.com.ua/articles/hroshi-y-zoloto-istoriia-stosunkiv>

2. FitzHugh Edwina How can a business deal with counterfeiting. URL: <https://www.potterclarkson.com/news/how-can-a-business-deal-with-counterfeiting>

3. Höffler Jan H. and Kneib Thomas Economics Needs Replication .URL: <https://www.ineteconomics.org/perspectives/blog/economics-needs-replication>

4. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/>

5. ChatGPT: AI chatbot. URL: <https://chatgpt.com/>

6. DeepL Translate. URL: <https://www.deepl.com/en/translator>

CONTENTS

ПЕРЕДМОВА	3
PREFACE	6
UNIT 1 CONSUMER SOCIETY AND GLOBALIZED WORLD	9
UNIT 2 HUMAN ACTIVITY AND ENVIRONMENTAL POLLUTION	23
VOCABULARY REVISION OF UNITS 1–2.....	43
UNIT 3 WORLD OF MONEY	54
UNIT 4 DISTRIBUTION OF INCOME AND SOCIAL INEQUALITY	67
VOCABULARY REVISION OF UNITS 3–4.....	80
UNIT 5 ECONOMIC DEVELOPMENT AND URBANIZATION ISSUES.....	89
UNIT 6 LIFE IN TECHNOLOGICAL AND DIGITALIZED WORLD	101
VOCABULARY REVISION OF UNITS 5–6.....	118
UNIT 7 MODERN PROFESSIONS AND EMPLOYMENT ISSUES.....	128
UNIT 8 CULTURAL ASPECTS OF INTERNATIONAL BUSINESS AND ECONOMIC RELATIONS.....	147
VOCABULARY REVISION OF UNITS 7–8.....	171
REFERENCES	181

Навчальне видання

Кузьміна Катерина Анатоліївна

**Практика перекладу
публіцистичних текстів
соціально-економічного спрямування
(англійська та українська мови)**

Навчальний посібник

Друкується за авторською редакцією

Оригінал-макет виготовлено ВПЦ "Київський університет"



Формат 60x84^{1/16}. Обл.-вид. арк. 6,0. Ум. друк. арк. 10,7. Наклад 100. Зам. № 225-11627.
Гарнітура Times New Roman. Папір офсетний. Друк офсетний.
Підписано до друку 18.03.26

Видавець і виготовлювач
ВПЦ "Київський університет"

Б-р Тараса Шевченка, 14, м. Київ, 01601, Україна
☎ (38044) 239 32 22; (38044) 239 31 58; (38044) 239 31 28
e-mail: vpc@knu.ua
[http: vpc.knu.ua](http://vpc.knu.ua)

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 1103 від 31.10.02